

# EL LIBRO ESPAÑOL

*TOMO IX. - NUMERO 105*

*SEPTIEMBRE de 1966*

*I.N.L.E.*

# ELEKTRON

Mayor producción con menos esfuerzo... Mayor velocidad con menos desgaste

• LINOTYPE •

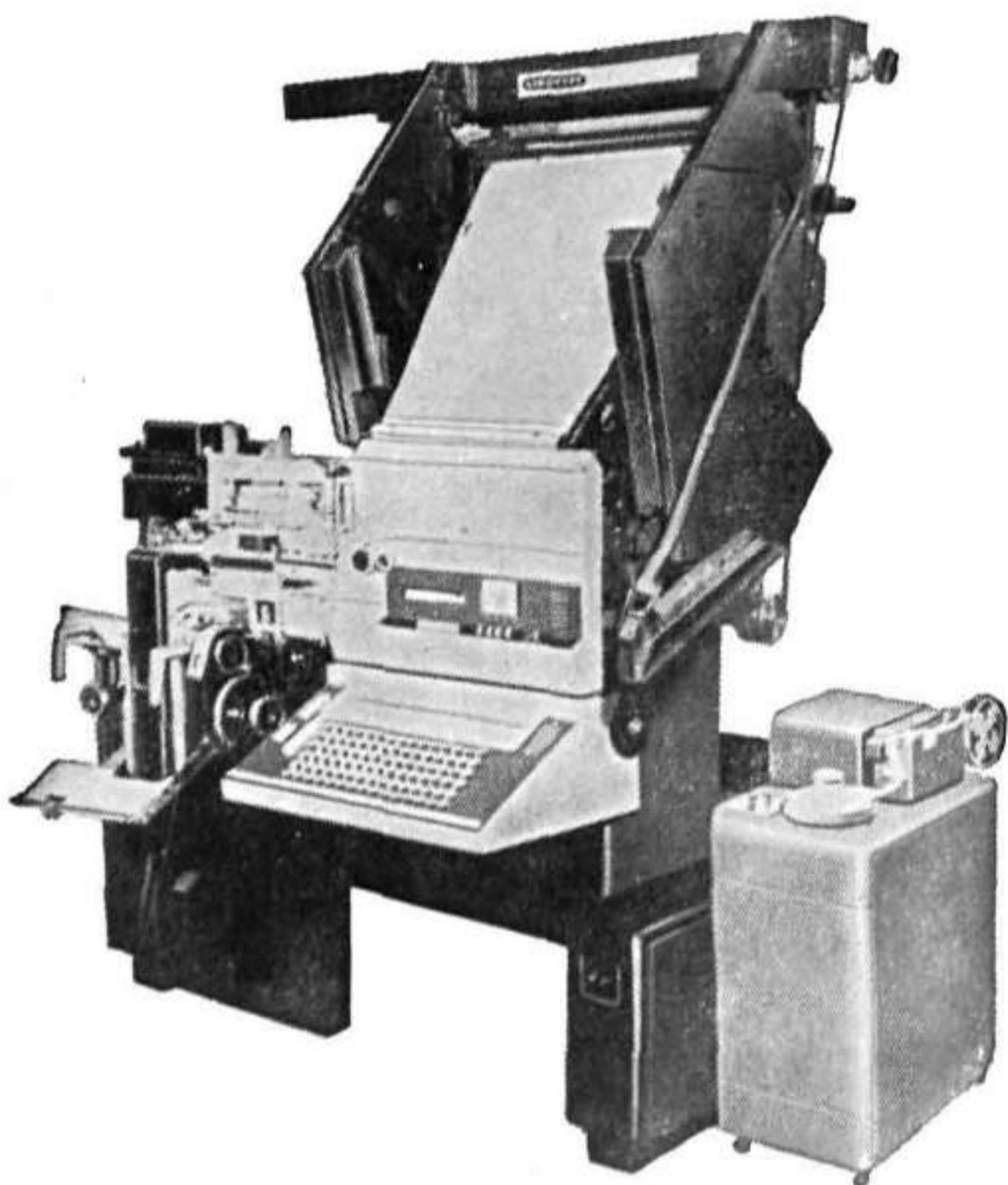
## Elektron I

Accionada por cinta

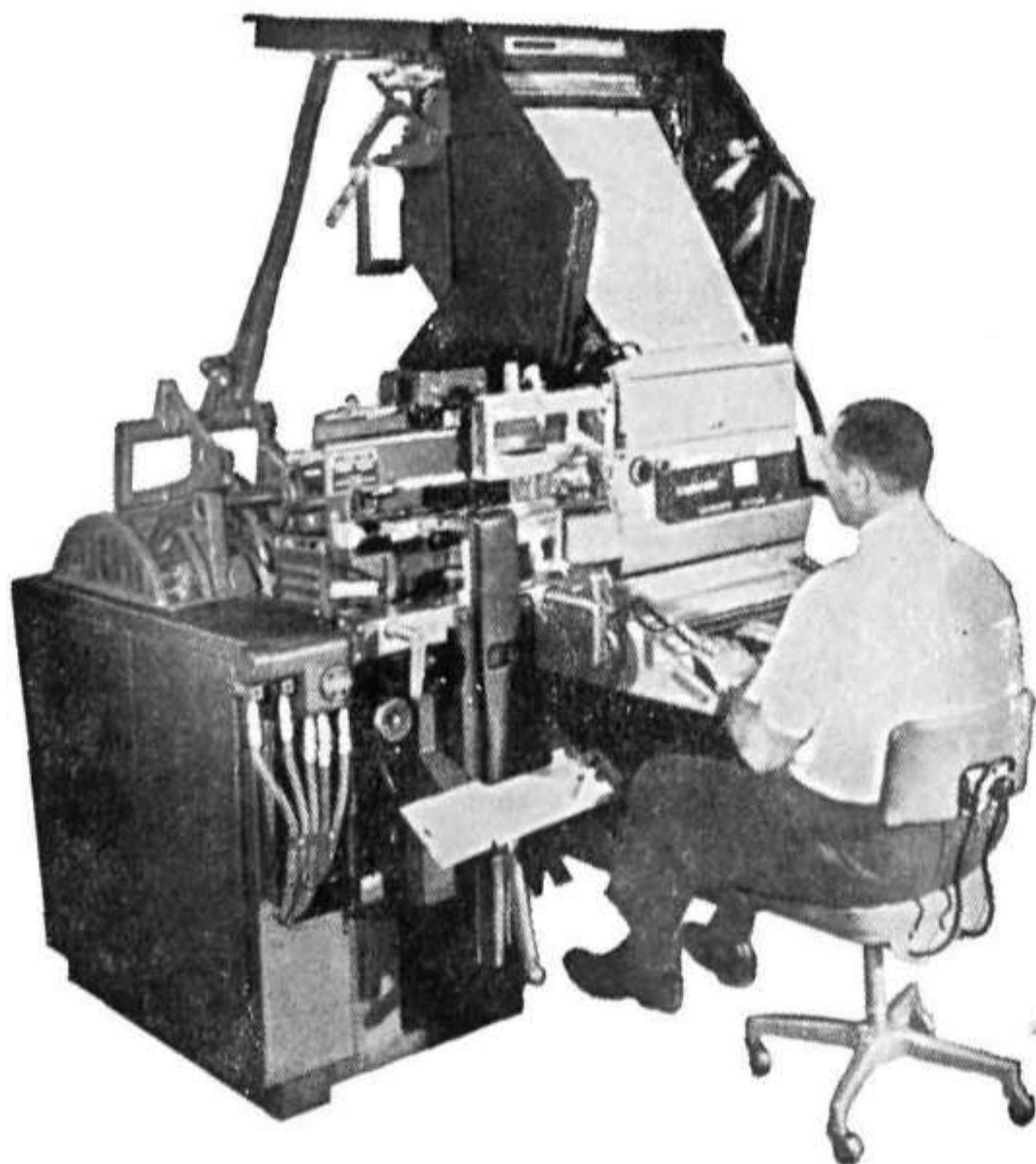
También se fabrica la **Elektron** mezcladora

## Elektron II

Accionada a mano



- La máquina de componer más rápida que existe.
- Quince líneas por minuto.
- Reunión continua de matrices.
- Entrega en Línea Recta.
- Justificación hidráulica.
- Control por medio de botones pulsadores.



**Sociedad Linotype Española, S. A.**

Goya, 41  
Teléfono 225.18.92  
MADRID (1)

Muntaner, 189  
Teléfono 230.61.03  
BARCELONA (11)

# EL LIBRO ESPAÑOL

REVISTA MENSUAL DEL INSTITUTO  
NACIONAL DEL LIBRO ESPAÑOL

Tomo IX. Núm. 105. - Septiembre, 1966

## SUMARIO

---

### CONSEJO DE REDACCION

#### Presidente :

Carlos Robles Piquer.

#### Vocales :

José Simón Díaz.  
Fernando Cendán Pazos.  
Manuel Tamayo Benito.  
Manuel Sanmiguel.  
León Sánchez Cuesta.  
José María Desantes.

#### Director de la Revista y Secretario del Consejo :

Bartolomé Mostaza.

- ANALFABETOS Y LEYENTES,  
por Tomás Borrás ... .. 527
  - ARNICHES EL DICHARACHERO,  
por Enrique Azcoaga ... .. 532
  - REUNIÓN DEL COMITÉ EJECUTIVO DE LA UNIÓN INTER-  
NACIONAL DE EDITORES, EN VIENA ... .. 542
  - LA COMISIÓN INTERNACIONAL ELEVA LAS CUOTAS DE LOS  
MIEMBROS DE LA U.I.E. ... .. 547
  - FERIA DEL LIBRO EN LA CORUÑA,  
por T. A. ... .. 550
  - NUEVA LITERATURA EN UN MUNDO NUEVO ... .. 552
  - EN COLOMBIA RESULTA MÁS FÁCIL IMPORTAR QUE EX-  
PORTAR LIBROS, por Markos Lucas ... .. 565
  - LOS PREMIOS LITERARIOS EN ITALIA ... .. 569
  - LIBROS DE MAYOR VENTA (Julio y agosto, 1966) ... .. 573
  - VIDA DEL I.N.L.E. ... .. 575
  - LO QUE PIENSAN Y DICEN LOS DEMÁS ... .. 577
  - INFORMACIÓN NACIONAL ... .. 585
  - INFORMACIÓN DEL EXTRANJERO ... .. 589
  - CONCURSOS Y PREMIOS,  
por M. Navarro Barreda ... .. 593
- 

Los artículos y demás trabajos aparecidos en las páginas de EL LIBRO ESPAÑOL con la firma de sus autores respectivos, reflejan únicamente las opiniones de estos últimos y no prejuzgan en absoluto la que los problemas correspondientes puedan merecer al Instituto Nacional del Libro Español

# EL LIBRO ESPAÑOL

INSTITUTO NACIONAL DEL LIBRO ESPAÑOL

Ferraz, 13 - MADRID, 8 (España)

Depósito legal: M. 10.—1958

## TARIFAS

Número suelto: España ... ..	35 pesetas
Número suelto: Extranjero ... ..	1,00 dólares
Un año: España ... ..	300 pesetas
Un año: Extranjero .. ..	8,00 dólares

(25 por 100 de descuento a los agremiados al I.N.L.E.)

Ptas.

### Sólo en la Revista EL LIBRO ESPAÑOL.

Segunda página de cubierta ... ..	3.000
Tercera página de cubierta ... ..	2.400
Cuarta página de cubierta ... ..	3.600

### Inserción en EL LIBRO ESPAÑOL y Repertorio Bibliográfico, 1.ª quincena, 20.000 ejemplares.

Una página interior ... ..	3.600
Media página interior ... ..	2.000
Un cuarto de página interior ... ..	1.200

### Inserción en EL LIBRO ESPAÑOL y Repertorio Bibliográfico de las 1.ª y 2.ª quincenas, 37.000 ejemplares.

Una página interior ... ..	7.000
Media página interior ... ..	3.900
Un cuarto de página interior ... ..	2.350

### ENCARTES:

Encarte suelto (sólo en la Revista) ... ..	2.000
Encarte cosido (sólo en la Revista) ... ..	2.400
Encarte suelto, en la Revista y Repertorio Bibliográfico, 1.ª quincena, 20.000 ejemplares ... ..	3.000
Encarte cosido, en la Revista y Repertorio Bibliográfico, 1.ª quincena, 20.000 ejemplares ... ..	6.000
Encarte suelto, en la Revista y Repertorio Bibliográfico de las 1.ª y 2.ª quincenas, 37.000 ejemplares ... ..	5.300
Encarte cosido, en la Revista y Repertorio Bibliográfico de las 1.ª y 2.ª quincenas, 37.000 ejemplares ... ..	10.600

Los encartes indicados son de 4 páginas, cada 4 páginas más aumenta el precio en 800,00 pesetas.

*Se hará un descuento sobre los precios anteriores del 15 por 100 a los contratos por un año —12 inserciones— y del 10 por 100 a los de un semestre —6 inserciones.*

*También se hará un descuento extra del 15 por 100 a los anunciantes que contraten dos páginas mensuales durante un año.*

*Los agremiados al I.N.L.E. disfrutarán, además, de una rebaja del 33 por 100 sobre las tarifas anteriores.*

---

# ANALFABETOS Y LEYENTES

---

Por TOMÁS BORRÁS

---

*L*A Feria del Libro trae todos los años al primer término de la escena, estadísticas y condolencias. Las estadísticas son porveniristas, alentadoras; las condolencias contradicen. ¿Se lee o no se lee en España? La estadística asegura que sí, que se lee «cada año más»; la condolencia alega que no se lee apenas. Ateme usted esa mosca por el rabo.

Cuando Larra alegó que el círculo vicioso estaba cerrado herméticamente y que no había escape, su serpiente que se muerde la cola era: no se lee porque no se escribe, o quizás no se escribe porque no se lee. Nuestras generaciones, la anterior y esta que canta su aria, han roto la circunferencia mágica: se escribe mucho. Luego uno de los términos del dilema da la solución separándose del silogismo. Si se escribe mucho, se lee mucho. Y, en efecto, cómicamente siempre he defendido la proliferación masiva de los escritores: pues si los escritores somos en España los únicos que leemos de veras, que leemos con sobreabundancia, se sigue de ello, como enlazan los escolásticos, que cuantos más escritores haya contaremos con más lectores. Por lo que conviene multiplicar los concursos y demás procedimientos de «al higuí», si queremos conquistar una posición estadística que nos empareje con Euroamérica, y evitar los feriales periódicos llantos.

Poetas creo que hay ahora unos dos mil. Los prosistas, entre diaristas, colaboradores, literatos de libro, estudiantes y autores de género técnico, y de creación, quizás cien mil. Si se considera que todos ellos, por su oficio, han de leer, y lo hacen (el intelectual de hoy es muy culto, digamos la verdad) resulta que las tiradas (¡tiradas, y tanto!) de cada libro, que algunas llegan a los mil

quinientos ejemplares, son proporcionadas a los leyentes de que disponemos. Y si alguna se alarga a los dos mil volúmenes, la audacia se justifica con la seguridad del mercado de la América hispanoparlante, próximo ya a los seiscientos millones de posibles compradores.

En fin, que el optimismo de las estadísticas aleja, Feria a Feria, lo tenebroso de los plantos.

\* \* \*

Las bromas son caricaturas de ideas serias. Y vale más hablar en burla cuando los pensamientos del corolario hacen inútil el teorema. El que formó Larra no tiene sentido. Se puede leer en un país donde no hay escritores, es de sentido común, porque las Letras empiezan con el albor del hombre, y hay bastante biblioteca, sin contar con la contemporánea, para devorar con los ojos manjares por la más larga vida. El escritor, además, no trabaja a modo utilitario. Es un bicho raro. Trabaja porque sí. Como el árbol de una especie frutal da su poma. Ni se le hable de beneficio. Pone dinero encima. Pues en realidad el escritor de 1966, en nuestra patria, tiene que pagarse el lujo de serlo, un lujo superior a mantener una cuadra de caballos. Se mete en una nómina, o en cinco, vive del aire, es despreciado bohemio, es cualquier cosa con tal de que su Poesía, su Novela, su Monserga, aparezca en los escaparates y la Gloria, que siempre se reduce a glorieta, la halague las sienas con su brisa. No hay caso igual y por ello la sociedad de los sensatos se le ríe un poco con disimulo.

De modo que si se puede leer sin que haya escritores indígenas, si los escritores, aparte ello, no hacen causa de su alimentación, resulta que un pueblo si quiere, lee, y si no lee es porque no le da la gana.

El caso español.

\* \* \*

Quizás sea, en primer pronto, que el pueblo español es dado a la acción y no a lo contemplativo, deducido e imaginado. Su Teatro no tiene diálogo sino escueta vestidura de los hechos. Valle Inclán me dijo que el Teatro clásico (de España) es un proyectil disparado a un blanco. Los que hemos hecho traducciones teatrales, sabemos que hay que cortar más del cincuenta por ciento del diá-

logo de las obras extranjeras, al pasarlas al castellano. El público no aguantaría la longitud de los considerandos de los personajes. Los franceses del XIX tenían esta técnica: llevar el suceso a una gran escena-nudo, la «scène a faire» la llamaban. Y en esa escena, de casi un acto entero, si se decía todo no «pasaba» nada. Inaguantable para nuestros compatriotas, que se quejan de que el Quijote, con mil episodios sorprendentes, enlazados y rápidos, «es pesadito».

Nuestros toros son acción, la guerra (que nos gusta) es acción pura, el deporte ha cuajado y somos aptos para él porque no soporta requilorios retóricos o hemos inventado vocablos —tostón, rollo— para significar verbosidad, prolijidad (a nuestro juicio) y sofocación de tener que escuchar o leer, atentos largo rato. Filósofos hay pocos, que ello es especulativo y abstracto. Corremos, hambreamos ideas en carne y hueso, en marcha hacia su blanco. ¡No nos venga usted con discursos! ¡No mi vingui ab romanos!

Por otra consideración, hablemos como de pasada de que los sucesos del mundo en esta hora, pasan por lo enormes, inesperados, fabulosos. Se llevan de calle la fantasía del escritor. Son de dimensión colosal, universal, abarcan crisis cuya solución es fundamental para el viviente. O sea, la Historia en curso hace grave competencia a la Creación literaria. ¿Qué se puede oponer a la aventura política, científica, al cambio de costumbres y de sentimientos, al «suspense» diplomático, al enfoque inédito del vivir, al azar inadivisible de las soluciones? Basta leer un periódico para saturarse de estremecimiento. Ello se indica también por la estadística: se venden más libros de técnica y aprendizaje que de espíritu abierto y forma elaborada según estética.

\* \* \*

Yo le contestaría a Larra que el verdadero círculo vicioso de nuestras Letras, y su comercio, es este otro nudo: no se lee porque los leyentes no saben leer. Volvamos a atar por el rabo a la mosca.

Se habló de España como de país de analfabetos (me refiero al último siglo y al nuestro). Contaron un sesenta por ciento de habitantes que no descifraban la cartilla. Lo cual se ha remediado. ¡Y se lee menos! En fin: si en 1900 no sabían leer 50 de cada 100 personas, hoy saben leer 95. ¿Y por qué entonces la venta del libro ha bajado? Pues si en 1900 éramos 25 millones los españoles, ahora somos 32. Y las cifras de tirada de los libros... ¡son menores! La deducción es exacta. Más gente y menos aficionados.

*La gente no lee. ¿Causa? Que no sabe. Nos preocupamos de alejar el denigrante fantasma del analfabetismo. Hemos alfabetizado a la población por todos los medios —cosa que honra al régimen monárquico y al monárquico-natural franquista— y los resultados no son halagüeños. Vuelvo a mi manía: no se lee, porque leer exige una serie de supuestos previos imprescindibles para disfrutar y aprovechar esa ventura.*

*Al niño no se le inculca en la escuela, ni en el instituto, ni en el taller de aprendizaje, ni en parte alguna, el cómo de la afinación de su gusto y de su sensibilidad. En mis tiempos de pupitre la gramática, la preceptiva, los ejercicios, la historia literaria eran asignaturas desde los palotes. Poco a poco saboreábamos la belleza, esa mezcla en lo escrito de idea profunda, o ingeniosa, con envoltura que es pura delicia. Nos eran familiares los clásicos, los hablistas, los estilistas, las figuras creadoras de géneros, de maneras, de órdenes, de cánones. Esa depuración del gusto no se pierde, no la hemos perdido nunca. No se evapora. Hoy... ¿se le dedica a lo humanístico, a lo espiritual —no religioso— atención alguna? Andan por ahí desojándose comités y negociados a ver qué libros ponen en la mano a los niños. Se vela por la moral. Pero se abandona a la necedad de las historietas sin sindéresis y de las aventuras del Oeste (como si en España no hubiéramos tenido bandidos, y no se diga si descubridores y conquistadores, dicho sea aparte) a las cazas del hombre por el hombre, sea del F. B. I. o de Londres, a la intriga «rosa» ni chicha ni limoná, a todos los estragos del mal gusto, de la chabacanería, del matonismo, de la sandez supina. Ese es el pasto del niño, del adolescente, del iletrado, de la muchacha, de la masa. O racionalismos de fleco científico, pero menos; en fin de cuentas nada que despierte la facultad de admirar a Dios en sus manifestaciones de Hermosura, nada que constituya resplandor iluminante interno. Algo como si al niño le cubrieran con una venda los ojos para que no contemplase la maravillosa Naturaleza.*

*El resultado es que el niño, de hombre, rellena quinielas. Lo demás no le importa. Puede usted visitar diez mil hogares de una población prócer. No hallará ni cinco modestas bibliotecas. Fuera de los libros profesionales —si los hay— el horror al libro es general en las cosas. ¡Crían polilla! ¡Estorban! ¡Llenan de polvo la casa! ¡Fuera! ¡Habiendo «boites», y partidos de baloncesto, toros y lotería!...*

*Lo cual indica que el leyente no lee tampoco, porque se le ha cercenado desde el nacer una afición que disuelve la corteza materialista del alma y la presenta lo admirable, y de ello se nutre y se hace sustancia propia. Lo cual al reflejarse en la sociedad crea*



*una sociedad de exquisito trato, juicio y criterio, magnificación y armonía suma. El libro hace a la Humanidad, no es el hombre el que hace el libro.*

\* \* \*

*Lo que le sucede al niño, repito y renuevo, trasládese al obrero, a la mujer casada, a la mocita, a los campesinos, a los pescadores..., a todos cuantos los bien intencionados carteles de la Feria advierten que «se puede leer en cualquier momento». ¿Pero leer qué? ¡Si ese es el quid! El protector de la alfabetización se esfuerza porque la gente sea apta para la lectura. Y se marcha «al abandono» tan satisfecho. ¡Cuando precisamente el magisterio comienza al aprender a leer el sujeto! ¡Entonces es precisa la tutela! ¡Hasta que consigue una formación personal!*

*Si se le conduce de la mano proporcionándole —desde los primeros pasos, según su edad— buenos libros, su mente apetecerá siempre más y más libros. Problema resuelto. Si se le dice: «Ahora lee estupideces», restará estancado en lo ignaro. Y podría alegar, si discurriera: «¿Para qué me habéis enseñado? ¿Para leer esas inepticias?»*

*Ahí queda el guante. Ruego al querido amigo Larra que me perdone haber descubierto el vacío que contiene su en apariencia inexpugnable posición dialéctica. Leer, sí. Pero para leer. Escriban o no escriban unos u otros. Hay tarea escrita para rato. Lo que ha de resolver la sociedad española, ahora que tiene medios sobrados para ello, es el procedimiento de enseñar lo que deben leer los que saben leer. Lo confirma una anécdota que me ha contado uno de sus actores. Vaya como colofón.*

*Por los años primeros de este XX, se sucedió en Madrid copiosa serie de novelas en forma periódica. Novelas cortas, se entiende, cuentos largos. Comenzó «El cuento semanal», y siguieron los que Sainz de Robles (por cierto el testigo a que aludo) estudia en su Antología. Era difícil ver en el tranvía, en el café, en el hogar, personas de toda clase y condición sin su «Novela semanal», «Novela del sábado», y las mil que aparecieron. Un día don Benito Pérez Galdós les dijo a Federico Carlos y a Ramírez Angel, visitas suyas asiduas: «¡Qué beneficio han hecho ustedes a la Literatura! Yo no vendía más que un par de millares de cada libro que publicaba, y ahora que sabe la gente leer vendo diez o quince mil.»*

*El leyente había aprendido a leer; porque leer no es lo mismo que saber leer. Y esto es, hoy por hoy, todo.*

# ARNICHES

## EL DICCHARACHERO

---

Por ENRIQUE AZCOAGA



**H**UBO un momento en Madrid, en que los seres vagos y errantes como Pepe el Carpanta de *Las estrellas*, vendían por esas calles de Dios *chuletas de huerta*. Los que no vimos estrenar esta zarzuela de Carlos Arniches con música de Valverde y Serrano, en el Teatro Moderno madrileño el 30 de diciembre de 1904, ni entendimos nunca demasiado por los años 30

el prestigio teatral-sentimental adquirido por sus primeros intérpretes Loreto Prado y Enrique Chicote, hemos reconocido siempre que esto de llamarse *chuletas de huerta* a las patatas ha sido siempre «muy madrileño», y que con absoluta independencia de lo que lo madrileño nos resulte, el dicharacherismo de mi pueblo (con su *aquel*, como cualquier personaje de los sainetes de Carlos Arniches diría), fue la pasta en que se inspiró el autor de *El ilustre Cañizares* para conseguir una obra más madrileña que lo madrileño; con más acento que lo no siempre acentuado matritense; más dicharachera en definitiva que todo lo que se ha escrito teatralmente en España con entraña sainetesca y popular. Arniches, aireó la cursilería de la mesocracia española, cliente preferida de sus creaciones, desabrochándola hacia lo popular, con alguna mayor facilidad con que la aristocracia hispana pretendía ser *manola* en los tiempos goyescos. El levantino cuya vida transcurrió entre 1866 y 1943 exactamente, en vez de explotar a lo barato —cosa que hicieron tantos saineteros de mala muerte— *los dichos* de una sociedad tan desencantada, como alegre y confianzuda, se valió de los mismos ponderándolos de manera chispeante y garbosa, expresándola indirectamente con agudeza y sentido caricaturesco excepcionales. Suponemos que Pérez de Ayala defendió siempre al creador de *Los granujas*, oponiéndole a Benavente, porque Benavente en sus «comedias normales» fue «el sermón», y Arniches el javeque con fuerza caricaturesca. Entre un «párrafo» benaventiano y un dicharacho ratimaguero del único autor de sainetes con dimensión literaria que ha tenido España, existe la misma diferencia que entre un moralista desencantado y un escritor convencido de las dimensiones, al mismo tiempo que de los valores, de su «panorama nacional». El dicharacherismo arnichesco, distrajo caricaturizando. Como si su autor estuviese convencido de que la única manera de trascender teatralmente por la vía sainetesca, es queriendo aquello a lo que se critica; abrazando previamente a lo que luego trata de rectificarse con el dicho, con el chiste, con la mordedura irónica, con todo lo que desborda el teatro a que nos referimos.

### TERNURA CARICATURESCA

El Arniches admirable, como consecuencia de lo arriba dicho, es aquel a quien podría encontrarse cierto parentesco con el extraordinario caricaturista Luis Bagaría. El dibujante y el escritor, a la hora de trabajar la materia de que se valieron, combinaron el sarcasmo y la ternura de tal manera, que nunca se sabe si lo que caricaturizaron les divertía, o si lo que convirtieron en expresión literaria y dibujística se hizo síntesis de un desencanto, resumen de un rechazo, incompatibilidad con algo que, sin embargo, no pudo quedar mejor expresado. La ternura en Arniches, de condición folletinesca o por lo menos melodramática, resulta un jugo permanente de su dicharacherismo, de lo que Fernández Almagro ha llamado *chistología* y hasta de su repunte sociológico. Lo que conduce en su teatro mayor y menor (lo mismo en *El santo de la Isidra* y *La marcha de Cádiz*, que en *Es mi hombre*, *La señorita de Trevelez* o el *Señor Adrián el Primo*), todo el caudal diverso de su chorro cautivante, es aquello que humaniza la caricatura considerablemente, convirtiendo en grotesco simpático, lo que en Bagaría se eleva a signo agudísimo. Porque una cosa es caricaturizar, disentir hasta cierto punto, cosa que a Arniches le resultaba facilísimo, hasta en títulos como *¡Mecachis qué guapo soy...!*, que es todo un tratado de la petulancia. Y otra olvidarse a la hora de la caricatura, de ese abrazo no siempre fácil para dramaturgos y escritores, tan importante como es lógico en una creación de grado medio. La gracia, acaricia con su sombra a lo mediocre. Pero ello no es óbice para que Carlos Arniches, al reflejar como nadie lo hizo en el teatro español a la sociedad de su tiempo, caricaturice burla-burlando, fustigue de forma leal y cariñosa, sin necesidad de valerse de esos «alfilerazos» —por otro lado tan conformistas— de Jacinto Benavente. Resulta un poco difícil entender a un *costumbrista*, que en muchas cosas no está demasiado de acuerdo con la sociedad que, sin embargo, tanto quiere. Pero hay que subrayarlo: el dicharachero nos hace reír con los contrastes y los dichos de

una sociedad, a la que nunca absuelve; Carlos Arniches cuando afirma: «¡esto es muy divertido!», perpetúa teatralmente lo que de ningún modo autoriza.

## DIFÍCIL EQUILIBRIO

Este dejar lo popular y lo mesocrático *tan en su salsa*, tan en su *pobreza* exactamente, es uno de los valores subrayables de su teatro. El caricaturista Arniches, el disconforme sainetero Arniches, sin pronunciar íntimamente el conocido *no hay más cera que la que arde*, se vale de la cera social en que está inscrito, y en vez de organizar con ella los tinglados dramáticos grandilocuentes de los exploradores de temas, procura llevar a cabo todo lo que su teatro se propone *sin desquiciar* la misma, y como es natural, sin desquiciarse creadoramente. *La naturalidad* —que no el naturalismo—, la fluencia de sus sainetes y comedias, es uno de los homenajes más rendidos a la naturalidad y fluencia sociales de que Arniches parte. Muchas veces, entretenidos con las fábulas sentimentales y garbosas del autor de *El último mono*, desvalorizamos pese a la adhesión de buena ley que su gracia produce, su indudable poder creador, en atención a lo que las mismas consiguen en el plano del documento. Esta posible situación de todo espectador de sus obras, nos lleva a anotar algo muy importante: Arniches quiere, y por consiguiente desea que desarrolle, algo que en la sociedad a que pertenece está como encanijado; y adoba saineterilmente lo que en su teatro tantas veces evidencia, con algo tan poco importante como el garbo trascendental de una sociedad frustrada y sonriente. Utilizando el teatro de Arniches como referencia, nadie puede decir a pesar de la gracia que lo valoriza, que la sociedad de su tiempo se sienta satisfecha de su desarrollo. Vemos con facilidad que la misma, se asoma a él malograda y graciosa; sin importancia, y fresca como los chistes; arrumbada, y hasta cierto punto con una satisfacción y repunte curiosísimos. Porque Carlos Arniches quiso con honduras realidades que no siempre le divertían, procurando en todo momento, sin embargo, que lo divertido y la gracia rescatables, compensasen, equilibrasen formalmente, una amargura, un fracaso, puestos de manifiesto y no solamente por su vertiente caricaturesca. Del documento, base fundamental del teatro arnichesco, sacó el levantino lo que probablemente nunca pudo sacar del pobre tejido social de la sociedad por él vivida. Encontrándonos con que lo que a Arniches fascinaba, es que de una realidad tan mesocrática, pudieran fluir caudales garbosos tan fluidos. Y con que lo que Arniches creativamente trabajaba, no era lo deshilachado de la sociedad española, sino con las consecuencias formales, humorísticas de esa sociedad inconsistente, descreída y nada sólida.

## DIBUJO COLOREADO

Los pintores, cuando exaltan con el dibujo una realidad, tienen ante sí dos caminos no siempre claros: encerrar con el dibujo la realidad correspondiente, o celebrar por la línea, y naturalmente por el color, la causa misteriosa que anima la realidad de que se trata. Yo diría que, cuando un pintor *no cree* demasiado en la realidad que evidencia, elige el primero. Afirmo, porque no me produce demasiadas dudas, que cuando un artista se siente confiado con cierta realidad, consustanciada naturalmente con ella, se vale del segundo para realizar su labor. Aparte *buscar inspiración* en un concreto modelo, ocurren también dos cosas: que el creador llegue a su motivo como cualquiera llega a un lugar no buscado, o que el dispuesto a salvar una realidad de su mediocre contingencia, se declare *prendado* de su ángel, de su secreto, de su entraña más o menos modesta, de sus recónditos misterios. Siempre que esto último ocurre, la pluma o el pincel *añaden* a la realidad virtudes que en definitiva la realizan. En la obra de Carlos Arniches, cuando el comediógrafo da con el filón de una gracia sencilla, sentimental, pero nunca barata, algo —a lo que bien podríamos llamar *color íntimo*— multiplica las fuerzas del color localista, sainetesco, madrileño y temporalísimo. El dibujo

local, animándose por los valores literarios con que el sainetero lo salva, diríamos que se *templa*. Para añadir de inmediato que los *templados* y *tiernos* personajes arnichescos, tienen algo (y sintetizamos lo dicho en este apartado) de *dibujos coloreados*. De realidad o contorno físico, con posibilidades que el garbo descubre. Cuando respetándolo en sus límites intransferibles y entendiéndole de la manera caricaturesca arriba señalada, cobran una templada prestancia nada ridícula, que pudiera llamarse *importancia*. Si reconocemos que la recóndita importancia por encima de todo, es lo que descubre un pintor concretamente, cuando reclinando en los límites físicos de una realidad cualquiera lo que la motiva y esencialmente la justifica, categoriza misteriosamente su mediocre apariencia.

## LO CHULO COMO ALIENTO

¿Creía Arniches —y no creemos que nadie se haya planteado semejante pregunta en *la chulería* un poco reprobable del pueblo y de la sociedad de su tiempo? Valerse de lo chulo como base de sus mejores trabajos, no quiere decir que lo chulo le pareciese precisamente de perlas. ¿Pensó el autor de *Los niños llorones* que lo chulo pudiera confundirse alguna vez con lo heroico, con el temple verdadero, con ese alumbramiento interior que mueve a los hombres como la mejor de las voluntades? Iluminó sencillamente con el colorido más garboso que cabe imaginarse unos límites nacionales o locales que la sociedad de su tiempo le brindaba, y consiguió como nadie que lo que vitalmente degeneraba en un *rompe y rasga* fatalmente deslabazado, se sostuviese teatralmente como planchado por un almidón de valores especiales. Galdós, encontró en la calle, en los arrabales sociales de un tiempo, valores con los que compuso, nadie lo olvide, el castillo literario *más fino* de la novelística española moderna. Arniches, respetando sin admirar en nuestro criterio, lo que la vida le proporcionaba, animó excepcionalmente —por su color más que vívido, por su manera de dibujar caricaturesca y entrañable— realidades humanas que sólo con zumba respetuosa aunque satírica, pudieron convertirse en legítimos valores teatrales. El autor de *La chica del gato*, sin pretender, a pesar de lo dicho, que lo chulo resultase de un valor mitificable, le quitó toda su amargura, lo depuró extraordinariamente hasta encaminarlo por la órbita escénica. Con el fin, cosa curiosa, de que *el chulismo arnichesco*, no tuviera, como no tiene, el labio partido. Y para que, los elementos teatrales de que está lleno su teatro, se valiesen de la *animación* de lo chulesco, sin necesidad de que tan discutible valor se adueñara de todos los otros, tan evidentes en sus creaciones melodramáticas y saineteriles. Lo chulo, hay que reconocerlo, tan ordinario y disgregante cuando se presenta como ingrediente de una realidad social determinada, es perfume arrebatador en la escena arnichesca. Lo chulesco, tan hiriente y tan limitado en la vida española, se hace ritmo, es el color —y no hay por qué negarlo— del dicharacherismo y de la vida escénica creada por el levantino, para sus *templados* y, sin embargo, *tiernos* personajes. El pequeño milagro de Arniches ha consistido en respetar algo, repetimos, que nunca dijo que le gustase, y entenderlo con la profundidad suficiente. Para luego, coloreado con una sabiduría que nadie puede negarle, revertirlo animado en signos teatrales, de talante modesto y anegante riqueza palabrera.

## IMPORTANCIA TRANSEUNTE

Benavente, demasiado admirador de las clases, estimaba en su teatro que *lo importante* era alcanzar cierta importancia de valores aparentes y formales. Carlos Arniches, a quien no suponemos ignorante de la lucha de clases y sus determinantes consecuencias, consideraba que *lo importante* era vivir dinamizado por virtudes y límites, y reconocer que cuando esto ocurre, esa *holgura*, ese carácter *transeúnte* y feliz de sus simpatiquísimos personajes, permite a los hombres enfrentarse con lo cataclísmico y hasta con lo aterrador. El temblor de la gracia, incluso y cuando no hay otra cosa que la gracia chulesca, encauza en su teatro

los mayores temblores. Desde una realidad garbosa, un sí es no es escéptica, burlona y naturalmente sobreactuante, Carlos Arniches montó cátedra de simpatía, convirtiendo incluso lo chulo en algo simpático, al reconocer que lo importante no es parecer más de lo que se supone, sino sentirse suficiente para no tener que parecer. Sus personajes, que no viven casi nunca en climas maravillosos, irradian cierto contagioso contento. El más grotesco de ellos, sin sacar de quicio una importancia que no posee, se levanta su gorra y escucha con su pitillo un poco acabado sobre la comisura de los labios, aquello que va a *encajar* con ese desparpajo, con esa firmeza, con ese temple tierno tan definitorio como hemos dicho de lo arnichesco. La importancia destartada, transeúnte del ser modesto y bien plantado, se hace suficientemente importante por la gracia. Lo que dicen —¡y hay que ver lo que han dicho a lo largo de su obra!— los personajes de Arniches, diferencia rápidamente *simpatía* y *simpaticorrismo*. Porque, lo gracioso del legítimo sainete, no es lo que tiene de deformante, de falsamente acentuado, de labio grotesco y mal pintado por un espíritu escaso, sino esa *seguridad sin importancia e importante*, a la que llamamos con las palabras subrayadas en el epígrafe, derrochada para su gloria por el censo teatral del extraordinario saine-tero. Que al sintetizarse en cualquiera de los infinitos *dichos* del teatro de Arniches, acepta sin incurrir en reprochable conformismo, los valores y desvalores —¡ay!— del personaje teatral al que se deben.

### SIMPATIA Y SIMPATICORRISMO

En el teatro de Arniches, bien en el área sainetesca, bien en el plano sentimental y melodramático, triunfa ese desplante, tan corriente a finales de siglo XIX y principios del nuestro en España, resumido en la frase chulesco-popular: «¡Que te crees tú eso!». La sustancia grotesca de unos personajes, que anegan tantas veces en lágrimas lo que les resulta demasiado inabarcable, no les quita fuerza para pronunciarse contra la petulancia, contra la pedantería, contra la falsa importancia, hasta rechazarla de plano como corresponde a gentes contentas —aunque no resignadas, entendámonos— con su particular manera de ser. En el mundo de Arniches no cabe el *simpaticorrismo*, sino *la simpatía*, y sobre esto no creo que haya que insistir demasiado. El inolvidable vendedor de *El último mono*, dueño como chico de una tienda de su mundo y alrededores, no se burla de los clientes con la petulancia del iluso, sino en tanto puede decirles —porque se lo ha dicho a sí mismo muchas veces con simpatía higienizadora: «¡Que te crees tú eso!»; no pretendas ser más de lo que puedes creer. Arniches, se inspiró en la simpatía natural de muchos españoles a quienes la desmesura infundada, el simpaticorrismo, se les torna estomagante. Y lo mejor de su teatro, un «¡que te crees tú eso!» comprensivo por encima de todo, está ahí —como puente extraordinariamente simpático entre la comedia relamida y el pretendido realismo de la hora presente—, aportando aunque no lo parezca, un entendimiento de lo social muy valioso, una valoración ponderada de la mesocracia de su tiempo, un concepto de lo español medio, del que en ningún caso prescinden quienes en la hora actual cultivan el sainete como cauce de distintas problemáticas. La zumba arnichesca puede fácilmente entenderse, no conduce a la chatura, a lo petulante ordinario, clima natural del falso sainete, sino a un entendimiento garboso y comprensivo de todo lo que generalmente se nos presenta como humano disparate. La simpatía caricaturesca, rectificadora y al mismo tiempo *animante* de sus personajes, nos sitúa en un mundo peculiarísimo, que nada tiene que ver con ese *limbo* mal decorado al que nos conducen los saine-teros sin categoría literaria. Obsérvese que en ese limbo, en ese escenario de cartón de los insoportables sainetes, la vida no funciona como reflejo, como eco, como valor teatral de síntesis, sino como algo desvaído, pésimamente recordado. Y obsérvese, por encima de atracciones o rechazos, que en el mundo de Arniches, lo que permanentemente sorprende, es la palpación de lo que supone, el gran partido que el comediógrafo sacó de su mundo limitado, la categoría que él mismo confirió a lo natural y a lo sencillo.

## EL HOMBRE ENCAJADO

La atención que «Azorín» dispensó siempre al teatro arnichiano, debe de ser consuencia de un remoto parentesco entre las técnicas entrañables de tan *distintos* escritores. El que según Ortega, vivió literariamente para exaltar «los primores de lo vulgar» sobre todo, aplaudió en diversas ocasiones los resultados de Arniches, porque la concepción escénica de éste, sin mitificar lo que hasta lo vulgar y mediocre tienen de infinito, rechaza lo desquiciado, denuncia el «vivir de ilusiones» como una de las cosas más grotescas del grotesco conformismo, y pondera por los caminos de la gracia, lo que podríamos llamar *encajado* aunque no suficiente: *contento*, como se dijo, aunque no resignado; *enquiciado* en límites y virtudes, por encima y por debajo de las exigencias de la vida. Por todo lo dicho hemos visto que Arniches no ha divertido a sus espectadores a base de adularlos, y ahora añadimos que inclusive les advirtió de un desquiciamiento, aceptado en tantas ocasiones como estilo. Sintetizando en la medida de lo posible lo hasta aquí escrito, deduciremos a la vista de este variado como divertido teatro, que una cosa es conllevar el desquicio, como probablemente hacía el protagonista del arnichesco «¡Mecachis...!», y otra recomendar constantemente con *dichos* y *dicharacherismo* personalísimos, que sólo vale lo encajado, lo que es capaz de sufrir lo grotesco, lo que no se perdona aunque en ocasiones hasta se lo permita, ese desmesuramiento que sólo conduce a lo ridículo. Los simpaticorros pretenden ser más simpáticos de lo que son, y los simpáticos arnichescos sólo quieren producirse con arreglo a su personalísima y limitada gracia. Los que en el teatro explotan generalmente el conformismo de los mortales, no han subrayado nunca que nosotros sepamos, el *disconformismo* que hay en el fondo de la gracia arnichesca; el encajado descontento de los que en ocasiones «hacen gracia» poniendo al descubierto la nobleza de sus lágrimas. Muchas veces, asistiendo a representaciones teatrales de Arniches, y adscritos a una época muy distante de aquella en la que su teatro se produjo, nos hemos preguntado: «¿por qué aguantan estos "dibujos animados", estos melodramáticos sujetos, estas criaturas tan inspiradas en lo cotidiano temporal, en un tiempo precisamente limitado...?». Y la respuesta ha sido siempre la misma: porque no son fantoches; porque combatieron con enorme gracia la fantochería de una época; porque sin ser personajes arquetípicos, y por tanto, modelos de un período histórico, combatieron con gracia, petulancias y limitaciones, como resulta obligado en todo lo que se hace sustancia cómica o dramática.

## ENCARNADURA

No quiero, a pesar de haberlos combatido tanto, nombrar a autores de los tiempos de Arniches, que antes de nuestra guerra civil no se resignaban a morir —ya Lorca en el teatro, como viento renovador e higienizante indiscutible—, y después de la guerra civil española, resucitaron como Lázaros... No es necesario dar nombres para convenir que una cosa es el teatro que «explota» las costumbres, los clichés, lo peor de una época —sin olvidarse o explotando doblemente fisonomías regionalistas y otra el que, sin insufribles pretensiones, se vale de su particular *encarnadura* para cumplir su función y trascender. Lo que importa extraordinariamente cuando de la creación escénica se trata, lo mismo en un plano dramático que en el más modesto del comediógrafo o del sainetero, es que la entidad teatral se apoye en unos personajes con *encarnadura*, con vigencia, bien en función de ciertas ideas vigorosas, bien en función de la ironía y de la gracia. Lo que le ocurre a Arniches, aparte su tendencia melodramática, sus limitaciones sentimentalonas, etc., etc., es que las gentes con que él convivió se le volvieron tipos, y los tipos de su teatro acreditan una *encarnadura* que nadie puede negar. (No es momento el presente para hablar de teatros nacionales y extranjeros, de mucha mayor pretensión, y sin ninguna o muy modesta *encarnadura* escénica. No nos parece conveniente enforzar el problema de muchas gentes que aún no se

explican cómo escritores de gran dimensión literaria, carecen de valores para convertir los mismos en una *encarnadura* teatral. Sin embargo, insistimos: todo lo que escénicamente no resulta plenamente encarnado, no es teatralmente válido... Ni aunque aparezca asistido de atributos literarios estimables o excepcionales.) Cuando vamos a considerarles *desgraciados*, su encaje, su peculiar manera de conllevar los problemas, pide la palabra y se impone, categorizándolos. En el momento que pensamos: «ahora, ahora van a traicionarse», un dicho, una palabra, ese encaje portentoso de los diálogos arnichescos, nos demuestra que estamos equivocados. Repitamos una vez más lo que a fuerza de resobarse se ha convertido en tópico: el teatro fundamentalmente es diálogo. Y convengamos ante lo que parece un recurso, que en pocas obras del teatro español moderno, el teatro es *sólo diálogo*, exclusivamente diálogo, como en las bien encarnadas comedias arnichescas donde a la naturaleza humana se responde con encarnadura dicharachera de una ley graciosa indiscutible.

### CASTICISMO Y DICHARACHERISMO

Como consecuencia, cuando nosotros consideramos a Carlos Arniches *dicharachero mayor* de un teatro de transición suficientemente estimable, tenemos buen cuidado de no suponerle *columna teatral del casticismo*. Lo castizo, sabido es, resulta una mixtificación retórica de la gracia, y la gracia arnichesca, es todo lo que pueda decirse, menos una mixtificación literaria. El castizo además, ya que no árbitro de la elegancia, o héroe mayor de cualquier parte, se supone número uno de barrio, presumido primero de distrito, gracioso oficial de taller, oficina, etc., etc. Pues bien; los encarnados, encajados personajes del teatro de Arniches, sólo aspiran a ser el número uno de una bondad de vuelta, suficientemente desencantada de todo lo aparential y superfluo. «Conviene repetir al pueblo que hay que ser bueno —escribió nuestro comediógrafo—, siempre bueno, a todo trance. Es preciso tener la feliz obsesión de la bondad...» Y no confundir, siguiendo con nuestro cuento, que lo que llamaba Arniches «bondad» y a nosotros nos parece mejor considerar «decoro natural» o «reserva moral» si se prefiere, no es cosa precisamente de los castizos: hueros sin contraste más o menos afectados, que a base de «timos» —no de «dichos»— y de chulerías desenfocadas sin encaje, no se saben representantes de una de las deformaciones más lamentables de lo español, o concretamente, de lo madrileño. Arniches sería un «castizo» más o menos importante, si se hubiera valido de ese sucedáneo de lo popular para la construcción de sus unidades escénicas. Su teatro, no significaría lo que significa, si en vez de elevarse sobre estructuras dicharacheras de la mayor gracia, sobre diálogos que partiendo de lo popular no desdeñaron la categoría literaria, se hubiese quedado en recursos populacheros de los que sus falsos seguidores tanto uso han hecho. Cosa que equivaldría a considerar a Carlos Arniches como a un demagogo de la literatura.

### AL MARGEN O EN EL PUEBLO

Arniches es todo lo contrario de un demagogo literario, si se le compara como resulta forzoso, por el gran demagogo de su tiempo: Jacinto Benavente. Cuando al autor de *El cabo primero* se le considera por la crítica española mejor como un «precursor de lo social», no suele escribirse que una cosa es hacer teatro en el pueblo, con el pueblo, *dentro* del pueblo, y otra al margen, mirándolo como con telescopio, queriéndole influir a distancia, como siempre suelen hacerlo los demagogos literarios. Una de las virtudes más extraordinarias del «diálogo arnichesco», es que está hecho para *cerca*, no para ser planteado como a larga distancia. Cuando la crítica superficial, despistada o capciosa, dice aquello del «alicantino, creador del madrileñismo» y otras gaitas, no sabe la pobre por donde se anda. Si una gran creación teatral tiene destino de nardo o de rosa perfecta, sin desdeñar el clavel, Arniches fue el gran geráneo escénico de un momento. *Los caciques* o



*Serafín el Pinturero, Es mi hombre o El santo de la Isidra, Don Quintín el amargao o Los granujas, etc., etc.*, son realidades teatrales, a las que no puede considerarse de primer orden, en las que el diálogo, sin embargo, como en el resto de una producción dividida en melodramas, comedias, sainetes y zarzuelas, consigue la mayor categoría literaria: comunicar lo que pretende, con la mayor de las vitalidades. Dejemos el cliché de que el pueblo español, y más concretamente el madrileño, se ve «interpretado» en el teatro arnichesco. Y convengamos, al margen de cualquier intento castizo o populista de su teatro, que Carlos Arniches resulta precursor de lo social auténtico, vale decir, de lo escrito dentro del pueblo para los hombres. Y que asistiendo a la representación de *El señor Adrián el Primo* con motivo del centenario de su nacimiento, vimos que era un tiempo el que estaba lejos (el que sufríamos a los 15 años y algo más en diciembre de 1927, cuando fue estrenada la citada comedia), sin encontrarnos con un castizo anacrónico, con un impertérrito reaccionario, sino con un espíritu que conociendo aguadamente los límites populares, los fecundizó con la gracia, con la caricatura, con la disconformidad sin ceño, con esa *lucidez esencial* eternizada en un diálogo de características intransferibles. Para que la gracia esplenda en literatura, sin importar los planos, parece mentira que sea necesario decirlo: hay que ser *lúcido*. Pues bien; pocos escritores teatrales en su plano, tan lúcidos como Carlos Arniches. Y aquí, sí; al llegar aquí, conviene subrayar, que si en poesía, en novela, la lucidez nunca sobra, en teatro, todo el que pretenda conseguir objetivos plenos, o acredita su lucidez, o puede llegar incluso a ser un buen profesional, irremisiblemente *sórdido*. En un país como el nuestro, donde tanto cuenta la veteranía mal formada, la destreza conseguida a base de mala educación y paciencia, de *tablas* en este caso, repitémoslo al perfilar los valores de un *lúcido*: todo lo que en teatro no es lucidez, es vulgaridad administrada.

## LA LUCIDEZ ARNICHESCA

Arniches, como buen *lúcido*, combatió burla-burlando la *finustiquería* —según afirmó alguna de sus mujeres escénicas— y la ordinariez de lo subpopular más o menos castizo. Sus pequeños héroes, sus hombres frustrados —acentuando como es natural esa frustración humana a la que el hombre lamentablemente tiende—, redimieron en su gracia, en su lucidez garbosa, literaria, tan digna intelectualmente como exenta de falsos apuntalamientos intelectualistas, todo lo que en la vida muchas veces no se redime con la misma facilidad. Reirse con sus creaciones, tenía algo de balbucir: «me he dado perfecta cuenta». Una corriente humana, espléndida y copiosa a pesar de sus teatrales caídas, garantizaba además de la lucidez indiscutible, los quilates de una gracia viva, nacida como de la persona, alejada del ingenio y de cualquier reprochable retoricismo. Cuando en la escena española contemporánea, de nuestro presente, nos encontramos con «demagogos graciosos», con «chistosos sórdidos», con gentes que ignoran —por lo menos a la vista de sus producciones— la realidad histórica de Carlos Arniches, valorizamos doblemente su *lúcido* caudal, su diálogo único, ese gracejo trascendente y eficazísimo que sólo se consigue con raíces enormemente populares. Preocupándonos, a pesar de lo que se habla de «lo popular», de «lo social», «de un teatro realista moderno», etc., etc., de la sosería, de la falta de garra, de la frustración de muchos comediógrafos modernos, incapacitados desde nuestro punto de vista para tan nobles pretensiones. Porque con un mundo ideológico pequeño y gracia a raudales, significó Carlos Arniches a su pueblo, trascendiendo sobre él como pocos. Ignorando por nuestra parte los procedimientos, el oficio de que deben valerse los *sin-gracia*, los naturalmente poco lúcidos, para conseguir trascender, sembrarse, revolucionar a un pueblo, pretensión de cualquier intención social que se estime. No; no definiendo, ni por ensueño, la ratimaguería del «currinche», la gastada gracia chistosa que inunda la escena actual española, ni caigo en esa frase hecha de: «prefiero lo que hace el tonto de Fulano, en vista de lo crudo y poco hecho de lo realizado por Mengano...». Insisto en la lucidez, como fundamento imprescin-

dible de lo teatral en cualquier plano. Ante la lucidez arnichesca, evidente aun en sus actos más modestos, sólo comprendo el teatro que antes que nada, fecunda sus arquitecturas con una gracia derivada del caudal popular. El hombre de teatro madura lo *crudo popular* que en ocasiones utiliza, como en el caso que nos ocupa, preocupándose de expresarlo de una manera granada. Para que, lo que brinda al pueblo dentro del cual y para el cual crea, no sean *esquemas* dramáticos o cómicos, que teatralmente nunca valen, sino unidades que armonizan *encarnaduras* singulares, bien de rango dramático, bien de categoría graciosa. Cuando el autor teatral no es lúcido como Carlos Arniches sobre todos las cosas, siempre es un cómplice de la clase, del pueblo, de la realidad social de que parte. El teatro desborda de esta clase de agentes mediocres, generalmente laureados por el éxito. Que en vez de querer a su pueblo con tanta entrega como lucidez, trascienden socialmente —hagan o no «teatro social» como muchos pretenden— por el más despreciable de los servilismos.

### LO MEJOR DE ARNICHES

Si se me preguntara qué es lo que prefiero a estas alturas de Arniches, contestaría sin vacilar: «lo que tiene de salud, de honradez, de limpieza y de alegría, palabras muy subrayadas en mi particular diccionario.» Si se me preguntara también si Arniches es un suceso teatral esporádico, aclararía con rapidez fulminante: «de ninguna manera; y, ¡mucho cuidado!: bastante más derivado de Goya, aunque esto nos llevaría muy lejos, que de Ramón de la Cruz». Por encima de su populismo; independientemente de lo que en su teatro haya de ganga melodramática, sentimentalidad, etc., etc., yo lo he visto siempre como un luchador declarado de lo falso, como un enemigo lúcido de la artimaña. Y eso, en cualquier tesitura que se plantee, me olvida un poco de su paternalismo evidente, y me hace pensar en la necesidad de un Arniches a la altura de nuestro tiempo; de lúcidos en nuestro tiempo, que barran de nuestra escena a los mañosos y a los sórdidos con más o menos pretensiones. Por otra parte, lo que quizá más he admirado siempre en nuestro comediógrafo, ha sido su conocimiento de un pueblo al que, como se dice en la jerga taurina, tanteó en su propio terreno. Sin explotarle, convencido de su capacidad de desarrollo y mejora. Y sin servirle teatralmente productos, de los que, al socaire de limitaciones, peculiaridades, etc., etc., tanto lo envenenan. De Arniches, podría hacerse una antología de diálogos, que a amigos y a enemigos dejarían perplejos. Porque el tema de sus obras, como ocurre en el caso de los auténticos escritores, no hay que buscarlo en sus argumentos, sino en el hombre español para quien rutilaban. Y porque algunos de su copiosa producción son probablemente los más vivos, los más garbosos, los más humanos —sin degradación, sin vileza contemplativa...— de cuantos se han mantenido en el teatro español de los últimos tiempos.

### DISCONFORME NADA MAL HUMORADO

Así como los esperpentos valleinclanescos, las estracanas trágicas de Unamuno, son —según se ha señalado— prueba evidente del disconformismo de sus autores ante la realidad social de su tiempo, las «tragedias grotescas» de Arniches son para muchos, la protesta creadora de quien no podía estar satisfecho con la falta de pulso de su circunstancia. En ellas evidentemente, pueden espigarse diálogos asombrosos, destacar el concepto personal que las animaba, aunque sea en pocas —en primer lugar y sobre todas *La señorita de Trevelez*— donde puedan encontrarse muchos de los matices anotados en apartados anteriores. La *tragedia grotesca* de Arniches me ha resultado siempre mejor intencionada que conseguida. En contra de lo que José Bergamín ha escrito, a mí me parece que el Arniches lúcido, el Arniches admirable, salta cuando menos se piensa en alguna tragedia grotesca, en comedias, en melodramas y hasta en ciertas zarzuelillas que pudiesen en principio desestimarse. Lo entiendo inclusive más disconforme, cuando en apa-

riencia cultiva desabrochadamente la gracia, valiéndose de unidades dramáticas poco ambiciosas. Su ángel salutífero, sometido a obligados rigores intelectuales, no diré que me disguste, porque en cualquier caso me parece de primera clase, pero sí que actúa sobre mí de manera menos regocijante. Como si en el combate contra lo sórdido, sólo me pareciese que ganasen batallas, esos diálogos a que me refiero, de una eficacia y tensión teatrales portentosas. Y como si el Arniches que yo quisiera ver heredado por los cultivadores de un teatro social, no exento de gracia, fuese el que con motivo del más trivial de los encuentros, responde a su pueblo en los términos que se merece. Un poco hartado del «mal humor» de la Generación del 98, y convencido de que la disconformidad humorística no debe despreciarse, celebro como *disconforme nada mal humorado*, a quien no entiendo, sin embargo, más que como disconforme. Porque lo que Arniches buscó en lo más popular de España, no fue como creen los epidérmicos, esa sal gesticulante y ese desenfado discutible al que tan dados son los subpopulares. Sino esa verdad, que convertida en savia de sus «dichos», le hacía despreciar todo lo que la traicionaba. Un vigor hecho brasa, por desgracia, contraste permanente de su lucidez personal. A la luz de la gracia arnichesca, los sórdidos, tienen bastante con considerarlo cronista simpático de una época pasada. No hubiéramos celebrado el centenario de su nacimiento, tratando de subrayar sus valores, sino lo entendiésemos como un poeta menor pero muy verdadero de un tiempo, eso sí, en el que los poetas, no habían todavía comprendido que la única manera de ser leales a lo popular, de crecer nutridos por su savia, es esquivando cualquier género de populismo.

## BIBLIOGRAFIA

- ARNICHES, CARLOS. *Del Madrid castizo*. Sainete rápido. Madrid. Sociedad de Autores Españoles. 1917.
- ARNICHES, CARLOS. *Teatro* (cuatro tomos). Editorial Estampa, 1932. Con prólogos de J. Carner, A. Hernández Catá, R. Pérez de Ayala y M. Fernández Almagro.
- ARNICHES, CARLOS. *Teatro completo* (cuatro tomos). *Del Madrid castizo*, está incluido en el 4.º tomo. Madrid, Aguilar, 1948. Prólogo de E. M. del Portillo.
- YXART, J. *El arte escénico en España*. Vol II. Barcelona, 1896.
- CEJADOR, J. *Historia de la Lengua y Literatura Castellana*. Vol. XIV. Madrid, 1914.
- ZURITA, M. *Historia del género chico*. Madrid, 1920.
- PÉREZ DE AYALA, R. *Las máscaras*. Tomo II. Madrid, 1924.
- DÍEZ CANEDO, E. Arniches, leído: *El Sol*, 12 de junio de 1931.
- DÍAZ DE ESCOBAR, N. Y LASSO DE LA VEGA, F. DE P. *Historia del Teatro Español*. Tomo II. Barcelona. Montaner y Simón, 1942.
- LÓPEZ ESTRADA, F. *Notas del habla de Madrid*. El lenguaje en una obra de Carlos Arniches. Cuadernos de Literatura Contemporánea (9-10), 1943.
- MARQUERÍE, A. *Sobre la vida y la obra de don Carlos Arniches*. C. de L. C. (9-10), 1943.
- ROS, FÉLIX. *Notas parciales sobre Arniches*. C. de L. C. (9-10), 1943.
- VALBUENA PRAT, A. *Teatro moderno en España*. Zaragoza. Ediciones Partenón, 1944.
- DELEITO Y PIÑUELA, J. *Origen y apogeo del género chico*. Madrid, Revista de Occidente, 1949.
- ALVAREZ QUINTERO, S. J. *Carlos Arniches*. Obras completas, tomo VII. Madrid, Espasa-Calpe, 1953.
- VALBUENA PRAT, A. *Historia del teatro español*. Barcelona. Nogué. 1956.
- TORRENTE BALLESTER, G. *Teatro Español Contemporáneo*. Guadarrama, 1957.

# REUNION DEL COMITE EJECUTIVO DE LA UNION INTERNACIONAL DE EDITORES, EN VIENA

---

Por España ha sustituido don José Ortega Spottorno a don Santiago Salvat

---

El castellano será la cuarta lengua oficial si se acepta otro idioma

El 16 y 17 de mayo último se reunió en Viena el Comité Ejecutivo de la Unión Internacional de Editores. Asistieron la totalidad de sus miembros que son los siguientes:

- Mr. Storer B. Lunt, americano, como Presidente.
- M. Ernest Lefebvre, holandés, como Vice-Presidente.
- Sir Stanley Unwin, inglés, como Miembro Honorario.
- M. Maurice Bourdel, francés, como Vocal.
- Mr. R. H. Code Holland, inglés, como Vocal.
- M. Dr. Arthur Giorgi, alemán, como Vocal.
- M. Jean-Pierre Payot, suizo, como Vocal.
- Dr. Hellmuth von Hase, alemán, como Vocal de la Sección Musical.
- Mr. Bengt Lassen, sueco, como Vocal.
- D. José Ortega Spottorno, español, como Vocal.
- M. Hjalmar Pehrsson, como Secretario General.

— Srta. Hanna Wulf, como secretaria e intérprete.

## ORDEN DEL DIA

- 1.º APERTURA POR EL PRESIDENTE.  
SALUTACIÓN AL NUEVO MIEMBRO DEL COMITÉ EJECUTIVO.

El Presidente abrió la sesión señalando que en la reunión anterior del Comité Ejecutivo, celebrada el 9 de noviembre de 1965 en Zurich, se acordó nombrar al señor Ortega Spottorno, de Madrid, para la vacante habida en el seno del Comité Ejecutivo por enfermedad de don Santiago Salvat. El señor Lunt manifestó el agrado con que recibía en el Comité Ejecutivo al señor Ortega por tratarse de un representante de una ilustre editorial y por creer que su espíritu liberal ayudará al cumplimiento de las directrices estatutarias de la Unión Internacional de Editores.

El señor Ortega agradeció el nombramiento, con las siguientes frases en francés:

«Chers Collègues,

L'honneur que vous m'avez fait en me choisissant pour partager avec vous les soucis et les responsabilités du "Comité Exécutif" de l'UNION INTERNATIONALE LES EDITEURS, me réjouit et me préoccupe en même temps. Je suis heureux d'être entré dans ce sommet du monde de l'édition qu'est le "Comité Exécutif"; mais la crainte de ne pas savoir me placer au même niveau que vous me préoccupe aussi.

Je viens occuper la place d'un éditeur de mon pays, Monsieur Santiago Salvat, qui a dû abandonner son travail à cause de sa santé, ce que nous regrettons tous. Et je veux vous remercier tout spécialement d'avoir substitué Monsieur Salvat par un autre éditeur parlant sa même langue. La production hispanique qui, comme vous le savez, est actuellement en plein développement, sera ainsi représentée dans ce Comité.

Les éditeurs hispaniques, nous avons tous compris comme l'Union est nécessaire et comme il convient de marcher ensemble pour défendre les intérêts généraux du livre qui sont, en fin, les intérêts de la culture. Le livre est ce produit particulier qui n'est pas une simple manufacture, mais plutôt une fabrication de l'esprit.

Pensons, comme un classique français l'a dit: "Tout sera bien un jour; voilà notre espérance; tout est bien aujourd'hui: voilà notre illusion." En effet, soyons exigeants avec le présent et optimistes face au futur.

Dès maintenant, je vous prie de compter, avec l'expression de ma reconnaissance, sur un nouvel ami et collaborateur.»

## 2.º EL CASTELLANO SERÍA LA CUARTA LENGUA OFICIAL.

Todos los presentes aprobaron el acta de la reunión anterior sin más modificación que la ya anunciada previamente de

Don José Ortega Spottorno



que el acuerdo tomado por la Comisión Internacional para el posible empleo de la lengua española quedaba redactado del siguiente modo:

«Si se aceptara otra lengua oficial dentro de la U.I.E., la lengua española entraría en consideración la primera como cuarta lengua oficial.» Como se sabe, esta fue una lucha bastante intensa en la reunión de la Comisión Internacional celebrada en Washington y, aunque es sólo una aprobación de principio, representa algo frente al posible rival que pudiera ser la lengua italiana para la española.

### 3.º INFORME DEL SECRETARIO GENERAL.

El señor Pehrsson leyó su informe, en el que se distinguen tres partes:

#### a) *Situación general.*

En esta parte, el señor Pehrsson señaló el aumento de actividad de la Secretaría General desde que se ha establecido en Ginebra y la necesidad de contar con mayores medios y, por tanto, con mayores ingresos para poder llevar a buen término todos los trabajos que se le han encomendado.

Se aclaró que los intereses de la U.I.E. no son los mismos que los de la U.N.E.S.C.O. ni que los de la B.I.R.P.I., pero que conviene mantener, como ya se ha iniciado, un contacto estrecho con ambas organizaciones. Se aclaró también que la invitación hecha al señor Lunt para asistir a la Conferencia de la U.N.E.S.C.O., en Tokyo, de expertos en temas educativos, ha sido hecha como Presidente de la U.I.E. y que el Comité veía muy bien el que acudiera a esa reunión.

Una de las cuestiones que se habían indicado en Washington de que la Secretaría General publicara un boletín para los miembros de la U.I.E., no puede llevarse a cabo por falta material de tiempo de la Secretaría General, pero sí se acordó que, por carta la Secretaría General comunicaría frecuentemente a los miembros de la U.I.E. la situación de los distintos problemas que dicha Secretaría estudia.

#### b) *Realización de las resoluciones votadas en Washington.*

A la propuesta de la Comunidad Internacional de Asociaciones de Libreros (C.I.A.L.) que consta en el informe, se acordó contestar en el sentido de que la

relación se establezca sólo por parte de la Secretaría General en el plano internacional y no por ninguna comisión, como dicha Comunidad proponía, sin perjuicio, naturalmente, de que en el plano nacional se establezcan relaciones más estrechas entre libreros y editores de un mismo país.

#### c) *Derechos de autor.*

La proximidad de la Conferencia de Estocolmo, en 1968, que va a revisar la convención de Berna, aconseja tratar de este problema y los resultados expuestos por el Secretario General se aprobaron totalmente.

#### d) *Nuevos miembros.*

Se aceptó la incorporación a la U.I.E. de la Cámara Peruana del Libro, que representa la quinta asociación de editores de la América Latina que ingresa en la Unión. Chile y Colombia tienen intención de entrar, pero todavía no han resuelto sus problemas para hacerlo.

Se acordó aceptar la entrada de Nigeria y de Ceilán y autorizar al Secretario General para que pueda llevar a buen término las gestiones para el ingreso de Tailandia.

### 4.º SITUACIÓN FINANCIERA.

#### a) *Gastos de 1965.*

El balance del año 1965 dejó un excedente de 293,92 francos suizos, con un total de gastos de 60.794,85 francos suizos.

Se felicitó al Secretario General por haber conseguido mantener los gastos, a pesar de las nuevas actividades de la Secretaría, dentro de los límites previstos.

#### b) *Previsiones para 1966.*

El presupuesto para 1966, que se indica en la última página del informe del Secretario General, produce un déficit aproximado de 18.000 francos suizos porque los gastos totales se estiman en 73.000 francos suizos. Este aumento de gastos se debe, en parte, al aumento de los honorarios del Secretario General y de la Secretaria, que estaban muy por debajo de los valores medios suizos. Se agradeció al señor Payot el haber continuado pagando al señor Pehrsson una pequeña cantidad mensual, como antiguo colaborador de la casa Payot, hasta tanto que se aprobaran estos aumentos.

Aunque se espera no alcanzar esos 18.000 francos suizos de diferencia, es preciso tenerlo en cuenta, porque no todas las cotizaciones previstas son seguras, sino que, como se ve en el proyecto de presupuesto, 5.000 francos suizos son aleatorios.

c) *Financiamiento futuro.*

El señor Lunt planteó entonces la cuestión de la necesidad de aumentar las cuotas de los miembros de la U.I.E. para atender a este aumento en los gastos. Como ya había indicado por carta a los miembros del Comité Ejecutivo, propuso que cada uno de ellos dijera hasta qué punto estaban dispuestos a aumentar sus cuotas. Todos, menos el señor von Hase, como miembro del Grupo Musical, estuvieron de acuerdo en aumentar sus cuotas en un 25 por 100. En particular, el delegado español hizo constar que si los demás miembros con la misma cuota que España —y que son: Francia, Alemania, Gran Bretaña, Italia y Estados Unidos— aumentaban sus cuotas en un 25 por 100, España también la aumentaría por entender que la U.I.E. debe tener medios suficientes para su actuación.

Se acordó proponer a la Comisión Internacional el aumento de las cuotas de algunos miembros que estaban muy bajas, e invitar a todos los miembros a que, sobre esas nuevas cuotas básicas, aumenten un 25 por 100 en sus aportaciones, con excepción de unos cuantos.

5.º CUESTIONES RELATIVAS AL MERCADO COMÚN.

El señor Giorgi expuso que, con la salida de M. Jean Monnet de los organismos del Mercado Común, ha quedado un poco desconectado el libro respecto del Mercado Común, y que era preciso que M. Arthaud se pusiera en contacto con el señor Monnet para saber en qué estado se encuentra la cuestión.

6.º EL XVIII CONGRESO DE AMSTERDAM EN 1968.

Como es sabido, se aceptó en Washington el ofrecimiento de los colegas holandeses para celebrar el próximo Congreso de la U.I.E. en Amsterdam. El señor Lefebvre, actual Vice-Presidente y futuro Presidente, expuso las normas que, a juicio de los organizadores holandeses, han de regir para dicho próximo Congreso.

En primer lugar, el Congreso se hará bajo el título «El editor de libros y el público» (The Publisher of Books and the Public), por entender que esta enseña puede facilitar la labor de propaganda del Congreso.

Se acordó lo siguiente:

a) Sólo podrán asistir al Congreso los editores de libros y de música que son miembros de organizaciones miembros de la U.I.E. El Comité Ejecutivo puede invitar también a editores individuales de países sin organización colectiva no miembros de la U.I.E. para asistir como observadores; y cualquier organización miembro puede, con la aprobación del Comité Ejecutivo, invitar a editores individuales de su propio país para asistir como observadores.

Los secretarios nacionales de las asociaciones miembros que no sean editores por sí mismos, se admitirán también como observadores. No podrán votar, pero pueden ser invitados a hablar por el Presidente en cualquier sesión de trabajo, siempre que lo apruebe el Presidente de la correspondiente delegación nacional.

b) La cuota de inscripción para los miembros delegados activos será de 85 dólares y de 50 dólares para cada acompañante.

c) Las discusiones se harán en las tres lenguas de la U.I.E., es decir, en francés, inglés y alemán, con interpretación simultánea en cada sesión. El señor Lefebvre hizo notar que no se dejará hablar en holandés ni siquiera a los propios editores holandeses.

d) Las sesiones del Congreso se celebrarán en Amsterdam, del 9 al 15 de junio de 1968. El Comité Ejecutivo y la Comisión Internacional se reunirán el 7 y 8 de dicho mes por entender que la reunión de estos Comités el mismo día de inaugurarse el Congreso, como ocurrió en Washington, resulta demasiado precipitada.

e) Sólo se tratarán temas de importancia e interés internacional.

f) El programa de trabajo del Congreso se dividirá en cinco sesiones:

*Sesión a):* Publicaciones en general.

*Sesión b):* Derechos de autor.

*Sesión c):* Publicaciones educativas

*Sesión d):* Publicaciones técnicas, científicas, médicas y de libros de referencia.

*Sesión e):* Música.

g) Los estudios presentados al Congreso se publicarán en la lengua oficial en que hayan sido escritos, seguidos de un breve resumen en las otras dos lenguas. Las propuestas sometidas a resolución se distinguirán en las tres lenguas.

h) Los informes se discutirán en las secciones correspondientes. El Presidente de la sección procurará que los oradores se ciñan al tema de que se trate. Las proposiciones para resolución se someterán por escrito de dos maneras:

1.º) Al Secretario General de la U.I.E. no más tarde de diez días antes del Congreso, para su aceptación eventual por el Comité Ejecutivo.

2.º) Al Presidente de cada sección de trabajo durante el Congreso. Una resolución de este tipo deberá ser aprobada por el Presidente y el Comité Ejecutivo, antes de someterla a la última sesión plenaria.

Enmiendas a las resoluciones pueden ser aceptadas por el Presidente de cada sección, en el transcurso de la sesión de trabajo.

En las sesiones de trabajo, las decisiones se tomarán por voto mayoritario, pero el Presidente tiene derecho de someter resoluciones mayoritarias y minoritarias a la sesión plenaria.

i) Ninguna cuestión podrá ser discutida o votada por el Congreso en la asamblea plenaria, a menos que haya sido previamente tratada por una de las mencionadas secciones y después sometida a la sesión plenaria.

j) En la asamblea plenaria, el Presidente de cada sección presenta las resoluciones. Las resoluciones presentadas por las secciones no podrán ser cambiadas en su esencia por la asamblea plenaria. No podrá haber discusión alguna sobre el contenido de una resolución. Solamente podrán ser escuchados aquellos que promuevan una resolución para ser adoptada o rechazada. El derecho a votar se reserva a los Delegados del Congreso. Las decisiones, en la sesión plenaria, necesitarán una mayoría de las tres cuartas partes, siempre y cuando que el Presidente considere que hay un número conveniente de miembros presentes. Si se votaran varias propuestas para resolución, concernientes al mismo asunto, por la sesión plenaria, di-

chas propuestas se irán eliminando por votos secundarios. En voto secundario, cada participante del Congreso podrá votar solamente en favor de una propuesta. La propuesta que represente el menor número de votos será eliminada. Y así se irán repitiendo los votos sucesivos, hasta que quede una sola propuesta. En la votación final, dicha propuesta deberá conseguir las tres cuartas partes de los votos. En caso contrario, será rechazada.

k) Los informes se publicarán en cualquiera de las tres lenguas oficiales que use el orador.

l) El Comité Ejecutivo y el Comité Organizador del Congreso se reservan el derecho de enmendar o añadir en las reglas antedichas.

El señor Lefebvre señaló que había recibido ya sugerencias para algunos temas a tratar en el Congreso, como han sido, por parte de Francia, la necesidad de establecer una definición clara de la utilización de fotocopias o xerocopias de los libros principalmente técnicos, otra sobre la necesidad de ampliar los campos de distribución por parte de los editores. El señor Lefebvre invitó a que los asistentes anunciaran algunos temas. El delegado español señaló que sabía del deseo por parte de la Delegación argentina a hablar del tema del área idiomática, con motivo de las ediciones en español que se hacen en Rusia y Japón principalmente.

Se acordó que hasta antes de la próxima reunión del Comité Ejecutivo pueden presentarse propuestas de temas a tratar en el Congreso, dirigiéndolas al Secretario General.

Los temas propuestos por el Grupo Educacional se indican en el anejo del informe de la Comisión Internacional.

## 7.º PRÓXIMA REUNIÓN DEL COMITÉ EJECUTIVO.

Se acordó celebrar la próxima reunión del Comité Ejecutivo en Zurich, el 21 y 22 de noviembre próximo y proponer a la Comisión Internacional que se reúna, al mismo tiempo que el Comité Ejecutivo, el 8 y 9 de junio de 1967 en Estocolmo, aceptando la invitación que hizo el señor Lassen en nombre de los editores suecos.



# LA COMISION INTERNACIONAL ELEVA LAS CUOTAS DE LOS MIEMBROS DE LA U.I.E.

LA reunión continuó el día 17. Asistieron todos los miembros de la Comisión Internacional, con excepción de los Delegados del Canadá, Argentina y México; por parte de España asistieron los señores don Manuel Salvat y don José Ortega Spottorno.

## 1.º APERTURA POR EL PRESIDENTE. SALUDO A LOS NUEVOS MIEMBROS DE LA COMISIÓN INTERNACIONAL.

El señor Lunt saludó cordialmente a los nuevos miembros de la Comisión Internacional, que eran don Manuel Salvat, por parte de España, y el nuevo Delegado de Bélgica, que fueron recibidos con aplausos. El Delegado belga señaló que por fin se ha conseguido en Bélgica crear, todavía sin carácter institucional, pero sí con carácter práctico, un «Conseil National du Livre» que agrupará a todos los editores de ambas lenguas de Bélgica, se-

ñalando que éste era un buen comienzo para la presencia de los editores belgas en la U.I.E.

## 2.º APROBACIÓN DEL ACTA DE LA REUNIÓN DE LA COMISIÓN INTERNACIONAL CELEBRADA EN WASHINGTON EL 30 DE MAYO DE 1965.

Se aprobó este acta con la modificación, ya indicada en el informe sobre la reunión del Comité Ejecutivo, relativa al acuerdo sobre el empleo de la lengua española.

## 3.º RATIFICACIÓN DEL NOMBRAMIENTO DEL SEÑOR ORTEGA SPOTTORNO COMO NUEVO MIEMBRO DEL COMITÉ EJECUTIVO.

El señor Lunt señaló que estatutariamente, debe la Comisión Internacional aprobar el acuerdo del Comité Ejecutivo de acoger como nuevo miembro de él al señor Ortega Spottorno. Señaló los mismos extremos que se han indicado en la se-

sión del Comité Ejecutivo y el señor Ortega Spottorno dio las gracias siendo recibido con aplausos de todos los asistentes.

#### 4.º INFORME DEL SECRETARIO GENERAL.

Fue aprobado tal y como se ha indicado en el Comité Ejecutivo.

#### 5.º SITUACIÓN FINANCIERA.

a) Los gastos de 1965 fueron aprobados y se reiteró la felicitación al Secretario General por haber sabido comprimirlos sin déficit.

b) El presupuesto para 1966 se abrió con una alocución del señor Lunt semejante a la hecha en el Comité Ejecutivo, sobre la necesidad de aumentar las cuotas.

El Delegado italiano, Conde Bompiani, opinó en nombre de Italia que las cuotas de la U.I.E. eran verdaderamente ridículas y que, por parte de Italia, aceptaban de antemano colocarse en 5.000 francos suizos de cuota en lugar de los 3.000 que tiene actualmente, lo cual supone un aumento del 66 por 100.

Indicó también, dirigiéndose principalmente al Delegado de los Estados Unidos, que el hecho de que Italia y España estuvieran a la misma altura en las cuotas que los Estados Unidos, no era justo, y que invitaba al Delegado de los mismos a aumentar espontáneamente su cuota. El señor Lunt contestó que no habría, en principio, inconveniente en ello, pero que no querían los editores americanos aumentar sus cuotas por encima de las máximas de los demás, para no ejercer un peso excesivo dentro de la U.I.E., a lo cual el Conde Bompiani le contestó que la cuota no significaba un mayor control de la Unión, puesto que los votos se hacen por Delegaciones y no por cuotas.

Las nuevas cuotas establecidas quedan del siguiente modo:

	Francos suizos
Alemania ... ..	5.000
Argentina ... ..	1.000
Australia ... ..	1.000
Austria ... ..	1.500
Bélgica ... ..	2.250
Brasil ... ..	1.000
Canadá (Inglesa) ... ..	1.000
Canadá (Francesa) ... ..	500
Dinamarca... ..	1.500
Finlandia ... ..	1.500
Francia... ..	5.000
Gran Bretaña... ..	5.000
Hong Kong ... ..	100
Islandia... ..	100
India... ..	1.000
Israel... ..	800
Italia... ..	5.000
Japón... ..	2.500
Corea... ..	400
México... ..	1.250
Holanda... ..	2.500
Noruega... ..	1.500
Pakistán... ..	1.000
Perú... ..	1.000
Portugal... ..	1.000
España... ..	5.000
Suecia... ..	2.000
Suiza... ..	2.000
Estados Unidos... ..	5.000
Venezuela... ..	1.000
Sección Musical... ..	10.000
<b>TOTAL ... ..</b>	<b>69.400</b>

Los Delegados aceptaron sus cuotas con la reserva de Suiza, que deberá ser ratificada por su Delegado en la próxima reunión que celebre, y con la reserva del Delegado de la Sección Musical, quien expuso que su cuota, que es la máxima, le parece excesiva, dado el pequeño número de editores de música que hay. Se le contestó

que una gran parte de los trabajos del Congreso se dedican a la Sección Musical, y que ésta ha obtenido ya resultados positivos con los acuerdos anteriores.

El señor Salvat habló en nombre de España diciendo que la Delegación española estaba conforme con el aumento, pero que era preciso pensar a largo plazo —coincidiendo también con la opinión del Delegado francés, señor Bourdel—, y no plantear cada año el problema de la financiación de la U.I.E. y que, para ello, era preciso definir más claramente los fines y trabajos de la Unión.

#### 6.º NUEVOS MIEMBROS DE LA UNIÓN.

Se acordó aceptar la entrada de Perú, Nigeria y Ceylán, y autorizar al Secretario General para que lleve adelante sus gestiones con Tailandia.

#### 7.º CUESTIONES RELATIVAS AL MERCADO COMÚN.

El señor Giorgi expuso los mismos temas que se indican en el informe del Comité Ejecutivo.

#### 8.º GRUPO EDUCACIONAL.

El señor Stam leyó el informe y se aprobó la reglamentación del Grupo, que se reproduce en el anejo. También hizo constar los temas que, a juicio del Grupo Educacional, deberán tratarse en el próximo Congreso, y que se indican en el anejo.

#### 9.º XVIII CONGRESO DE AMSTERDAM, EN 1968.

El señor Lefebvre repitió la exposición que había hecho en el Comité Ejecutivo y señaló que se espera la asistencia de unas dos mil personas entre Delegados y acompañantes.

El Señor Ortega señaló que los Congresos son una buena ocasión para obtener dinero para la financiación general de la

U.I.E., y propuso que se aumente la cuota de asistencia en 10 \$ por asistente. con destino a los fondos de la Unión, lo cual produciría un ingreso, con el cálculo indicado de asistentes, de 20.000 \$. Esta propuesta fue acogida con interés y se acordó que el Comité Ejecutivo la estudie en su próxima reunión.

Respecto a los temas a tratar en el Congreso, se acordó también alargar hasta noviembre próximo el envío de propuestas al Secretario General, aunque éste indicó que sería muy conveniente que se tuvieran estas propuestas en octubre, para dar tiempo a comunicarlas a los diversos miembros de la Unión, con objeto de que puedan contestar a los cuestionarios.

#### 10. DIVERSOS.

El señor Gillon, Delegado de Francia, señaló que, a su juicio, en los Congresos se tratan temas demasiado abstractos y de contenido puramente desiderativo (*wishful thinking*), y que habría que tratar temas más realistas y prácticos para los editores. Por ejemplo, el problema de los derechos de autor de las fotocopias es urgente así como el de los derechos de reproducción de imágenes que había señalado el Delegado belga.

Se habló también de las gestiones llevadas a cabo con la I.A.T.A. para lograr unas tarifas de transportes del libro por avión asequibles. El señor Pehrsson informó que no había lugar a acuerdos de tipo internacional y que la única solución eran acuerdos de tipo nacional entre los editores y las compañías aéreas de cada país.

#### 11. PRÓXIMA REUNIÓN DE LA COMISIÓN INTERNACIONAL.

Se aprobó lo propuesto en el Comité Ejecutivo de que se reúna en Estocolmo el 7 y 8 de junio, aceptando la cordial invitación de los editores suecos.

# FERIA DEL LIBRO EN LA CORUÑA



**C**ONTINUANDO con el plan previsto por el I.N.L.E. para llevar las Ferias del Libro a lo largo y a lo ancho de la geografía española, se ha celebrado en La Coruña, durante los días 30 de julio al 10 de agos-

to últimos, la anunciada Feria del Libro, coincidiendo con la celebración en la citada capital gallega de los Festivales de España y también aprovechando los tradicionales festejos del mes de agosto, que

tanto caracterizan a dicha ciudad, genuinamente estival y veraniega.

Carroggio, S. A., de Ediciones. Barcelona.  
Ediciones G. P. Barcelona.

### Localización. Feriantes

La Feria fue instalada en uno de los más hermosos lugares de la capital coruñesa, cual es el denominado Jardines de la Rosaleda, es decir, en lo más céntrico de los populares y concurridos Cantones.

En una amplia alameda rodeada de jardines y de gran afluencia de público, fueron instaladas las veinticinco casetas en las que se alinearon los fondos editoriales de las siguientes firmas expositoras:

Frapisa. Madrid.  
 Librería Arenas. La Coruña.  
 Plaza & Janés, S. A. Barcelona.  
 Librería Dans. La Coruña.  
 Comercial Salvat Editores, S. A. Barcelona.  
 Editorial Patrimonio Nacional. Madrid.  
 Librería Goya. La Coruña.  
 Editorial Labor, S. A. Madrid.  
 Editorial Bruguera. Barcelona.  
 Editorial Doncel. Madrid.  
 Editorial Vergara, S. A. Barcelona.  
 Librería Agora. La Coruña.  
 Asuri, Distribuidora. Bilbao.  
 Editorial Alhambra, S. A. Madrid.  
 Editorial Ramón Sopena, S. A. Barcelona.  
 Fondo de Cultura Económica. Madrid.  
 Librería Cervantes. La Coruña.  
 Comisaría de Extensión Cultural. Madrid.  
 Edinter, S. A. Madrid.  
 Editorial Lorenzana. Barcelona.  
 Editorial Exito, S. A. Barcelona.  
 Librería Porto, S. A. La Coruña.  
 Crédito Editorial Sánchez. Barcelona.  
 Librería Muñoz. La Coruña.  
 Editorial Planeta, S. A. Barcelona.

### Inauguración

Presidió la solemne inauguración del certamen el Excmo. Sr. Ministro de Información y Turismo, don Manuel Fraga Iribarne, a quien acompañaban los Capitanes Generales de la Región y del Departamento Marítimo; el Director General de Información y Presidente del I.N.L.E., señor Robles Piquer; Gobernador Civil, Presidente de la Diputación y Alcalde de La Coruña; Director y Secretario General del Instituto Nacional del Libro Español; Delegado del Ministerio de Información y Turismo en dicha capital y otras autoridades y jerarquías provinciales y locales.

El Presidente del Sindicato Provincial del Papel y Artes Gráficas, de La Coruña, señor Mariño, pronunció unas breves palabras de salutación y de congratulación en nombre de los librereros coruñeses. El Alcalde de la ciudad, señor Salorio, dio la bienvenida a los feriantes y el Director del I.N.L.E., señor Díaz-Plaja, hizo alusión a la importancia que tienen las Ferias del Libro y su proyección cultural.

### Ventas

La cifra total de ventas alcanzada en dicha Feria fue la de 2.200.000 pesetas, lo que equivale a decir que las ventas-promedio por feriante y día totalizaron 6.540 pesetas, cifra que puede considerarse muy satisfactoria, teniendo en cuenta que algunos días deslucieron el certamen y que éste se celebraba por primera vez en la citada capital gallega.

# NUEVA LITERATURA EN UN MUNDO NUEVO

*La revista «VISIÓN», en su número de mayo, se ocupa del gran novelista mejicano Carlos Fuentes y lo relaciona con el gran momento literario de la narrativa en Iberoamérica. El artículo lo estimamos del más vivo interés para el conocimiento mutuo de las actuales literaturas hispánicas a uno y otro lado del Atlántico, y por eso se lo transcribimos a nuestros lectores.*

**A** los 37 años, Carlos Fuentes es el escritor mexicano que más rápidamente está consolidando una posición internacional como novelista. En su país es una figura de relieve desde que publicó a los 29 años de edad, en 1958, su novela *La región más transparente* y porque luego confirmó su jerarquía con obras como *La muerte de Artemio Cruz*, publicada a los 33. En América Latina y España su nombre se ha convertido en uno de los tres o cuatro que mejor representan un nuevo estilo, en el que se procura soldar la discreta tradición de la novela regional con múltiples y poderosas corrientes renovadoras del mundo literario.

Traducciones de los libros de Fuentes se han publicado en 17 idiomas. Para mencionar sólo las aparecidas en lo que va de este año, *La muerte de Artemio Cruz* fue editada en italiano por Feltrinelli (ocupa el séptimo lugar en la lista de libros nuevos de mayor venta); y en francés fue editada por Gallimard.

Fuentes anda por Europa desde fines de 1965. Primero fue a Roma, en donde su padre es el embajador de México y allí asistió a la filmación de una película basada en su novela corta *Aura*, con Rosanna Schiaffino como actriz principal. Después pasó a París y de allí se propone viajar por barco (detesta volar en avión) a Buenos Aires para ser jurado, a mediados de año, en un concurso de novela.

En Europa, Fuentes ha renovado viejas amistades e iniciado otras, comprado y leído —como siempre hace cuando viaja— montones de libros y escrito una novela. Esta se llamará *Zona sagrada* y tratará situaciones de esta época sobre un fondo mítico inspirado en el regreso de Ulises al reino de Itaca. En carta a un amigo, el autor cuenta que en este libro estarán «en primer plano la ciudad de México y la ciudad de Roma, el lujo, las máscaras, las transfiguraciones de la sociedad de consumo».

**RENOVACION:** La obra literaria de Carlos Fuentes representa, a la par que la de otras figuras latinoamericanas que están cimentando un vasto prestigio como el argentino Julio Cortázar, mayor que él trece años, o el peruano Mario Vargas Llosa, menor que él siete, una etapa de renovación dentro de las tradiciones culturales del ambiente a que pertenecen. No es incidental que sean ahora los novelistas quienes mejor hablan por la América Latina que antes solían expresar con mayor

resonancia los poetas. De un estado de predominancia de lo emocional está pasando a uno de preferencia por lo analítico.

Estos cambios no se producen en literatura de modo simplista o total. Las transformaciones en el mundo del escritor están ligadas a las que se experimentan en el mundo de todos los seres humanos.

En obras literarias de esta naturaleza tiene que emplearse un lenguaje, una mecánica formalista, diferente de los instrumentos que sirvieron a escritores que les antecedieron. Los nuevos novelistas no carecen de contenido emocional, si se quiere poético; pero elaboran más densamente sus ideas y sus frases. A veces puede censurárseles que las elaboran demasiado y se tornan confusas. En una novela de Fuentes no es posible esperar que se repitan el enfoque del mundo o el estilo de un Jorge Isaacs, de un Ricardo Güiraldes, ni siquiera de un Miguel Angel Asturias, más cercano en el tiempo y en la actitud. La literatura vale en cuanto no se repite.

**RECONOCIMIENTO:** En la medida en que realmente significan algo nuevo y no un cambio aparente, los escritores contemporáneos latinoamericanos, especialmente algunos novelistas y poetas, están conquistando lectores en multitud de idiomas y países. Ya se perdió, por fortuna, ese sabor que antaño distinguía falsamente al escritor de estas tierras, de exotismo barato, un poco al nivel de los objetos toscos que compran los turistas para poder mostrar que han estado viajando por lugares incivilizados.

A estos nuevos escritores se les traduce a otros idiomas o se les adapta al cine sin esperar a que sean estatuas para diversión de palomas en las aldeas de su nacimiento. Se les invita con todos los gastos pagados a sitios remotísimos, casi siempre elegantes, para participar en concilios sobre materias extrañas a la par con exponentes reconocidos de otras culturas. Se les estudia, fresca aún la tinta de sus últimos libros, en cursos literarios o en revistas y suplementos importantes de ciudades extranjeras en donde antes apenas les mencionaban, en la seguridad de una tertulia amistosa, los especialistas. Se les encuentra entre los finalistas de certámenes literarios de gran renombre y se ha vuelto costumbre, hasta ahora más conmovedora que fructífera, que les candidaticen cada año los grupos intelectuales de Londres, París o Roma, para recibir el Premio Nobel de Literatura. Cuando Estocolmo insiste en no darles su espaldarazo, esos grupos se extrañan aún más que los de América Latina de que no haya habido un Nobel para Gallegos, Borges, Neruda o Asturias.

**PRESENCIA:** Sistemáticamente, las editoriales europeas están agregando en sus catálogos nombres de esta región. Para citar a cuatro de París entre las de más fama, Gallimard no sólo ha publicado a Fuentes sino a Cortázar, Vargas Llosa y Eduardo Mallea; Julliard a Gabriel García Márquez; Albin-Michel a Asturias y en Le Seuil el novelista cubano Severo Sarduy está encargado de una nueva colección de letras hispanoamericanas.

En Italia, Feltrinelli difunde a Fuentes, García Márquez y Ernesto Sábato; Mondadori a Asturias; Einaudi a Cortázar y Vargas Llosa. En Inglaterra, Collins edita a Cortázar, Fuentes y Vicente Leñero; The Bodley Head a José Donoso; Widenfeld & Nicholson a Vargas Llosa. Y lo mismo podría repetirse de Alemania, Dinamarca, Suecia, Noruega y Rusia, en donde a fines de 1965 *La muerte de Artemio Cruz* fue impresa en una edición de 200.000 ejemplares.

Europa estaba enseñada antes a publicar, con benevolencia, libros de latinoamericanos que al Viejo Mundo se habían ido por motivos políticos o por buscar ambiente más grato. Pero aunque algunos de los autores de América Latina que ahora tienen mayor éxito, como Asturias y Cortázar, viven desde hace años en Europa, si se traducen sus obras es en razón de que también tienen interés para aquellos públicos.

En España, donde se cuenta con la ventaja del idioma, predomina la impresión de que ahora existen notables escritores en el Nuevo Mundo. El ensayista español

# CURSOS DE IDIOMAS DE



# EDITORIAL ALHAMBRA, S.A.

## INGLES

TEXTOS de la  
**BBC**



**CALLING ALL BEGINNERS**  
Cuatro discos de 25 cm.  
a 33 r.p.m. y un texto de  
290 págs.

## FRANCES

TEXTOS de la  
RTE



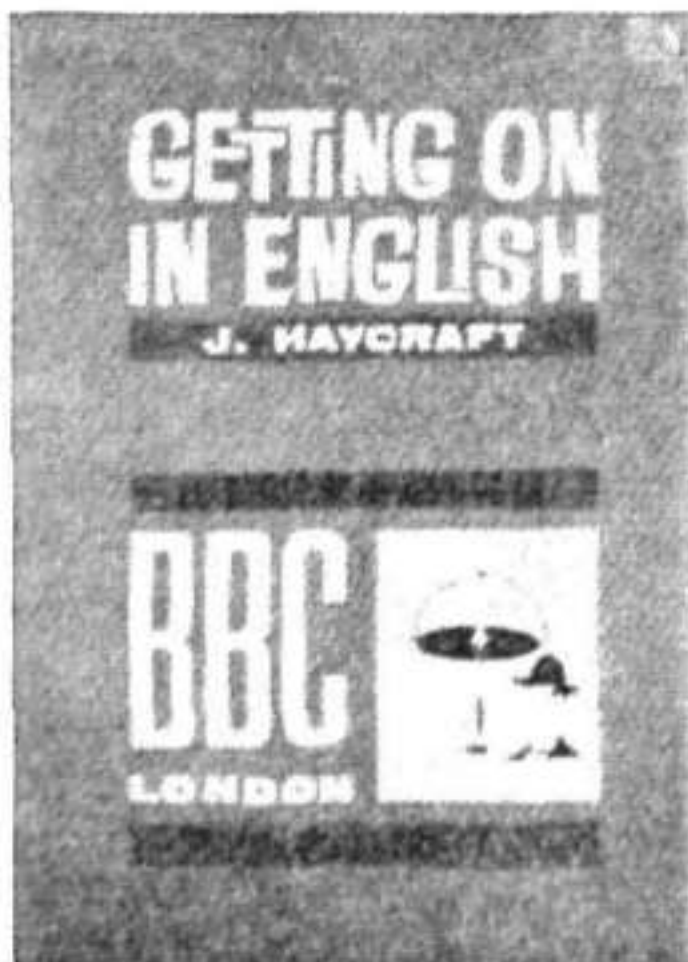
**LE FRANÇAIS CHEZ VOUS**  
Seis discos de 30 cm.  
a 33 r.p.m. y un texto de  
304 págs.

## ALEMAN

TEXTOS de  
OMNIVOX



**ERIKA AUF REISEN**  
Dos discos de 25 cm.  
a 33 r.p.m. y un texto de  
88 págs.



**GETTING ON IN ENGLISH**  
Tres discos de 25 cm.  
a 33 r.p.m. y un texto de  
328 págs.



**GASPARD MON AMI**  
Cinco discos de 17 cm.  
a 33 r.p.m. y un texto de  
140 págs.



**DEUTSCH SCHNELL  
UND LEICHT**  
Cuatro discos de 25 cm.  
a 33 r.p.m. y un texto de  
292 págs.

# VOCES AMIGAS

# REVISTA DE CULTURA E INFORMACION LINGÜÍSTICA



Juan Marichal declaraba hace un año en Bogotá que «en conjunto, la joven novela hispanoamericana es más interesante que la española... Es evidente que el escritor hispanoamericano tiene un gran conocimiento de todo lo que se ha hecho en novela en el siglo XX».

En Estados Unidos, se multiplican las traducciones de libros contemporáneos latinoamericanos. En los últimos años ganaron relativa popularidad, al menos, siete autores de esta procedencia, los novelistas Jorge Amado, Alejo Carpentier, Miguel Angel Asturias y Carlos Fuentes, los poetas Octavio Paz y Jorge Carrera Andrade y el novelista y poeta Jorge Luis Borges. Ahora el turno corresponde a Julio Cortázar. En artículo que abarcaba la primera página de un número de abril del suplemento de libros del *The New York Times* escribió el crítico Donald Keene: «La publicación (en inglés) el año pasado de la novela alegórica *Los premios* ganó respetuosos comentarios. Con *Rayuela*, obra realmente superior y mucho más impresionante, debe reconocerse a Cortázar como un escritor contemporáneo sobresaliente.»

Seis meses antes, un anónimo pero erudito comentarista del *Times* de Londres había sido aún más entusiasta cuando anotó: «Cortázar es el mejor escritor que ha aparecido en la última década en América Latina... *Rayuela* es la primera novela escrita en esa región.»

**ANTECEDENTES:** La última afirmación puede parecer exagerada sobre todo en América Latina, donde se conserva por lo menos la idea vaga de que han existido buenos novelistas y se han producido varias obras maestras. Sin necesidad de remontarse al pasado y refiriéndose apenas a autores vivos, podrían citarse media docena cuando menos de libros de primera magnitud. A partir de *La vorágine*, de José Eustasio Rivera, uno de los elementos más influyentes en la novela latinoamericana ha sido el paisaje. Otro factor distintivo ha sido una posición de censura a los abusos del poderoso, sea cual fuere la razón de su poderío.

«La novela latinoamericana —comenta Carlos Fuentes— ha sido más historia que imaginación y esto por varios motivos. Uno de ellos es el hecho de que en nuestros países la realidad es más fantástica que la imaginación. De Cortés a Pizarro, a Trujillo, a Perón, la imaginación se hace carne en la historia: aquéllos son personajes de epopeya; éstos parecen de ficción científica. Dominados políticamente por hombres fuertes, nuestros países también se han visto dominados por una naturaleza gigantesca, devoradora, inhumana. El dominio del tirano y el dominio de la naturaleza han sido los temas de nuestra novela tradicional.»

Con Asturias y Borges, dice Fuentes, comenzó a escribirse un nuevo tipo de ficción en América Latina. El escritor dejó de transmitir la realidad aparente y empezó a participar, a expresarse personalmente. Este proceso lo había cumplido ya la poesía, con autores como Vicente Huidobro, César Vallejo, Pablo Neruda y Octavio Paz. Añade Fuentes: «Los mejores novelistas de hoy en América Latina son los que narran la nueva contradicción, personal y social, de nuestra vida moderna, la coexistencia insegura y explosiva del falso capitalismo urbano y del antiquísimo feudalismo rural...»

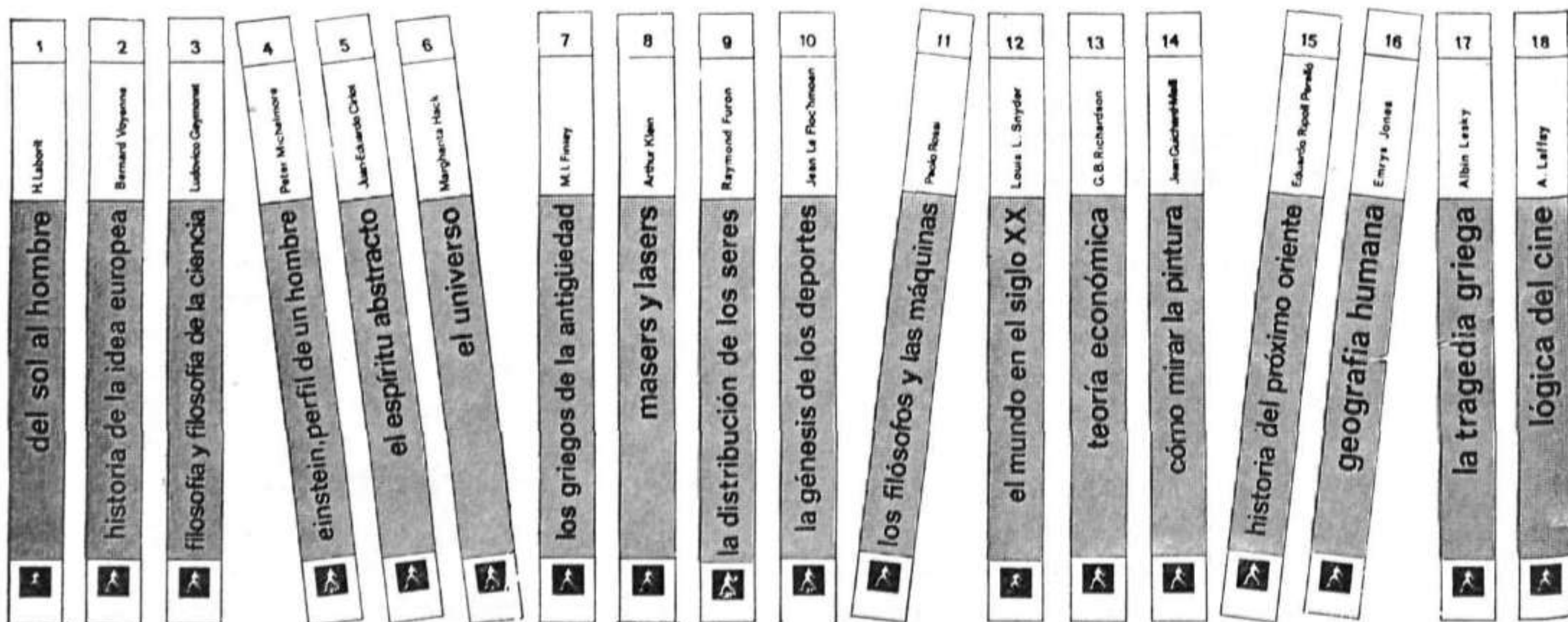
Como Fuentes y sus contemporáneos representan una mayor internacionalización de la cultura latinoamericana, en sus páginas pueden hallarse lo mismo referencias a Vivaldi, Brigitte Bardot, la filosofía Zen o los campeonatos mundiales de fútbol que a las viejas presiones del medio: el latifundista, el clérigo chapado a la antigua, el político sin más ambición que el poder, el militarismo, la prostitución, la miseria... La supuesta frivolidad de ciertas alusiones no debe ocultar, al lector sagaz, la seriedad de planteo y la conciencia de elaboración que estos escritores demuestran.

Fuentes tuvo oportunidad desde niño de conocer diversas capitales latinoamericanas, por ser su padre diplomático. También estudió en Suiza y pasó largas

# 20 primeros títulos de la nueva colección labor

- |    |  |    |   |
|----|--|----|---|
| 1  | H. Laborit<br>del sol al hombre                          | 11 | Paolo Rossi<br>los filósofos<br>y las máquinas 1400-1700                |
| 2  | Bernard Voyenne<br>historia de la idea europea           | 12 | Louis L. Snyder<br>el mundo en el siglo XX<br>1900-1950                 |
| 3  | Ludovico Geymonat<br>filosofía y filosofía de la ciencia | 13 | G.B. Richardson<br>teoría económica                                     |
| 4  | Peter Michelmoré<br>einstein, perfil de un hombre        | 14 | Jean Guichard-Meili<br>cómo mirar la pintura                            |
| 5  | Juan - Eduardo Cirlot<br>el espíritu abstracto           | 15 | Eduardo Ripoll Perelló<br>prehistoria e historia<br>del próximo oriente |
| 6  | Margherita Hack<br>el universo                           | 16 | Emrys Jones<br>geografía humana   |
| 7  | M.I. Finley<br>los griegos de la antigüedad              | 17 | Albin Lesky<br>la tragedia griega                                       |
| 8  | Arthur Klein<br>masers y lasers                          | 18 | A. Laffay<br>lógica del cine  |
| 9  | Raymond Furon<br>la distribución de los seres            | 19 | Siegfried Wiechowski<br>historia del átomo                              |
| 10 | Jean Le Floc'hmoan<br>la génesis de los deportes         | 20 | Charles Werner<br>la filosofía griega                                   |

indispensable biblioteca  
del hombre contemporáneo



EN TODAS LAS LIBRERIAS y en

EDITORIAL LABOR, S. A.

Rda. Universidad, 23  
BARCELONA-7

Alcalá, 144  
MADRID-9

temporadas en otros países europeos y en Estados Unidos. Habla varios idiomas y se mantiene al tanto de los acaeceres literarios de otras latitudes. Como escritor ha disfrutado de la amistad de prácticamente todos los valores intelectuales de México y en su formación reconoce que influyeron varios compatriotas: Alfonso Reyes («libró la guerra contra el chovinismo», dice Fuentes) Salvador Novo («ofreció la primera imagen moderna de nuestra vida urbana»), Octavio Paz («uno de los pocos mexicanos realmente abiertos al diálogo») y Juan Rulfo («*Pedro Páramo* es para mí la mejor novela que se ha escrito en México»). También ha vivido en contacto con las actividades plásticas, principalmente por su amistad con el pintor José Luis Cuevas («el más brillante artista joven de México») y con el cinematografista Manuel Barbachano Ponce («vivo, en cierta medida, de una ya larga colaboración con él en los meandros del cine»).

**GLORIA Y SUSTENTO:** Fuentes podría ahora, gracias sobre todo a lo que gana en el exterior por derechos de autor, vivir exclusivamente de su producción literaria. Es por consiguiente, miembro de uno de los más exigentes clubs hipotéticos que puedan formarse hoy en el mundo, el de escritores latinoamericanos que viven de la literatura.

Conforme a encuestas realizadas por los corresponsales de VISIÓN a través del Continente, sólo hay diez candidatos más para pertenecer a ese club: seis de ellos son argentinos (Jorge Luis Borges, Ernesto Sábato, Beatriz Guido, Silvina Bullrich, Héctor A. Murena y C. Córdova Iturburu); dos son brasileños (Jorge Amado y Erico Verissimo) y tres más de otros tantos países: Miguel Angel Asturias, de Guatemala, Pablo Neruda, de Chile, y Jorge Icaza, de Ecuador.

Por regla general, los escritores viven de la cátedra, el periodismo o el empleo público; los más activos combinan todas estas labores, con el resultado de que es muy poco lo que realmente escriben.

Gracias a que ya existen varias empresas editoriales bien organizadas, principalmente en Buenos Aires y México, y a que se mantienen buenas revistas literarias (algunas durante largos años como la legendaria *Sur* de Victoria Ocampo, en Buenos Aires, otras recién aparecidas como la llamativa *Testigo*, en esa misma ciudad y aun algunas universitarias de real contemporaneidad como la *Revista de Bellas Artes*, de México), el escritor puede difundir los frutos de su talento y obtiene algunas recompensas. La más utilitaria puede ser que se le reconozca como escritor y se le ayude a publicar sus libros o a conseguir una secretaría de ministerio o una modesta posición diplomática o consular. Pero también está, suprimiendo ironías desalentadoras, la satisfacción de poder expresar unas ideas y de propender por una más completa comunicación entre las gentes.

De este implacable ejercicio que para el escritor es combinar el ideal con la vida práctica, quedan como saldo no pocas frustraciones y unas cuantas victorias. Algunos mueren sin que la ciudadanía advierta que por el burgo andaban sueltos esos espíritus superiores. Otros hallan en la vejez honores con los que antes ni siquiera soñaban y les invitan, por ejemplo, a compartir el mantel presidencial cuando se da un banquete en honor de una hermosa dama extranjera llegada de paseo, o de varios secos caballeros integrantes de alguna misión comercial, con los que es difícil entenderse porque hablan lenguas excesivamente guturales, pero con los que conviene sonreír porque probablemente van a hacer que aumenten las ventas del café, los bananos, la miel o alguna otra delicia regional en mercados con monedas fuertes. Esporádicamente, los escritores mismos, que en el fondo tanto se irritan porque los sectores más dinámicos de la sociedad no les aprecian, caen en la cuenta de ser a su turno generosos y celebran actos en honor de algún colega de mayor edad en un recinto universitario de tradición, para conmemorar el cincuentenario de la publicación de su primer libro.

El mundo del escritor no es en América Latina todo lo diferente que se cree del de otros medios. También en Europa o en Estados Unidos es difícil vivir de la

# DAIMON

## GRANDES MAESTROS

La obra, la vida,  
el ambiente histórico  
y los móviles de los  
grandes maestros  
de la pintura.



MIGUEL ANGEL  
GOYA  
PICASSO  
LEONARDO DE VINCI  
LAUTREC  
DEGAS

Volúmenes de 272 páginas, 15,5 x 21 cm, con cerca de 130 ilustraciones a toda plana y a media plana, 60 de las cuales son reproducciones a todo color. Nutrido texto con documentadas biografías, anécdotas y datos de interés. Índices alfabéticos muy detallados. Encuadernados en tela sajona y oro. Lujosa presentación.

BOLETIN DE PEDIDO

### GRANDES MAESTROS

Contado 500 ptas. ejemplar contra reembolso. Crédito 550 ptas. contra reembolso de 100 ptas. por tomo y el resto en mensualidades de 75 ptas. por ejemplar - Sírvanse remitirme los ejemplares.....

.....cuyo importe haré efectivo - al contado - a crédito (1)

NOMBRE .....

DOMICILIO.....

POBLACION ..... (.....)

(1) Táchese lo que no interese

.....  
Firma

# 500 pts.

EJEMPLAR

EDICIONES DAIMON

MANUEL TAMAYO

PROVENZA, 284

BARCELONA (8)



literatura y hay que combinarla con otros menesteres para asegurarse un cómodo presupuesto doméstico. No abundan, en la ya larga lista de los Premios Nobel de Literatura —que sólo una persona latinoamericana ha ganado hasta ahora (la poetisa Gabriela Mistral en 1945)—, autores que hayan vivido sólo de sus libros, si es que no contaban ya con fortuna propia. Por un W. Somerset Maugham que tenía cuantiosas rentas, hubo un T. S. Eliot que trabajaba como lector de manuscritos en una editorial londinense.

La diferencia es que antes no había la menor posibilidad de que escribir libros ayudase a robustecer un poco el presupuesto familiar de un latinoamericano y ahora sí las hay. En la próspera Caracas, tres autores de teatro afirman que viven de escribir obras teatrales y no piensan que las suyas estén desprovistas de calidad literaria.

**DEDICACION:** Es bien difícil determinar con exactitud quiénes viven de la literatura entre los escritores, porque este concepto puede aplicarse, con justificada elasticidad, a ingresos diferentes a los de negociar originales para un libro. En sana lógica, también es vivir de la literatura vender artículos sobre temas culturales, comentarios firmados para los diarios, poemas, conferencias, antologías, traducciones, guiones de películas o radio-teatro, textos de enseñanza y hasta prólogos. O dirigir publicaciones literarias. O dictar cursos de literatura. O aun dirigir bibliotecas públicas, academias humanísticas o sociedades de intelectuales que puedan darse el lujo de pagar sueldo por estos menesteres.

Planteadas así las condiciones, son sin duda mucho más de una docena los escritores latinoamericanos que viven de la literatura. También viven de ella algunos más, buenos cuentistas o importantes poetas, que simplemente desempeñan con una mínima exigencia de trabajo, cargos públicos, que se les dan como patrocinio merecido prolongando las viejas costumbres de los mecenazgos de las cortes.

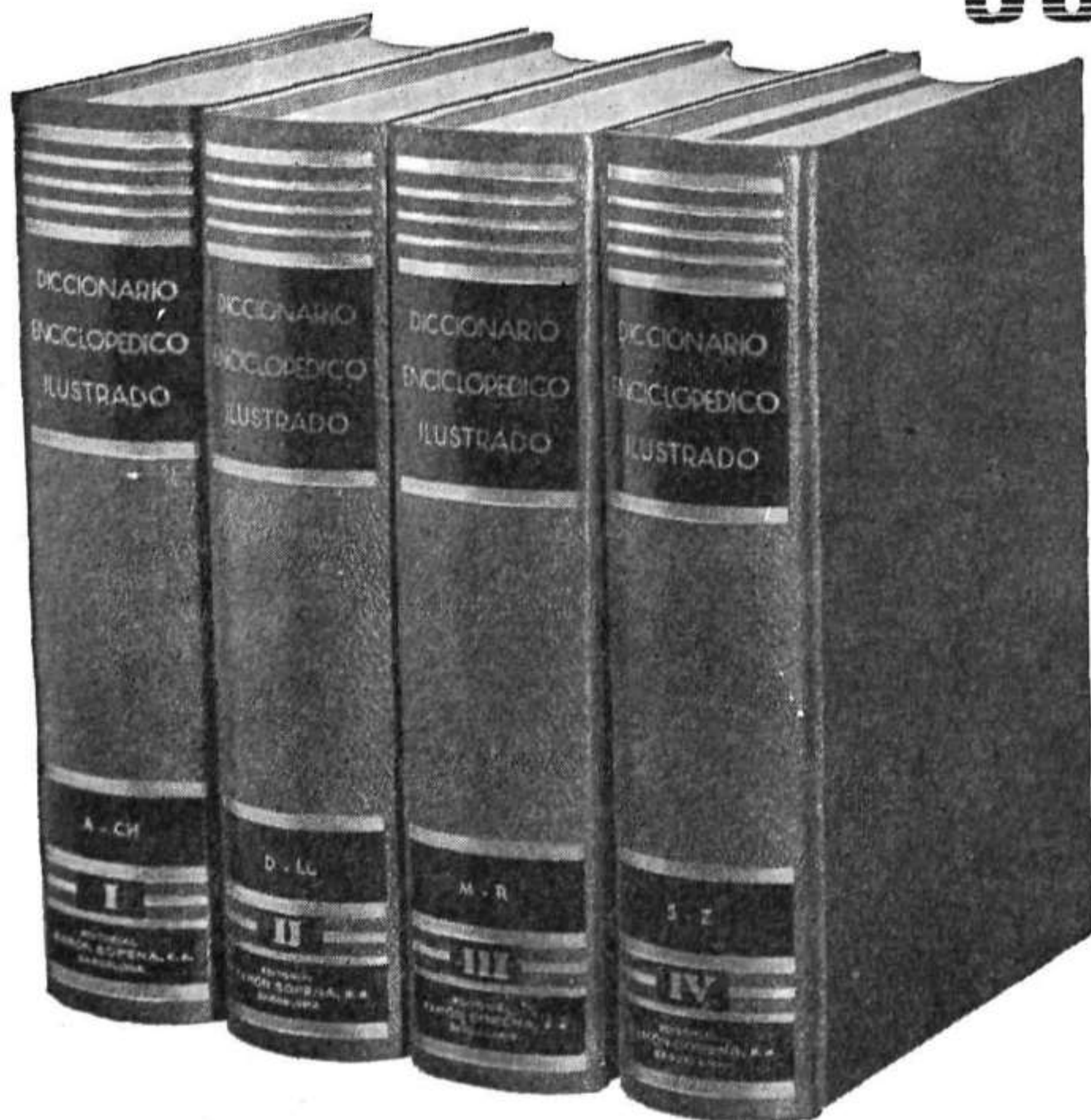
Los mismos escritores que primero se mencionaron a través del Continente como personas que «viven de la literatura» han derivado, parcial o temporalmente, sus ingresos económicos de estas actividades colindantes:

JORGE LUIS BORGES, ahora el mayor prestigio literario de la Argentina (hasta hace pocos años sólo le apreciaban las minorías) siempre ha desempeñado algún cargo con modesta remuneración; al presente es el director de la Biblioteca Nacional. Cuando en la época peronista le quisieron humillar transfiriéndolo al puesto de «inspector de aves en ferias y mercados», venció su timidez natural y se dedicó a dar conferencias, actividad que todavía mantiene. El año pasado dictó una serie sobre el tango, a la que asistía tanto público, que una vez se le vio entrar por la ventana porque era imposible hacerlo por entre la gente aglomerada junto a la puerta. Aunque las máximas tiradas de sus libros en la Argentina no han sobrepasado los 20.000 ejemplares, su difusión creciente en otras lenguas le representa buenos ingresos. Por otra parte, ha ganado premios cuantiosos en el exterior. Otra de sus fuentes de ingreso han sido sus traducciones y la preparación de antologías de excelente literatura, algunas en asocio de su buen amigo Adolfo Bioy Casares. En los círculos letrados del Continente el prestigio de Borges va en aumento y esto hace que se vendan más libros suyos como *Ficciones*, *El aleph*, *La muerte y la brújula*, *Historia universal de la infamia*, *Fervor de Buenos Aires* e *Historia de la eternidad*.

ERNESTO SÁBATO es el autor de más venta en la Argentina. De su primera novela, *El túnel*, se han vendido más de 50.000 ejemplares en quince años y de su segunda, *Sobre héroes y tumbas* más de 70.000 en sólo dos años. Sábato se vanagloria de vivir con modestia pero exclusivamente de la literatura. «El escritor», dice Sábato a VISIÓN, «es un anarquista. Un tipo fuera de la ley. Necesita una salvaje independencia. Y ella cuesta mucho, material y espiritualmente. Materialmente, porque se sobrevive apenas. Espiritualmente porque, como en mi caso, lo ataca la izquierda y lo censura la derecha. Soy considerado como comunista

**Nunca se dijo  
tanto en tan  
poco espacio**

# DICCIONARIO ENCICLOPÉDICO ILUSTRADO SOPENA



- 4.000 páginas
- 270.000 artículos enciclopédicos y lexicográficos
- 7.000.000 de palabras
- 30.000.000 de letras
- 9.000 grabados entre texto y más de 100 de página entera
- 205 mapas en negro
- 17 mapas de doble página en color
- 29 láminas en color y 19 en negro
- Numerosos americanismos, tecnicismos, neologismos y artículos enciclopédicos de Biografía, Bibliografía, Geografía, Historia, Arqueología, Literatura, Ciencias, etc.
- Un compendio de gramática española y lista alfabética de los verbos españoles y paradigmas de su conjugación.
- Un suplemento que registra los hechos de última hora, con los mapas de las nuevas naciones, etc., etc.

**Contiene entre otras cosas:**

La historia de todos los países, con su situación geográfica, su política, su economía, sus guerras, su literatura.

Los mapas de los países últimamente constituidos y de los que han tenido reformas administrativas.

El significado de las nuevas voces incorporadas al idioma, ya del léxico, ya de las ciencias y de las técnicas.

Las biografías de los personajes últimamente destacados en el mundo.

Las últimas investigaciones astronómicas.

EL DICCIONARIO DE LA MÁXIMA ACTUALIDAD

**EDITORIAL RAMON SOPENA, S. A. Provenza, 95 BARCELONA**

por los reaccionarios y reaccionario por los comunistas». ¿Cuánto gana Sábato? «No sé cuánto gano, porque los ingresos son irregulares. Puedo decir cuánto gasto: unos 350 dólares mensuales. Para vivir de mis libros tuve que luchar muy duramente. Pero preferiría morir antes que perder la independencia. Yo no critico a los que no proceden de esta manera. Más bien me conmueve verlos luchar en posición de dependencia.»

El año pasado se agotaron diez ediciones (en total 50.000 ejemplares) de *El incendio y las vísperas*, la novela más popular hasta ahora de las que ha escrito BEATRIZ GUIDO. Su tema es la decadencia de una familia aristocrática argentina en los días que precedieron a la caída de Perón. Casi todos sus libros han sido llevados al cine por su esposo, el director (y escritor) Leopoldo Torre Nilsson, entre ellos *La casa del ángel* y *La terraza*. Uno más, que no pudo filmarse en México por problemas legales, está siendo filmado por él para una productora norteamericana, en inglés, en Puerto Rico.

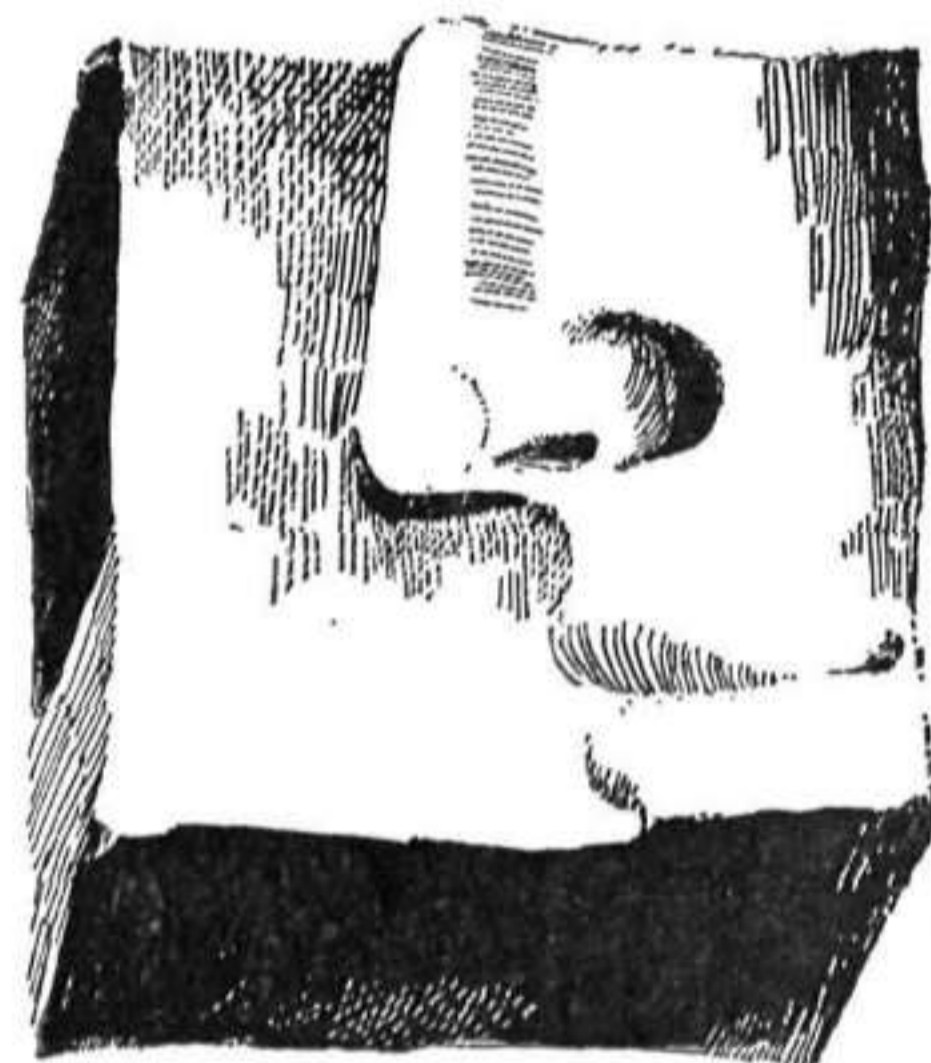
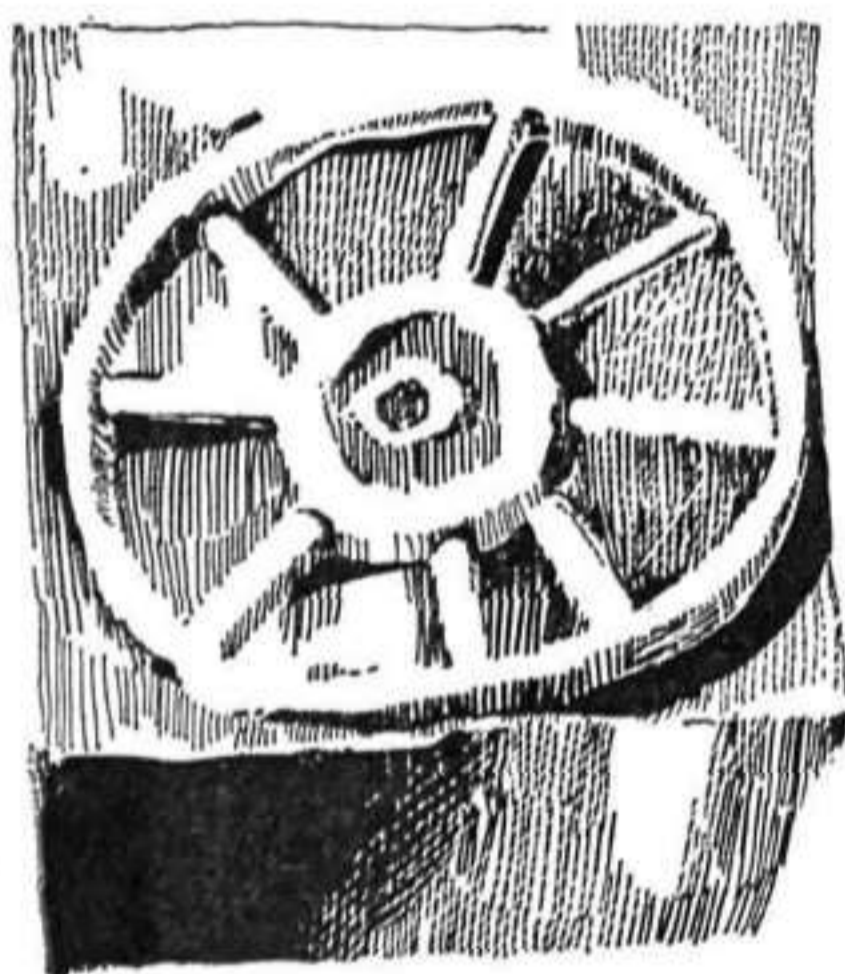
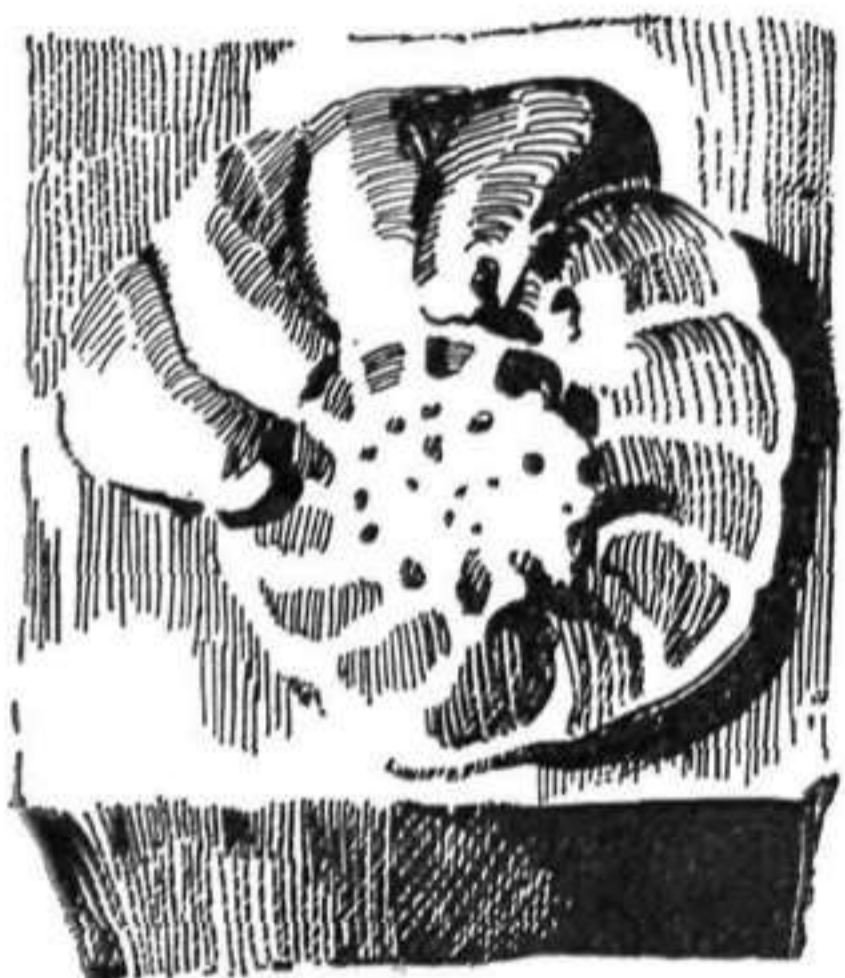
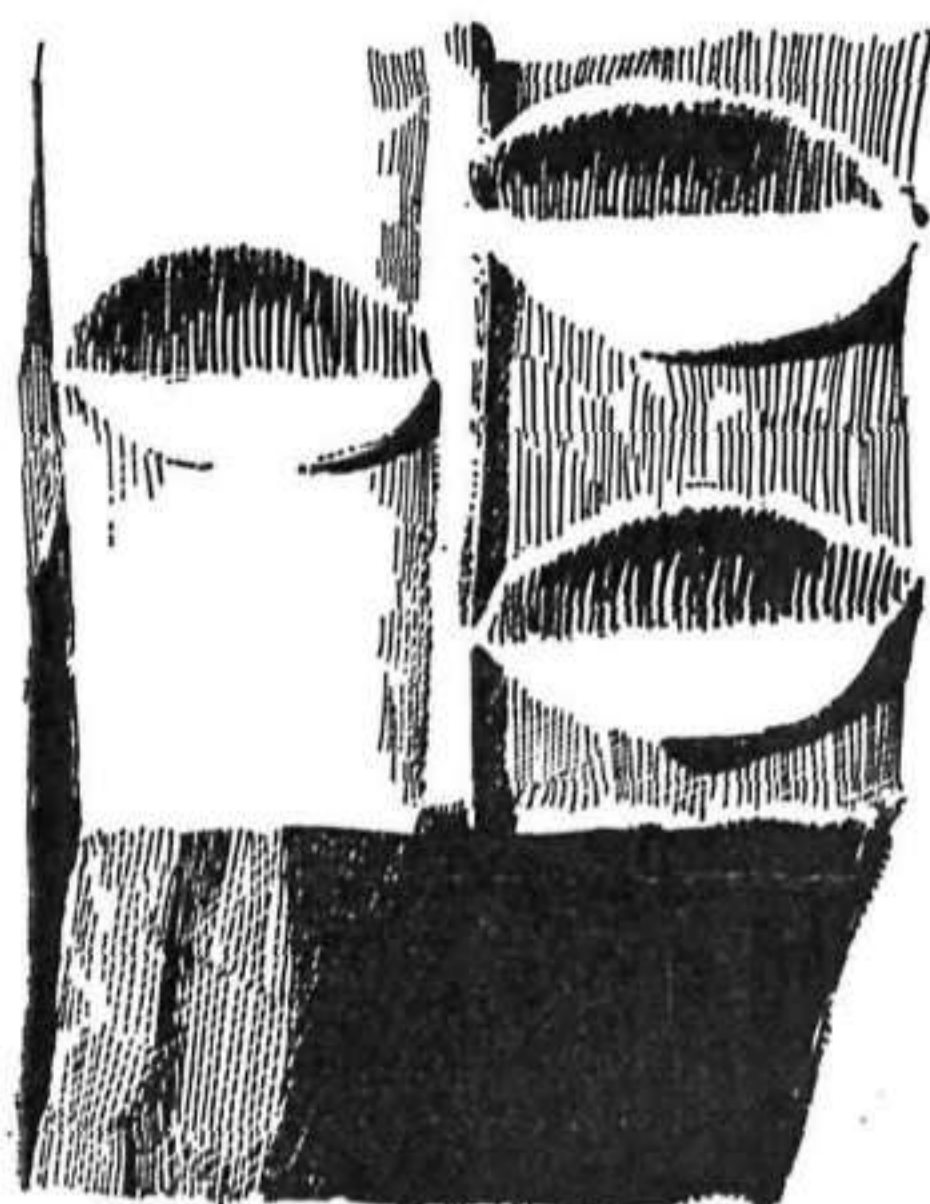
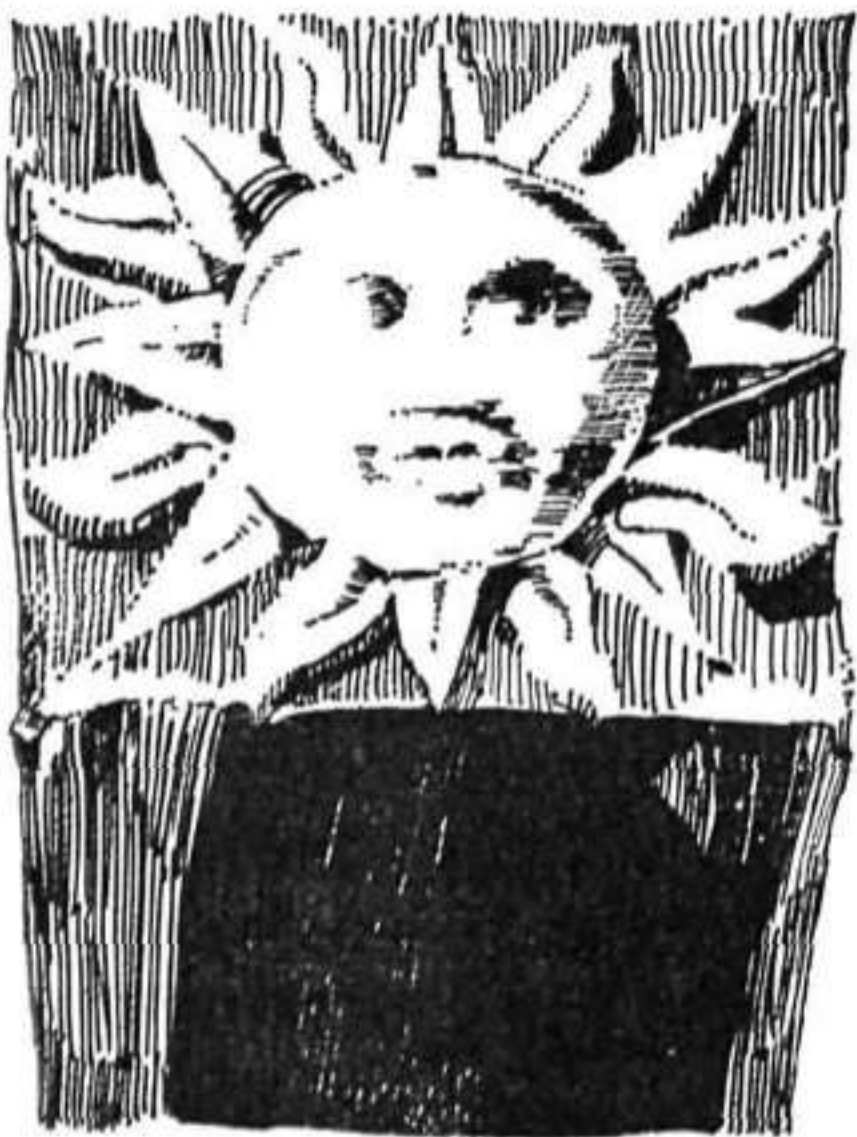
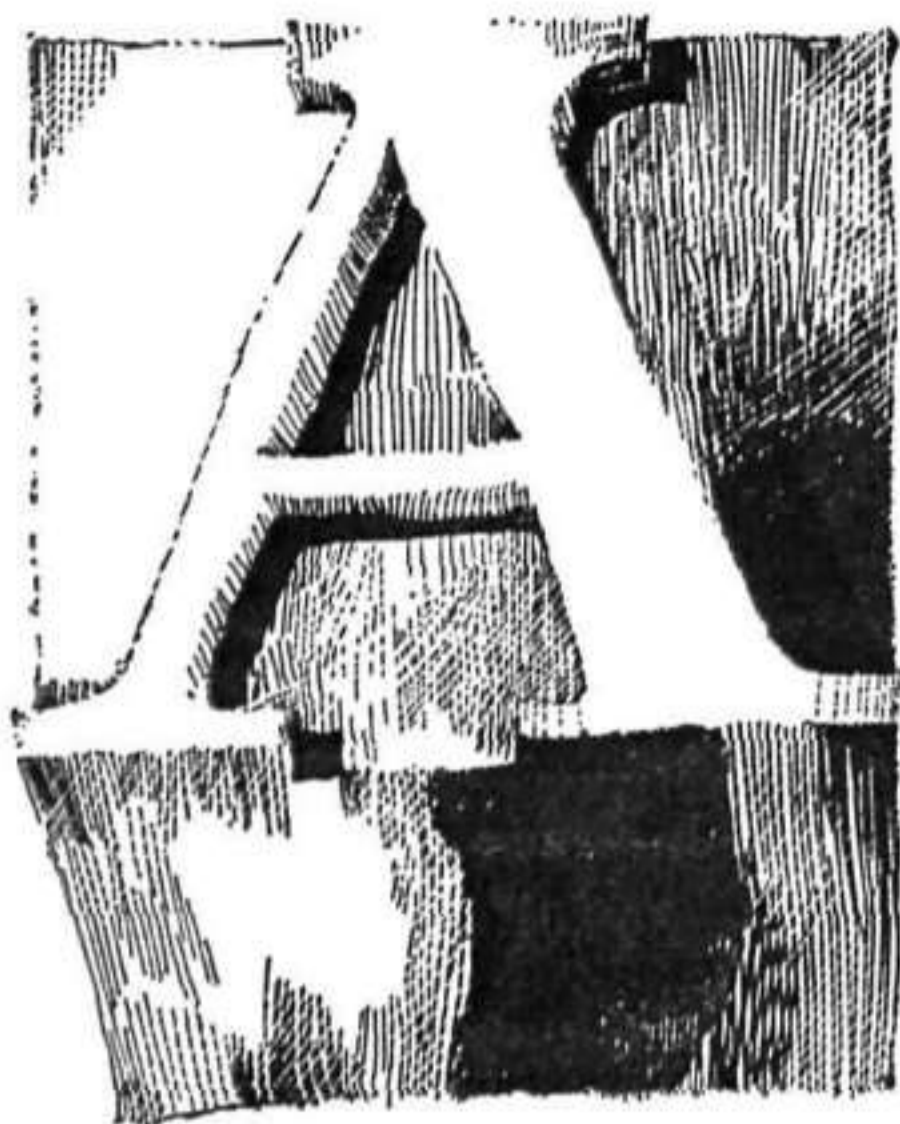
La larga carrera literaria de SILVINA BULLRICH empieza a rendirle ingresos considerables. Su novela *Un momento muy largo*, le ha producido por diversos conceptos cerca de un millón de pesos argentinos (5.000 dólares). El año pasado obtuvo gran éxito de público y de crítica con *Los salvadores de la patria*, acerba sátira a los políticos. De otro grupo social habló antes en *Los burgueses* (se vendieron 25.000 ejemplares en pocos meses) y está trabajando en tres novelas más, *Los monstruos sagrados*, que tratará sobre los militares, *La clase media* y *Los extranjeros*. Otro libro suyo de mucho éxito es *Cuentos inmorales*.

Un colaborador del último suplemento anual de la Enciclopedia Británica dice que «el acontecimiento literario más importante de la Argentina en 1965» fue la publicación de la novela de HÉCTOR A. MURENA, *Los herederos de la promesa*, final de una trilogía iniciada en 1956 con *La fatalidad de los cuerpos* y proseguida en 1958 con *Las leyes de la noche*. Murena ha publicado además durante esta última década dos libros de ensayos y tres de poemas. Su obra más conocida y traducida a varios idiomas es el ensayo *Homo atomicus* (1961). También escribe para publicaciones —a veces largos ensayos de sabor filosófico en donde más de una página impresa no tiene un solo punto aparte— y para emisiones radiales.

C. CÓRDOVA ITURBURU (la C es por Cayetano, nombre que jamás usa) se vanagloria de vivir sólo de sus libros, pero años atrás fue activo periodista. Ha publicado novelas, poesías y ensayos, especialmente de crítica de arte. Sus monografías *Pintura argentina del siglo XX* y *Cómo ver un cuadro* han sido reeditadas varias veces. En sus planes para este año quiere publicar cuatro libros más, dos sobre arte (*De la prehistoria al Op-art* y una monografía de Miguel Ángel Victoria), uno de poemas, *Donde se hablan las cosas* y otro más titulado *Patria argentina*. Córdoba Iturburu es el actual presidente de la Sociedad Argentina de Escritores.

PABLO NERUDA conoció desde muy temprano el placer de que sus libros se vendieran a través del mundo y cuando finalmente logró tener su primera casa propia, decía a los visitantes: «Esta es la primera casa de Chile en que cada ladrillo es un poema.» Participante en la política, Neruda ha sido senador (comunista) pero sus ingresos principales provienen de libros como *Veinte poemas de amor y una canción desesperada*, *España en el corazón*, *Residencia en la tierra*, *Canto general de América*, *Odas elementales* y *Los versos del capitán*, primero publicado anónimamente pero que desde un principio todo el mundo supo era suyo. Pablo Neruda ha sido una prolongada influencia sobre más de una generación de poetas latinoamericanos y es el más conocido de ellos en otros idiomas.

JORGE AMADO se ha vuelto popular como novelista últimamente en los Estados Unidos, gracias a la traducción de novelas suyas como *Tierra del sin fin* y *Gabriela*. Por los derechos de llevar esta última a la pantalla una casa productora de Hollywood le reconoció 50.000 dólares, suma un tanto exigua dentro de lo que se paga por temas de categoría en el mercado del cine, pero considerable traducida a cruzeiros. Los libros de Amado se encuentran en toda clase de ediciones,



Diez volúmenes  
 CIENCIAS  
 GEOGRAFIA  
 HISTORIA  
 TECNOLOGIA  
 SOCIOLOGIA  
 NATURALEZA  
 ARTES Y LETRAS  
 LENGUAJE Y COMUNICACION  
 SALUD Y BIENESTAR  
 IDEAS Y CREENCIAS

# EL HOMBRE Y SU MUNDO

UN SENDERO PARA LLEGAR A LAS CUESTIONES MAS DECISIVAS DE NUESTRA CULTURA. EN CADA TOMO APARECE UN MUNDO. EN CADA DOBLE PAGINA, CON VARIOS GRAFICOS E ILUSTRACIONES, SE OFRECE UN TEMA COMPLETAMENTE DESARROLLADO. EN CADA SESION DE VEINTE MINUTOS, DEDICADA A UN TEMA, SE DESCUBRE EL MARAVILLOSO ATRACTIVO DE UNA



COMERCIAL SALVAT EDITORES, S. A.  
 Mallorca, 43 BARCELONA - 15

Agradeceré me remitan folleto y condiciones para la adquisición de EL HOMBRE Y SU MUNDO

Nombre \_\_\_\_\_  
 Profesión \_\_\_\_\_



caras o baratas, en las librerías del Brasil y también se han difundido bastante en español.

Éxito similar han obtenido las numerosas novelas de su compatriota ERICO VERISSIMO, que desde hace años conoció el público en español por las traducciones que aparecieron en Buenos Aires. A diferencia de Amado, que desde un principio se identificó con la izquierda, Verissimo puede ser considerado un liberal progresista. Casi todos los libros de Verissimo han sido traducidos al inglés y a otros idiomas y por consiguiente le producen buenas regalías. También ha sido traductor y colaborador de publicaciones.

El patriarca de la novela de América Latina es en este momento una de las personalidades venezolanas más conocidas también en su patria por actuaciones políticas que le llevaron, fugazmente, a la presidencia: RÓMULO GALLEGOS. Pocos libros como *Doña Bárbara* han tenido repercusión mundial entre los escritores en este Hemisferio. Esta y otras novelas de su copiosa producción han sido también llevadas al cine. Las reediciones de *Doña Bárbara*, *Cantaclaro*, *Canaima* así como otros títulos igualmente populares son incontables.

El único ecuatoriano que vive de sus libros es el novelista JORGE ICAZA y esto no por las ediciones nacionales sino por las traducciones a otros idiomas. Icaza es un novelista social, que ha estudiado con maestría el sufrimiento de las clases desvalidas, especialmente a los indígenas de su país. Aunque aparentemente la popularidad de este tipo de novelas fue mayor treinta años atrás, siguen obteniendo gran éxito de circulación. *Huasipungo* ha sido vertida a 17 lenguas, *El chulla Romero y Flores* a cinco y *Cholos* a cuatro.

Residentes en París desde hace muchos años, MIGUEL ANGEL ASTURIAS es sin disputas el mejor novelista de Guatemala y uno de los mejores que haya habido en español. Asturias es, entre los novelistas de su generación, el que más nexos tiene con los de las generaciones nuevas, principalmente en razón de su estilo. Libros suyos como *El señor presidente*, *Hombres de maíz*, *El papa verde* y varios más han sido difundidos en muchos idiomas y adquirido, sobre todo el mencionado en primer término, la categoría de clásicos dentro de la literatura contemporánea latinoamericana.

**AMBIENTE:** Hace cosa de veinte años se registró en Chile un caso extremo de desesperación de un autor por no vender sus libros. El joven poeta Andrés Sabela publicó, en edición de 2.000 ejemplares, costeadada por su padre, su primera colección de sonetos. Habían pasado cuatro semanas desde que colocara estratégicamente algunos libros en las librerías, y sólo se habían vendido siete ejemplares. El poeta cargó entonces con varios paquetes en la avioneta de un amigo y se fue con él, volando a poca altura, y dejando caer libros desde el cielo sobre los parques, calles y plazas del puerto de Antofagasta. La autoridad prohibió prontamente estos vuelos, pero Sabela vendió, gracias a la publicidad conseguida, el saldo de la edición.

El ambiente ha cambiado y la desesperación ha desaparecido. Recientemente, se le preguntaba en Nueva York al joven dramaturgo venezolano Isaac Chocrón si entre sus ambientes está irse a vivir a algún sitio distinto de Caracas, donde en poquísimos años ha estrenado una docena de obras (la última, en abril, tiene por tema la resolución a que llegan los habitantes de un misterioso país asiático de vender su patria al mejor postor). Chocrón contestó de inmediato: «No. No veo la razón. Viajar a otras ciudades por conocerlas y estar unos días, sí. Pero a vivir, no. Para nosotros, los escritores jóvenes de Venezuela, Caracas es París.»

Hubo una época en que el escritor novel de América Latina quería ante todo abandonar su pequeña o mediana ciudad y marcharse a vivir durante algún tiempo y sin límite alguno en París. Ahora no es así. El clima intelectual de las ciudades latinoamericanas ha mejorado y, por otra parte, hay una idea más clara en el escritor de que su trabajo tiene que tener raíces en la tierra propia.



(200 Ptas.)



El libro más vendido  
en Francia en la  
temporada 1965-66

Apasionante como  
"El retorno de los brujos" y  
"La expedición de la Kon-Tiki"

Quando el primer navegante europeo, un holandés, desembarcó en la isla de Pascua, la creyó habitada por gigantes. Quinientos noventa y tres estatuas enormes se levantan en esta pequeña tierra volcánica de la Polinesia. ¿Cuándo fueron erigidas? ¿Cómo? ¿Por qué? ¿Acaso puede invocarse una mano de obra colosal? Jamás pudieron vivir más de tres o cuatro mil habitantes en esta isla desprovista de animales. ¿Entonces...? ¿Las tablillas cubiertas de jeroglíficos, eran vestigios de antiguas supersticiones, o eran el testimonio de otro saber? ¿El recuerdo del paso de otros seres por la Tierra? Entre los moradores de la isla había hombres blancos y barbudos. ¿De dónde procedían? ¿Eran descendientes de una raza varias veces milenaria, degenerada, y hoy completamente extinguida? Retazos de leyenda hablan de una raza surgida del fondo de los tiempos, caída de los cielos... (Fragmento de "El retorno de los brujos")



PLAZA & JANES, S. A.

EDITORES

# EN COLOMBIA RESULTA MAS FACIL IMPORTAR QUE EXPORTAR LIBROS

---

Con este título ha publicado el diario «El Tiempo», de Bogotá, en mayo de este año, un artículo de Markos Lucas en que se recogen unas manifestaciones del editor colombiano don Luis Carlos Ibáñez. Por su interés reproducimos el citado trabajo.

---

«Existe una grave desproporción entre los costos de exportación e importación de libros, que va en detrimento de las editoriales colombianas», manifestó don Luis Carlos Ibáñez, gerente y socio propietario de Editorial Tercer Mundo.

Indicó que esta desproporción se debe a que el correo nacional cobra, para la exportación, tarifas siete y diez veces más altas que los demás países con que comercia Colombia. «Creo, inclusive —agregó— que nuestras tarifas con las más elevadas del mundo.»

A más de este problema, las editoriales que operan en el país se encuentran sometidas a un tratamiento injusto para el reintegro de dólares al Banco de la República.

Todo esto, sumado al mayor costo de transporte aéreo de los libros que salen del país, coloca a la industria editorial colombiana en una posición desventajosa para su desarrollo.

## Tarifas de correo

Señaló don Luis Carlos que mientras un paquete de libros de cinco kilogramos es

despachado de Argentina a Colombia por un valor de 0,22 \$ U.S.A., o de México o España por 0,14 \$ U.S.A., el transporte del mismo paquete, de Colombia a cualquiera de esos países, tiene un costo de 1,77 \$ U.S.A. «De manera —añade— que los libros colombianos, en el mercado hispanoamericano, por ejemplo, tienen un alto recargo, nacido en las tarifas del correo nacional.»

Y el correo aéreo es igualmente desventajoso. Importar un paquete de libros desde la Argentina, tiene un costo de 0,30 \$ U.S.A., en tanto que la exportación de libros nacionales, por idéntico conducto, debe costearse a 0,50 \$ U.S.A.

## Reintegro injusto

Los libros, absurdamente, se consideran como el banano o cualquier otra exportación menor en el trato de reintegros. Por lo tanto, la editorial que exporte un libro colombiano con dólares a 13,50 pesos, está obligado a reintegrar esos dólares al Banco de la República en el término de noventa días.

«Sin embargo —indicó el señor Ibáñez— una remesa de libros de Colombia a la



**NOVEDAD EDITORIAL**

**EDUARDO GARCIA DE ENTERRIA**

# **CODIGO DE LAS LEYES ADMINISTRATIVAS**

Este Códico ha sido proyectado en función de las necesidades apreciadas en las aulas universitarias, en el ejercicio profesional y en la diaria práctica administrativa.

Recoge los 140 textos básicos del ordenamiento jurídico-administrativo, cuidadosamente contrastados, actualizados y anotados, con referencia a las 2.200 disposiciones complementarias o aclaratorias principales.

Una obra sistemática, de facilísima consulta, con detallados índices sistemáticos, cronológico y analítico.

Edición cerrada al 10 de mayo de 1966, lo que hace de esta obra un instrumento único e imprescindible para abogados, funcionarios, opositores, estudiantes, empresarios...

Un solo volumen de 2.400 páginas, con una sólida y elegante encuadernación.

**Precio: 950 pesetas**



Venta en las principales librerías y

**BOLETIN OFICIAL  
DEL ESTADO**

Trafalgar, 29 - Madrid (10)

Argentina, por ejemplo, demora en llegar ciento veinte días. Por lo cual nos toca reintegrar los dólares obtenidos para la exportación de nuestros libros, antes de que éstos hayan siquiera llegado a su destino. La situación se hace más grave si consideramos que en nuestros oficios nadie paga al contado, por lo cual estamos en permanente mora, cosa difícil para una industria que aún carece de grandes capitales.»

Manifestó don Luis Carlos que el gobierno ha comprendido el problema y ha demostrado buena voluntad en arreglarlo. Pero que, sin embargo, nada ha podido hacerse. «Espero —dijo— que con la administración del doctor Lleras Restrepo se dé una solución a este asunto.»

### Los librereros nacionales

Por todo esto, aunque parezca paradójico, en Colombia es más fácil importar libros, que exportarlos. Y por culpa de las disposiciones colombianas.

Sin embargo, no son solamente esos los problemas que encuentra la industria editorial del país. «En Colombia, a diferencia de la Argentina, México y otras naciones, no existe el librero consejero», anota el señor Ibáñez.

«Aquí se carece de canales adecuados de distribución bibliográfica. En Cali fue necesario instalar una venta de papeletas en una librería, para que el público comprara más libros. En casi todas las ciudades del país, no hay más que una sola librería verdaderamente tal. El resto, son papelerías, por lo cual es muy difícil una adecuada distribución de los libros.»

### Tercer Mundo

La Editorial Tercer Mundo, de la que son socios Belisario Betancur, Fabio Lo-

zano, José Gutiérrez y Luis Carlos Ibáñez, cumple este año cuatro de fundada.

*Ha lanzado 95 títulos al mercado* —cifra verdaderamente importante para una industria en sus condiciones—, tiene en edición 10 y comprometidos 20. Espera lanzar este año 50 títulos, por lo menos.

El libro con mayor acogida en el interior ha sido *La Violencia de Colombia* (30.000 ejemplares). También han tenido difusión considerable *Colombia Cara a Cara*, de Belisario Betancur; *Sexo y Saxofón*, de Gonzalo Arango, y *Reforma Agraria*.

Treinta de los 95 títulos están agotados y se han editado cerca de 200.000 volúmenes.

El tomo que mejor acogida ha tenido en el exterior es *Las Relaciones Públicas*, de Andrés Samper, que también se encuentra agotado en Colombia.

Hasta el momento, los socios no han repartido dividendos «porque no los ha habido».

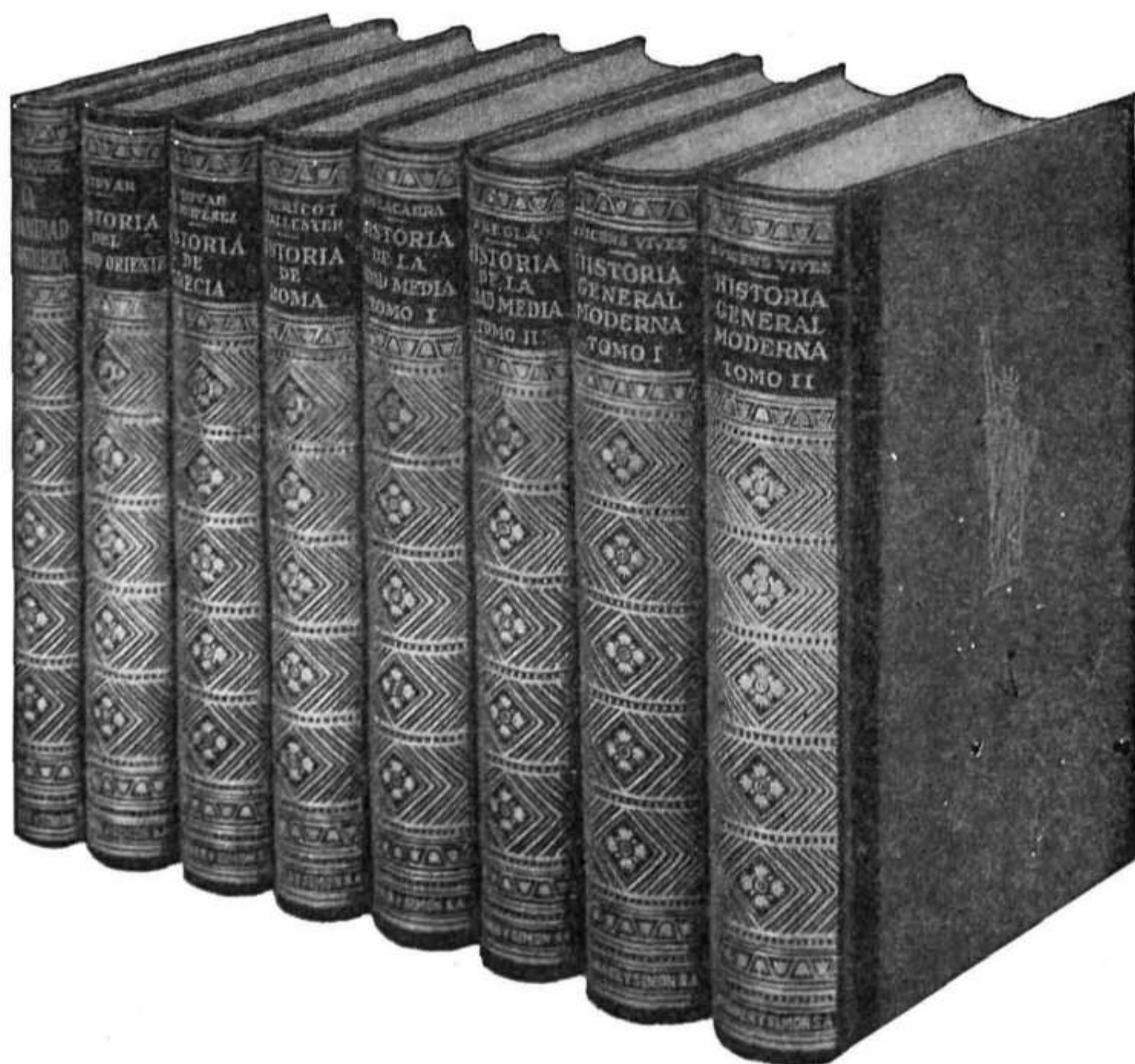
*Don Luis Carlos Ibáñez, quien es paraguayo*, confiesa que ejerce la gerencia «un poco dictatorialmente», con la confianza de los demás socios.

Y aunque nos contó que se halla en trámites para exportar varias remesas al exterior, dijo que «a lo mejor, de repente, abandonamos la exportación, por la cantidad de trabas que Colombia misma ha impuesto a la difusión internacional de sus libros».

Ojalá no sea así. Porque es muy alentadora a la tarea que Tercer Mundo ha venido cumpliendo —interna y externamente— con el libro colombiano.

Como anotaba algún compatriota residente en París, «no hay mayor alegría que la de estar hurgando alguna librería en estas tierras, y toparse de repente con un libro que dice: Editado en Colombia».

# HISTORIA GENERAL DE LA HUMANIDAD



## EL PRIMER GRAN TRATADO SOBRE LA HISTORIA DEL MUNDO

DESARROLLADO INTEGRAMENTE POR  
HISTORIADORES ESPAÑOLES

- Vol. I.—LA HUMANIDAD PREHISTÓRICA. Por el Dr. JUAN MALUQUER DE MOTES, catedrático de la Universidad de Barcelona.
- Vol. II.—HISTORIA DEL ANTIGUO ORIENTE. Por el Dr. ANTONIO TOVAR, catedrático de la Universidad de Madrid.
- Vol. III.—HISTORIA DE GRECIA. Por los Drs. ANTONIO TOVAR, catedrático de la Universidad de Madrid, y MARTÍN S. RUIPÉREZ, catedrático de la Universidad de Salamanca.
- Vol. IV.—HISTORIA DE ROMA. Por el Dr. LUIS PERICOT GARCÍA, catedrático de la Universidad de Barcelona, y el profesor RAFAEL BALLESTER ESCALAS.
- Vol. V.—EDAD MEDIA (1.<sup>a</sup> parte). Por el Dr. JOSÉ M.<sup>a</sup> LACARRA, catedrático de la Universidad de Zaragoza.
- Vol. VI.—EDAD MEDIA (2.<sup>a</sup> parte). Por el Dr. JUAN REGLÁ CAMPISTOL, catedrático de la Universidad de Valencia.
- Vol. VII.—HISTORIA GENERAL MODERNA (1.<sup>a</sup> parte). Por el Dr. JAIME VICENS VIVES (†).
- Vol. VIII.—HISTORIA GENERAL MODERNA (2.<sup>a</sup> parte). Por el Dr. JAIME VICENS VIVES (†).

**MONTANER Y SIMON, S. A.**

ARAGON, 255

BARCELONA-7

# LOS PREMIOS LITERARIOS EN ITALIA

---

**Premio  
Grazia  
Deledda**

---

*Siguiendo nuestra serie informativa sobre los premios literarios de Italia, damos hoy el Premio «Grazia Deledda», según lo publica el n.º 2 de «Vida Italiana», del año 1966.*

ORGANIZADO desde su origen por el E.P.T. (Oficina Provincial de Turismo) de Nuoro, en Cerdeña, el Premio «Grazia Deledda» tiene doce años de vida: tiempo acaso demasiado corto todavía para trazarle una historia, pero suficiente para un primer balance. En cierto sentido, con este premio, había querido Nuoro pagar su deuda de gratitud hacia la escritora que ganó en 1926 el Premio Nobel y que había difundido su nombre por el mundo, con el de la isla sarda. Pero había querido también la ciudad natal de la Deledda —al preferir entre los varios homenajes posibles el de darle su nombre a un premio, reservándolo a obras inéditas— cumplir un delicado cometido cultural: la ayuda a los escritores nuevos que se hallan siempre, al iniciar su carrera (aun estando dotados de calidades no comunes) en graves dificultades para darse a conocer y encontrar un editor que les introduzca dignamente en el círculo de las fuerzas vivas.

Como escribe justamente G. Dessì, ello era además *«un poderoso estímulo para los escritores sardos y un instrumento insustituible para ligar la cultura de nuestra isla con la nacional: demostrando así que el renombre de Cerdeña no dependía tan sólo de sus atractivos folklóricos, por otra parte insuperados, sino también*



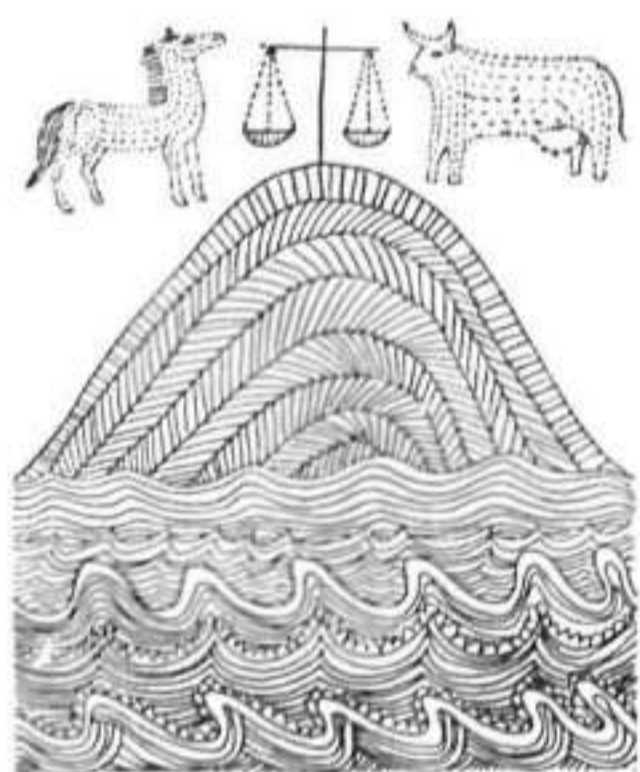
novedad

# Historia y antología de la literatura infantil iberoamericana

de Carmen Bravo-Villasante

La obra más valiosa de los mejores autores de Iberoamérica, Portugal y Filipinas se condensa en estos dos tomos de la HISTORIA Y ANTOLOGIA DE LA LITERATURA INFANTIL IBEROAMERICANA, que suman más de mil trescientas páginas, profusamente ilustrado en color y negro, por Pepi Sánchez, encuadernado en tela y estampado en oro. Contiene las páginas más bellas escritas para niños, en las que se incluyen el fabulario, la poesía popular, el folklore, las leyendas, los mitos y tradiciones, el teatro...

**DONCEL.** Pérez Ayuso, 2o. MADRID (2)





de originales motivos culturales que atraen la atención de todos». Y así pues, el «Premio Deledda» sostenido por un Jurado serio (entre cuyos nombres brillan los de algunas personalidades eminentes como Giuseppe Ravegnani, fallecido de reciente, Marino Moretti, el citado Giuseppe Dessì, G. Titta Rosa y F. Causati) que se ha mantenido siempre por encima de toda facciosidad, pudo adquirir pronto propia valía y fama nacional: al menos en el ámbito de los concursos destinados a inéditos. Ciertamente le ha sido propicio el hecho de que —si bien nacido (por designio de sus fundadores) como un puente entre la joven intelectualidad isleña y la nacional, para contribuir a vencer el largo apartamiento que la isla sufría y también a contrarrestar muchos de los lugares comunes que seguían gravando sobre ella—, la «sarditá» del Premio se habría afirmado provechosamente y habría dado los frutos esperados: y tanto más en cuanto el premio mismo hubiere logrado adquirir una dimensión nacional, fuera de toda clausura provincial.

Nacido entre el fervor de los espíritus autonomistas dedicados a hacerle conseguir a Cerdeña una consciencia renovada y dilatada de su específica individualidad en el ámbito de la Nación, este premio encontró en la fórmula del concurso bienal reservado a obras narrativas y ligado a un gran editor (quien garantizaba la publicación del libro premiado) la vía mejor para alcanzar sus fines. Para comprender la razón de la rápida fortuna de este Concurso, bastará recordar que mientras en 1954 la breve novela *Perdu*, de P. Rombi, resultó ganadora entre poco más de unos treinta originales, en los bienios de 1954, 1956 y 1958, los autores concurrentes pasaron de doscientos, para estabilizarse en torno a los 150 en los años de 1960 y 1962.

Las novelas premiadas en los varios concursos de «Deledda» reflejan fielmente, en uno u otro modo, las vicisitudes históricas

humanas y literarias que se han subseguido en Italia desde el final de la guerra hasta hoy. Así pues, las peripecias del muchacho «Perdu» de Páride Rombi, de la Sabina de *Brusaz*, de Giovanna Zangrandi y del chupatintas Tranifilo, del *Impiegato delle Poste* de Nino Palumbo, con la prevalencia del sentimiento popular y la atmósfera coral, muestran el predominio de una tendencia neo-realística que corresponde al empeño moral y social de los escritores, mientras en *Un giornale per Luca*, de Nello Ferrando; en *Un fiume per confine*, de Mario Cartasegna, y en *La Ruinette*, de Liliana Scalero, se revela el paso de la coralidad y la socialidad a los módulos de un predominante lirismo, de una pesquisa introspectiva, de un ahonde refinado en la interioridad. Tales libros han tenido fortuna diversa pero, ya se tratara de la revelación de nuevos temperamentos o fuera refrendo de los conocidos ya, bien puede decirse que el Premio «Deledda» no equivocó jamás su fallo. Y que su Jurado no esté dispuesto a transigencias o a presuponer valores donde no existan —no todas las temporadas son igualmente fértiles—, lo confirma el hecho de que el VII de estos Premios, el de 1964, quedó declarado desierto, en cuanto la Comisión adjudicadora creyó no poderle reconocer a ninguna de las obras presentadas los títulos justos para ganarse el alto reconocimiento; y se limitó a hacer mención de algunos nombres.

En conclusión debemos observar que este Premio ha cumplido los propios fines que eran, por un lado, sacar a la vida literaria de Cerdeña de su perjudicial aislamiento y entremezclarla dialécticamente con la del continente, y, por otro lado, darles facilidades, en un plano regional, a los temperamentos que surgen y son dignos de valorización. Y en efecto, las mejores obras narrativas de autores sardos en estos últimos años han salido casi todas del Premio «Grazia Deledda» de Nuoro.

# DUGOPA

## TRABAJA PARA USTED

con el asesoramiento de firmas extranjeras de prestigio mundial en  
cada especialidad

PARA LA MODERNIZACIÓN Y DESARROLLO DE SU INDUSTRIA

**Dugopa, S.A.**

ALCALA, 18 - TELF. 221 28 26 (5 líneas)  
MADRID-14

DUGOPA

## TRABAJA PARA USTED

A grid of logos for various international suppliers, including Dupont, Adox, HPL, HUNT, EldarCo, BIO I, Tensi, and Reibel, with their respective countries of origin.

- \* **PROPORCIONANDOLE**  
El equipo más apropiado para sus necesidades con la instalación más eficiente.
- \* **SUMINISTRANDOLE**  
El material más adecuado a las peculiaridades de su trabajo y el procedimiento más eficaz de utilización.
- \* **ACONSEJANDOLE**  
La renovación y ampliación de su equipo productivo que mejor se adapte a las condiciones del local y crecientes necesidades de sus clientes.

**REFERENCIAS NUESTRAS EN TODA ESPAÑA**

# LIBROS DE MAYOR VENTA

Julio, 1966

---

Los títulos que más se han vendido durante el mes de julio, según encuesta realizada por el Negociado de Estadística del I.N.L.E., entre 95 librerías de 39 provincias, son los siguientes:

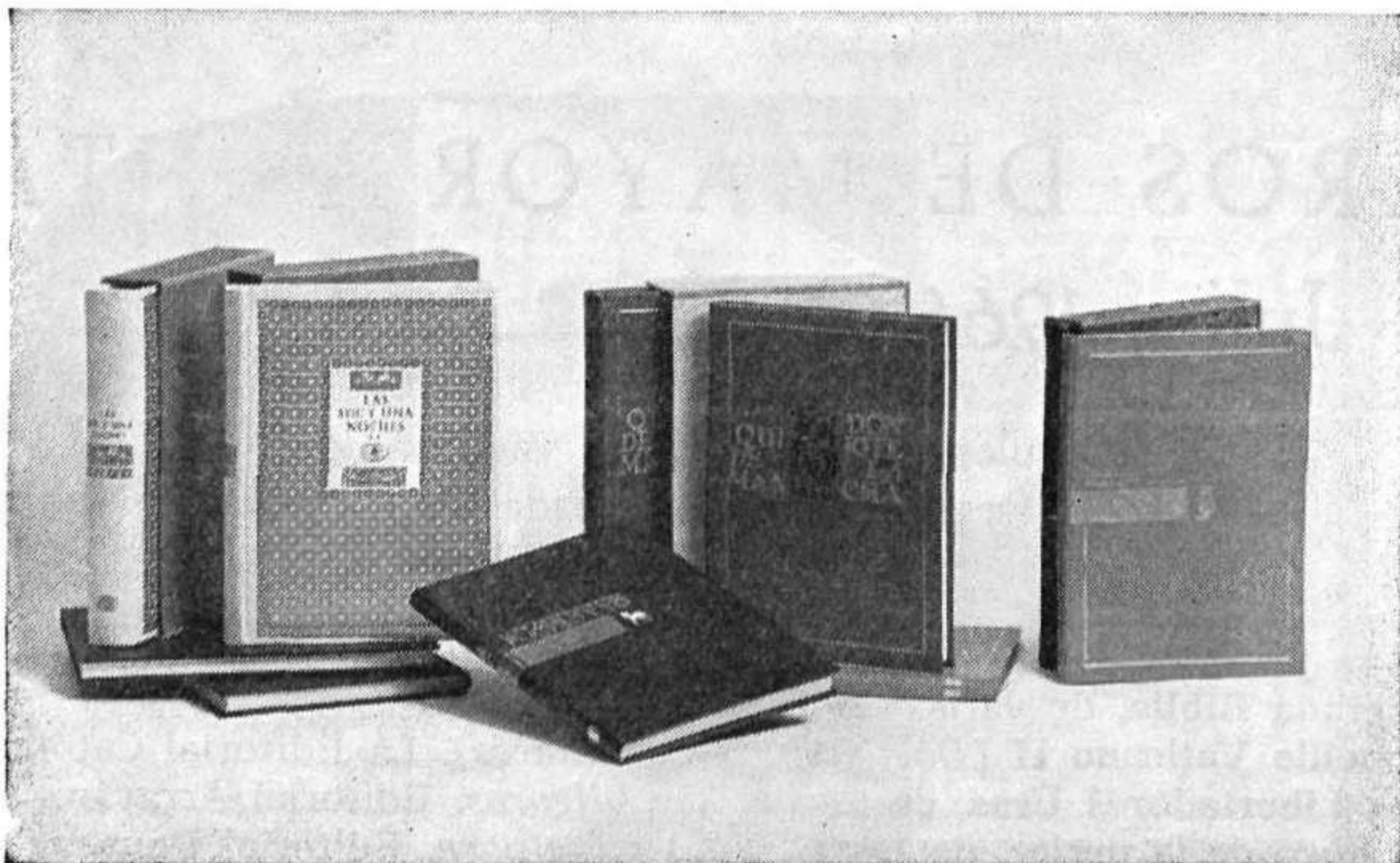
- 1.—**Sagrada Biblia**, de varias editoriales.
- 2.—**Concilio Vaticano II** (*Documentos Conciliares*). La Editorial Católica.
- 3.—**Los Libertadores Usas**, de *Carlos M.<sup>a</sup> Idígoras*. Editorial Arrayán.
- 4.—**El libro de la mujer**, de *María Luisa Rocamora*. Editorial Danae.
- 5.—**Los curas comunistas**, de *Martín Vigil*. Editorial Richard Grandío.
- 6.—**Las corrupciones**, de *Jesús Torbado*. Ediciones Alfaguara.
- 7.—**La libertad religiosa**, de *Carrillo de Albornoz*. Ediciones Edicusa.
- 8.—**Guía turística de España**. Editorial Afrodisio Aguado.
- 9.—**Cartas a un niño sobre Franco**, de *José M.<sup>a</sup> Sánchez Silva*. Editora Nacional.
- 10.—**La adoración**, de *Jacques Borel*. Editorial Plaza & Janés.

Agosto, 1966

---

Los títulos que más se han vendido en el mes de agosto, según encuesta realizada por el Negociado de Estadística del I.N.L.E., entre 91 librerías de 38 provincias, son las siguientes:

- 1.—**Sagrada Biblia**, de varias editoriales.
- 2.—**La casa de enfrente**, de *Carmen de Icaza*. Editorial Carmen de Icaza.
- 3.—**Historia de la Iglesia en la América Española**, de *Antonio de Egaña*. La Editorial Católica.
- 4.—**El Parque Nacional de Ordesa**, de *Santiago Broto*. Instituto de Estudios Oscenses.
- 5.—**Así cayó Alfonso XIII**, de *Miguel Maura*. Ediciones Ariel.
- 6.—**Concilio Vaticano II** (*Documentos Conciliares*). La Editorial Católica.
- 7.—**Ritual de Sacramentos**. Editorial Litúrgica Española.
- 8.—**Las corrupciones**, de *Jesús Torbado*. Ediciones Alfaguara.
- 9.—**La guerra de España en sus fotografías**, de *Tomás Salvador*. Ediciones Marte.
- 10.—**La adoración**, de *Jacques Borel*. Editorial Plaza & Janés.



# ANCHO CAMINO

LA COLECCION DE LIBROS QUE NO EXISTIA

## LAS MIL Y UNA NOCHES

2 tomos, con 41 ilustraciones en color a página entera, 42 ilustraciones a media página y 50 remates de cada noche, de J. Narro. 1400 páginas. Encuadernados en Guaflex blanco, con estampaciones en oro y rojo. Lujoso estuche y sobrecubierta de acetato: 1800,— Ptas.

## PLATERO Y YO

Con 25 ilustraciones de Benjamín Palencia. 1 vol. de 174 págs., encuadernado en Guaflex especial de color verde o corinto, con estampaciones en oro y en mosaico. Sobrecubierta de acetato: 500,— Ptas.

## EL INGENIOSO HIDALGO

## DON QUIJOTE DE LA MANCHA

2 volúmenes con 40 ilustraciones a todo color de R. Aguilar Moré. 675 págs., impresas a dos tintas. Encuadernados en Guaflex color habana, con estampaciones en oro. Lujoso estuche y sobrecubierta de acetato: 1500,— Ptas.

## DIARIO DEL PRIMER VIAJE DE COLON

Un volumen de 160 páginas, a dos tintas, con 14 ilustraciones a todo color de A. Ollé Pinell. Encuadernado en Guaflex beige, con estampaciones en oro. Sobrecubierta de acetato: 600,— Ptas.

EN PREPARACION

## EL DECAMERON

Según el texto de la edición de Medina del Campo de 1543 puesta al día por Marcial Olivar.

2 volúmenes, con 500 ilustraciones de J. Narro.

EDICIONES



NAUTA

# VIDA DEL I. N. L. E.

## FERIA INTERNACIONAL DE FRANCFORT

Durante los días 22 al 27 del presente mes de septiembre se celebrará en Francfort la ya tradicional Feria Internacional del Libro, en la que participará el I.N.L.E. con un stand colectivo de libros españoles. También participarán directamente en dicho certamen algunas importantes firmas editoriales con sus respectivos stands.

## EXPOSICION DE LIBROS INFANTILES EN MUNICH

El día 20 de los corrientes será inaugurada en Munich una Exposición de Libros Infantiles Españoles, organizada por la Biblioteca Internacional para la juventud en colaboración con el I.N.L.E. La escritora doña Carmen Bravo Villasanté, representante de España en la Organización Internacional para el Libro Infantil y Juvenil, pronunciará una conferencia durante el acto inaugural de la citada Exposición.

## VI SEMANA NACIONAL DEL LIBRO INFANTIL Y JUVENIL

Por acuerdo de la Comisión de Literatura Juvenil e Infantil, se celebrará durante los días 9 al 16 de diciembre próximo. Oportunamente informaremos a nuestros lectores y agremiados acerca de los actos que con tal motivo se celebrarán.

## EXPOSICION DE ILUSTRACIONES EN LA EDITORA NACIONAL

Está prevista la organización de una exposición, en los salones de la Editora Nacional, de las ilustraciones que han tomado parte en el concurso «Lazarillo» del presente año.

## FALLO DEL PREMIO INTERNACIONAL HANS CHRISTIAN ANDERSEN

El Jurado Internacional que preside el español José Miguel de Azaola, ex Secretario del Consejo de Administración del I.N.L.E., otorgó la Medalla Andersen, para escritores, a la finlandesa Tove Jansson, y la Medalla Andersen para ilustradores al suizo Aloï Carigiet.

Entre los 15 libros seleccionados por dicho Jurado para la Lista de Honor del citado premio figura el título *Fiesta en Marilandia*, del que es autora la española Concha Fernández Luna.

## CATALOGO DE LIBROS PARA REGALO

En breve se procederá a la distribución gratuita entre todas las librerías del Catálogo de Libros para Regalo, actualmente en proceso de encuadernación, con el fin de que constituya el más adecuado vehículo de promoción comercial y de ventas de libros durante las próximas fiestas navideñas.

# LITEXSA

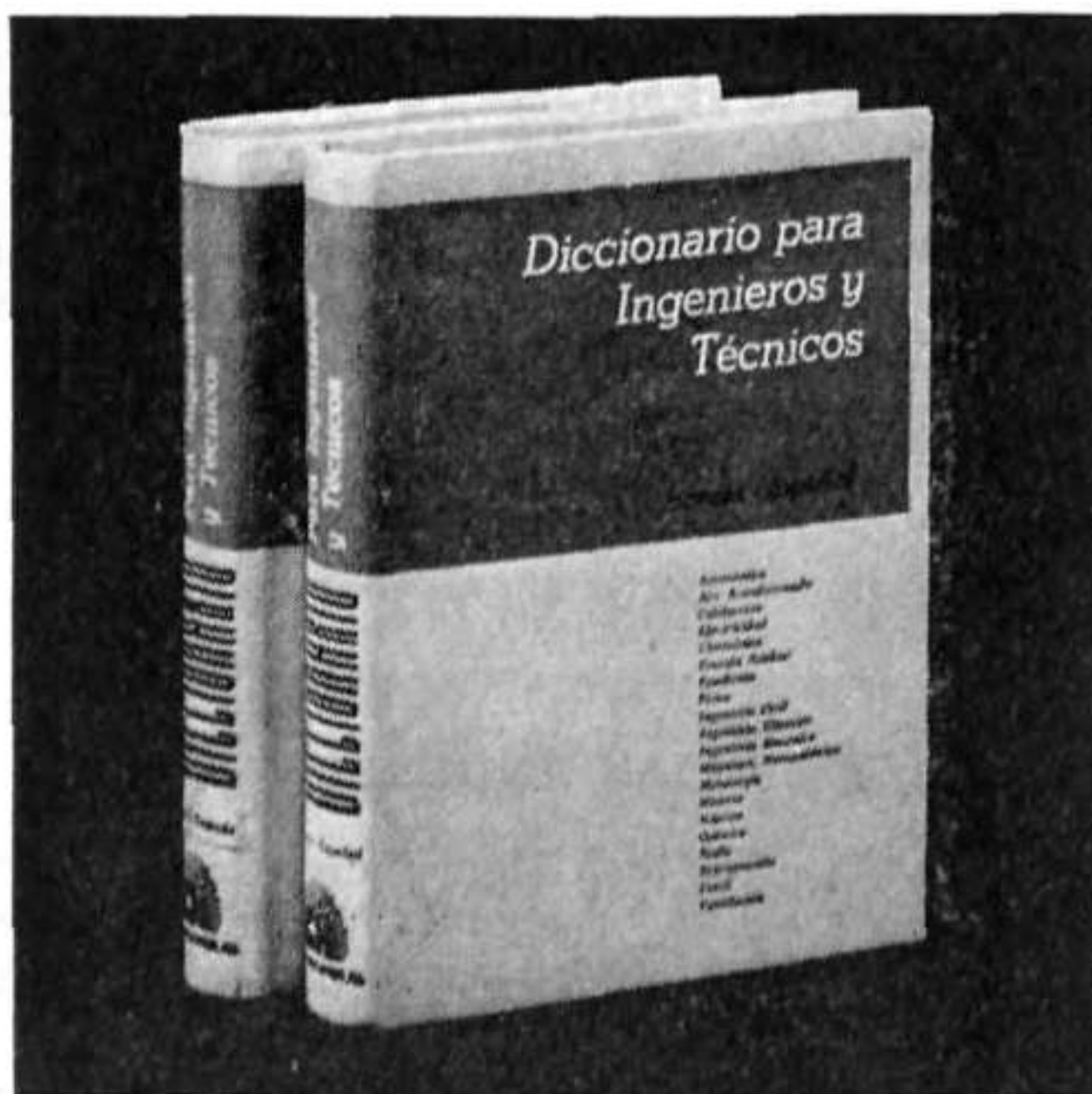
DISTRIBUYE EN EXCLUSIVA PARA ESPAÑA Y EXTRANJERO

## DICCIONARIO PARA INGENIEROS Y TECNICOS

FRANCES-ESPAÑOL y ESPAÑOL-FRANCES

EDITORIAL CÁRCAMO HNOS.

BARCELONA (España)



DICCIONARIO PARA INGENIEROS Y TECNICOS es la clave de las relaciones entre los mundos de habla castellana y francesa en diferentes campos de la técnica:

Aeronáutica, Aire acondicionado, Calefacción, Electricidad, Electrónica, Energía Nuclear, Fundición, Física, Industria Textil, Ingeniería Civil, Ingeniería Eléctrica, Ingeniería Mecánica, Máquinas Herramientas, Metalurgia, Minería, Náutica, Química, Radio, Refrigeración, Ventilación.

**Formato:** 16 × 22 cm.

**Encuadernación** en tela.

**Tomo I:**

**FRANCES - ESPAÑOL**

526 págs., 390 ptas.

**Tomo II:**

**ESPAÑOL - FRANCES**

592 págs., 475 ptas.

Pídalo a su librero habitual o a: **LIBRERIA TECNICA EXTRANJERA**

**Central:** BARCELONA (6). Tuset, 8 (Edificio Monitor). Teléfono 227 27 34

**Delegaciones:** MADRID (13). Princesa, 1. Pl. 11, n.º 11 (Torre de Madrid). Teléfono 248 14 66

BILBAO (11). Ercilla, 24. Pl. 4, n.º 7 (Edificio Aurora). Teléfono 23 75 65

SEVILLA. Turia, 40, Bajos D. Teléfono 27 27 21

VALENCIA. Paz, 35. Teléfono 21 21 70

VIGO. Av. de Pizarro, 74, 2.º Teléfono 27 14 14

OVIEDO. Matemático Pedrayes, 24, entlo. izq.

# LO QUE PIENSAN Y DICEN LOS DEMAS

## PLAN DE DESARROLLO PARA EL LIBRO

Frente a la situación descrita se plantea, en lo que a España se refiere, un problema de gran interés que exige soluciones urgentes. El trabajador intelectual y el manual de clase media no cuentan hoy con los recursos económicos suficientes para adquirir ni siquiera una selección de los libros más importantes que salen de imprenta al año, ni mucho menos suscribirse al número de revistas primarias y secundarias que son indispensables para estar informados al día en el ejercicio de su profesión. Por otra parte, las viviendas para los hogares de clase media no disponen, como dispusieron antaño, de la sala o habitación destinada a biblioteca y despacho donde instalarlos. Los pisos en que se enjaula a la humanidad en nuestro tiempo no cuentan con la habitación destinada a biblioteca, y en el comedor se ha hecho una con la sala de estar. En resumen, ni medios para comprar libros y revistas, ni espacios donde colocarlos. Si para que el hombre de clase media pueda ejercer su profesión necesita consultar libros y, sobre todo, acudir a las revistas, llamadas con razón el «mercado de las ideas», ¿dónde pueden los españoles conocer los nuevos descubrimientos con que la técnica y la ciencia se enriquecen a diario? Si este continuo progresar impone la llamada «formación continuada», ¿de qué manera puede practicarse?

Este problema se resuelve hoy en todos los países por medio de las bibliotecas, sostenidas por el pueblo en forma de coopera-

tiva a través del tributo, servicio que reviste con plenitud todos los caracteres jurídicos de «servicio público y municipal»; esto es, como el alumbrado, la pavimentación, el asfalto, el agua y la cloaca. Así como los edificios se construyen merced a la intervención de arquitectos, albañiles y ladrillos, la formación técnica y científica de los pueblos se realiza también por medio de la intervención de profesores, alumnos y libros y revistas; por ello, no basta con que haya miles de profesores y millones de alumnos si no se dispone de libros y revistas, como no basta para construir un edificio con los arquitectos y los albañiles. ¿En qué forma se atiende en España este servicio público, del que depende, en su más decisivo grado, la eficacia de la educación y formación de los españoles y el bienestar y el progreso de la nación? Hasta el I Plan de Desarrollo, la consignación para el sostenimiento de las bibliotecas públicas era misérrima e inoperante. Baste decir que alguna biblioteca universitaria de los Estados Unidos contaba para adquirir libros y revistas con una dotación mayor que la que tenía España para el sostenimiento de todas las bibliotecas públicas del Estado; que para dotar de libros a todas las bibliotecas públicas de las universidades españolas se destinaban 500.000 pesetas al año; que para comprar libros y suscribir revistas con destino a la biblioteca pública de la Facultad de Medicina de Madrid se disponía de 14.000 pesetas al año, de 35.000 pesetas anuales para las bibliotecas de cada una de las escuelas de ingenieros y de 100 al año para los institutos de segunda enseñanza. ¿Qué se podría

# BIBLIOTECA DE AUTORES CRISTIANOS



- 241 OBRAS DE SAN CIPRIANO. Edición bilingüe preparada por JULIO CAMPOS, SCH. P. XII + 767 páginas.—125 ptas. en tela y 145 ptas. en plástico.
- 242 MARIOLOGIA, por una comisión de especialistas bajo la presidencia de J. B. CAROL. 998 páginas.—140 ptas. en tela y 160 ptas. en plástico.
- 243 BIBLIA COMENTADA. Tomo VI, por LORENZO TURRADO.—XII + 792 páginas.—125 ptas. en tela y 145 ptas. en plástico.
- 244 LA VIDA RELIGIOSA, por ANTONIO ROYO MARÍN, O. P.—XII + 664 págs.—115 pesetas en tela y 135 ptas. en plástico.
- 245 EJERCICIOS ESPIRITUALES, por LUIS GONZÁLEZ e IGNACIO IPARRAGUIRRE.—XXXVI + 1.024 págs.—145 ptas. en tela y 165 ptas. en plástico.
- 246 OBRAS DE SAN AGUSTIN. Vol. XX: *Enarraciones sobre los Salmos* (2.º), edición preparada por BALBINO MARTÍN PÉREZ, O. S. A.—VIII + 1.010 págs.—130 ptas. en tela y 150 ptas. en plástico.
- 247 EL AÑO LITURGICO, por JOSÉ PASCHER. Traducción de DANIEL RUIZ BUENO.—XII + 824 págs.—140 ptas. en tela y 160 ptas. en plástico.
- 248 HISTORIA DE LA IGLESIA EN AMERICA. Méjico y Centroamérica, por L. LOPE-TEGUI, S. I., y F. ZUBILLAGA, S. I.—XLVIII + 945 págs.—165 ptas. en tela y 185 pesetas en plástico.
- 249 BIBLIA COMENTADA. Vol. VII (y último). Epístolas católicas. Apocalipsis, por JOSÉ SALGUERO, O. P. Indices generales de los siete volúmenes, por MAXIMILIANO GARCÍA CORDERO, O. P.—XII + 660 págs.—120 ptas. en tela y 140 ptas. en plástico.
- 250 ARTE SACRO ACTUAL. Estudio. Panorama. Documentos, por JUAN PLAZAOLA, S. I. XVIII + 752 págs. 16 láminas a todo color, 48 láminas en negro.—150 ptas. en tela y 170 ptas. en plástico.
- 251 EL DIALOGO SEGUN LA MENTE DE PABLO VI. Comentarios a la Encíclica *Ecclesiam Suam*. Edic. preparada por el Instituto Social León XIII.—636 págs.—125 pesetas en tela y 145 ptas. en plástico.
- 252 CONCILIO VATICANO II. Constituciones, Decretos, Declaraciones.—928 págs.—115 pesetas en tela y 135 ptas. en plástico.
- 253 CONCILIO VATICANO II. Comentarios a la CONSTITUCION SOBRE LA IGLESIA.—XLI + 1.124 págs.—140 ptas. en tela y 160 ptas. en plástico.
- 254 CARTA DE LA CARIDAD, por JOSÉ CABODEVILLA.—487 págs.—110 ptas. en tela y 130 ptas. en plástico.
- 255 OBRAS DE SAN AGUSTIN. Vol. XXI: *Enarraciones sobre los Salmos* (3.º), edición preparada por BALBINO MARTÍN PÉREZ, O. S. A.—1.033 págs.—135 ptas. en tela y 155 ptas. en plástico.
- 256 HISTORIA DE LA IGLESIA EN LA AMERICA ESPAÑOLA. Desde el descubrimiento hasta comienzos del siglo XIX, tomo II, por ANTONIO DE EGAÑA, S. I.—1.126 páginas, 32 láminas.—175 ptas. en tela y 195 ptas. en plástico.
- 257 OBRAS DE SAN AMBROSIO. Tratado sobre el Evangelio de San Lucas, por DOM MANUEL GARRIDO, O. S. B.—XII + 647 págs.—130 ptas. en tela y 150 ptas. en plástico.

SOLICITE CATÁLOGO Y CONDICIONES A

LA EDITORIAL CATOLICA, S. A.—Mateo Inurria, 15.—MADRID (16)



construir sobre esta falta de libros y revistas? ¿Qué facilidades podrían ofrecerse a los profesionales que terminaban su carrera y querían continuar estudiando?

Los bibliotecarios facultativos son los encargados de organizar el servicio de bibliotecas del Estado. Pues bien, para los 120.000 docentes y los 4.500.000 alumnos existentes en España, sólo se cuenta con 110 bibliotecarios.

El servicio de bibliotecas es, en todos los países, de carácter municipal; son los municipios los llamados a sostenerlo. El término medio del impuesto aplicado en los países desarrollados al sostenimiento de las bibliotecas es de 30 a 35 pesetas por persona al año. Este canon, de aplicarse en España, pondría a disposición de las bibliotecas 1.120 millones de pesetas por año, cantidad que no es excesiva si se coteja con la que se consagra a algunas obras públicas cuya rentabilidad, con ser muy grande, no resiste comparación con la que rendiría a la nación su consagración a las bibliotecas.

Nos consta que el Plan de Desarrollo ha dado un gran paso en la dirección que señalamos, aunque quizá con timidez. La ley que obliga a los municipios a consignar en sus presupuestos los medios económicos para mantener este servicio parece de eminente curso.

El Ayuntamiento de Madrid carece a estas horas de la gran biblioteca central que le corresponde tener a una ciudad de su porte y de la red de sucursales estratégicamente dispuesta, con edificios a menos de dos kilómetros de distancia uno de otro por toda la ciudad, pues sabido es que el estudioso no acude a las bibliotecas que se hallen a mayor distancia de la señalada respecto de su domicilio.

En cabeza del Plan de Desarrollo deben figurar los medios para solucionar este problema con el sacrificio que requiere. La maquinaria con que se trata de industrializar el país y enriquecerlo se hará vieja, improductiva e inoperante si los técnicos no disponen de libros y revistas con que actualizarlas y acomodarlas a las condiciones necesarias para resistir la competencia. Decía Twing: «Decidme de qué libros y revistas dispone una universidad y qué uso hacen de ellos los profesores y alumnos, y os diré de qué clase de universidad se trata.» Glosando esta frase, podría igualmente decirse: «Díganme de qué bibliote-

cas, libros y revistas dispone una nación, y yo les diré de qué clase de nación se trata.» (Javier Lasso de la Vega. *La Estafeta Literaria*. Madrid. N.º 344. Mayo 1966.)

## DESARROLLO ACTUAL: IMPORT-EXPORT

La exportación librera española se elevó a 1.770.399.102 pesetas en 1965, frente a 1.584.600.000 pesetas en 1964, con un aumento del 11,72 por 100 respecto a este último año y un incremento de ingresos cifrado en 185.799.162 pesetas. Sumas considerables, pero por debajo todavía del óptimo de 3.000 millones anuales que, según el I.N.L.E., debería suponer la venta del libro español en el exterior. Hay que tener en cuenta, no obstante, que nuestra industria editorial se está expandiendo más velozmente de lo previsto en el Plan de Desarrollo, razón por la cual es posible que dentro de unos años se alcance el techo de 3.000 millones previstos. En 1965 se editaron más de 11.000 títulos, frente a los tres mil y pico de los años 40.

Los editores se lamentan de las numerosas trabas puestas a nuestra exportación por varios países, que se traducen en rémoras a la venta del libro español, retrasos en los pagos y descapitalización más o menos solapada compensable con una generosa política estatal en materia de créditos a la exportación. Ahora bien, el I.N.L.E. ha obviado ya muchos de estos inconvenientes, y los propios editores han arbitrado recursos como el de las ventas a plazos dentro del mercado interior que, al elevar la capacidad adquisitiva del lector español, compensan los desequilibrios que sufren las exportaciones. Es notable la cifra de 1.770 millones que arrojan aquéllas en 1965, pero en la propia España se vendieron en el mismo año libros por valor de 7.644 millones de pesetas. Así, pues, el país consume el 70 por 100, aproximadamente, de la producción nacional. En 1964 la exportación librera llegó al 28,62 por 100 del total de libros impresos, mientras que en 1965 el incremento de la exportación, con respecto al ejercicio anterior, fue del orden del 11,72 por 100 en precio y de un 9,17 por 100 en peso (1.094.168 kilogramos más, de un total de 11.994.168 kilogramos de libros).

El grueso de nuestra exportación librera va a parar, lógicamente, a América. Las



Acaba de publicarse el  
TOMO XVIII  
**LA ESPAÑA  
DEL EMPERADOR CARLOS V**  
(1500-1558; 1517-1556)

por  
MANUEL FERNÁNDEZ ALVAREZ  
Catedrático de la Universidad de  
Salamanca

Introducción

por  
RAMÓN MENÉNDEZ PIDAL  
«Un Imperio de Paz Cristiana»

Tamaño: 21 x 28 cm. LXXII + 864  
páginas. 392 grabados en negro. 27  
láminas en color. Encuadernado en  
tela, con sobrecubierta.

PRECIO: 750,— ptas.

## NOVEDAD

# HISTORIA DE ESPAÑA

Dirigida por  
RAMON MENENDEZ PIDAL

PUBLICADOS

	Ptas.
Tomo I. (*) <i>España prehistórica</i> ... ..	550
Tomo I. (**) <i>España protohistórica</i> ... ..	425
Tomo I. (***) <i>España prerromana</i> ... ..	550
Tomo II. <i>España romana</i> ... ..	525
Tomo III. <i>España visigoda</i> ... ..	650
Tomo IV. <i>España musulmana. Hasta la caída del Califato de Córdoba (711-1031)</i> ... ..	425
Tomo V. <i>España musulmana. Hasta la caída del Califato de Córdoba (711-1031). «Instituciones y vida social e intelectual. Arte Califal».</i>	550
Tomo VI. <i>España cristiana. Comienzo de la Reconquista (711-1038)</i> ... ..	425
Tomo XIV. <i>España cristiana. Crisis de la Reconquista. Luchas civiles</i> ... ..	700
Tomo XV. <i>Los Trastámaras de Castilla y Aragón en el siglo XV</i> ... ..	700
Tomo XIX. (*) <i>España en tiempo de Felipe II. (1556-1598)</i> ... ..	600
Tomo XIX. (**) <i>España en tiempo de Felipe II. (1556-1598). (En reimpresión.)</i>	

## ESPASA - CALPE, S. A.

CASA CENTRAL: Ríos Rosas, 26. MADRID (3). LIBRERIAS: «Casa del Libro», Avenida de José Antonio, 29. MADRID (13). «Material de Enseñanza», Barquillo, 23. MADRID (4). DELEGACION PARA CATALUÑA: Espasa-Calpe, S. A. Diputación, 251. BARCELONA (7)

### Representantes y distribuidores:

Espasa-Calpe Argentina, S. A. Tacuarí, 328. BUENOS AIRES. (Rep. Argentina)  
Espasa-Calpe Mexicana, S. A. Donceles, 57. MÉXICO, D.F.

Ignacio Uriarte y Cía. Ltda. San Diego, 1177. Casilla 1372. SANTIAGO DE CHILE (Chile)

ventas en otras partes aumentaron un 14,56 por 100 en 1965 con relación a las cifras del año anterior, pero, en conjunto, apenas suponen un 3 por 100 de la exportación global. Este 3 por 100 parece cifra modesta susceptible de mejora. Téngase presente que España, año tras año, adquiere libros extranjeros para turistas por un importe de 60 millones de pesetas, suma igual, más o menos, al total de nuestras exportaciones a terceros países (es decir, no americanos), y encima, otros 200 millones anuales en libros extranjeros para los españoles. Solamente Francia, nuestro primer proveedor, nos coloca anualmente libros por un total de 88 millones de pesetas, e invierte algo más de 40 millones en la adquisición de los nuestros.

Claro que el desnivel no es tan grande como a primera vista parece, pues esos 260 millones de pesetas en libros importados incluyen asimismo las compras en la Argentina (77,8 millones), Méjico (39,3) y Estados Unidos (33,1). Sin embargo, las cifras definitivas hacen mayor el desajuste, al elevarse en total, en 1965, a 618,35 millones de pesetas gastados en el extranjero en libros, prensa, láminas, mapas y música impresa. ¿Invertimos en libros de fuera diez veces más de lo que exportamos al Nuevo Mundo? Tampoco, porque de esos 618,35 millones habría que deducir 150 millones dedicados a prensa extranjera y 160 millones a coediciones de los editores españoles.

El balance es desfavorable, pero menos. Susceptible de corrección cuando el libro español se venda en las librerías de Europa igual que el europeo en las nuestras. Volviendo al caso francés —por ser Francia país donde hay cientos de miles de españoles y otros tantos franceses hispanohablantes—, vemos que nos hallamos en condiciones de franca inferioridad: vendemos a Francia por valor de 41 millones de pesetas y le compramos 88 millones en libros, 95,8 millones en prensa periódica, 41,6 millones en revistas, abonándole además otra buena tanda de millones en concepto de coediciones y derechos de autor (869 cesiones sólo en 1965).

Más favorable —y más triste— es la balanza de pagos hispanoportuguesa. En 1965 exportamos a Portugal libros por un total de 18.800.000 pesetas, frente a 14.900.000 pesetas en 1964, con un incremento del 26,17 por 100. En cambio, sólo adquirimos allí 193.385 pesetas de libros, frente a 700.000

pesetas el año anterior. Las cifras de intercambio son evidentemente modestas, ya que «la barrera del idioma» no es tan alta como para justificarlas. Lógico que España —con una gran industria editora— venda al país vecino —con producción librera reducida— mucho más de los que le compra. Pero, de todos modos, el hecho de que el lusitano no invierta ni dos pesetas anuales en libros españoles, y nosotros unos céntimos en libros portugueses, es síntoma de incomunicación espiritual.

No barrera, sino barreras lingüísticas existen en Filipinas. El retroceso constante del español no da lugar al optimismo. Sin embargo, calculando en un millón los filipinos capaces de leer un libro español, advertimos que, si en 1965 exportamos a Filipinas por valor de 1.569.103 pesetas, ello quiere decir que el filipino hispanizado sólo se gasta seis reales anuales en libros españoles, cifra que también puede elevarse, habida cuenta de que el español —lector nada entusiasta— invierte ya 258 pesetas anuales en libros. (Alfredo Portela. *La Estafeta Literaria*. Madrid. N.º 344. Mayo 1966.)

## DESARROLLO ACTUAL: EDITOR-AUTOR

Las relaciones entre los editores y los autores han venido desarrollándose en nuestro país encuadradas dentro de un sistema de contratos privados con referencia a la ley de Propiedad Intelectual, pero sin la precisión necesaria en la actualidad, cuando la amplitud de las tiradas y la considerable difusión de las obras de la inteligencia creadora requieren definiciones muy concretas que salvaguarden los legítimos intereses de las dos partes contratantes, lo que motiva deficiencias y situaciones de desamparo que en el interés de todos está corregir, no sólo porque afectan a intereses muy respetables, sino porque la cuestión puede determinar una influencia favorable o negativa en el futuro de nuestra vida editorial.

Establecer estas condiciones no es tarea fácil, pero su urgencia y necesidad resultan evidentes para el I.N.L.E. Por eso, cuando en sus órganos representativos dio entrada a los escritores consideró imprescindible establecer unas cuantas normas para la redacción de los contratos de edición que contuviesen las condiciones normales vi-



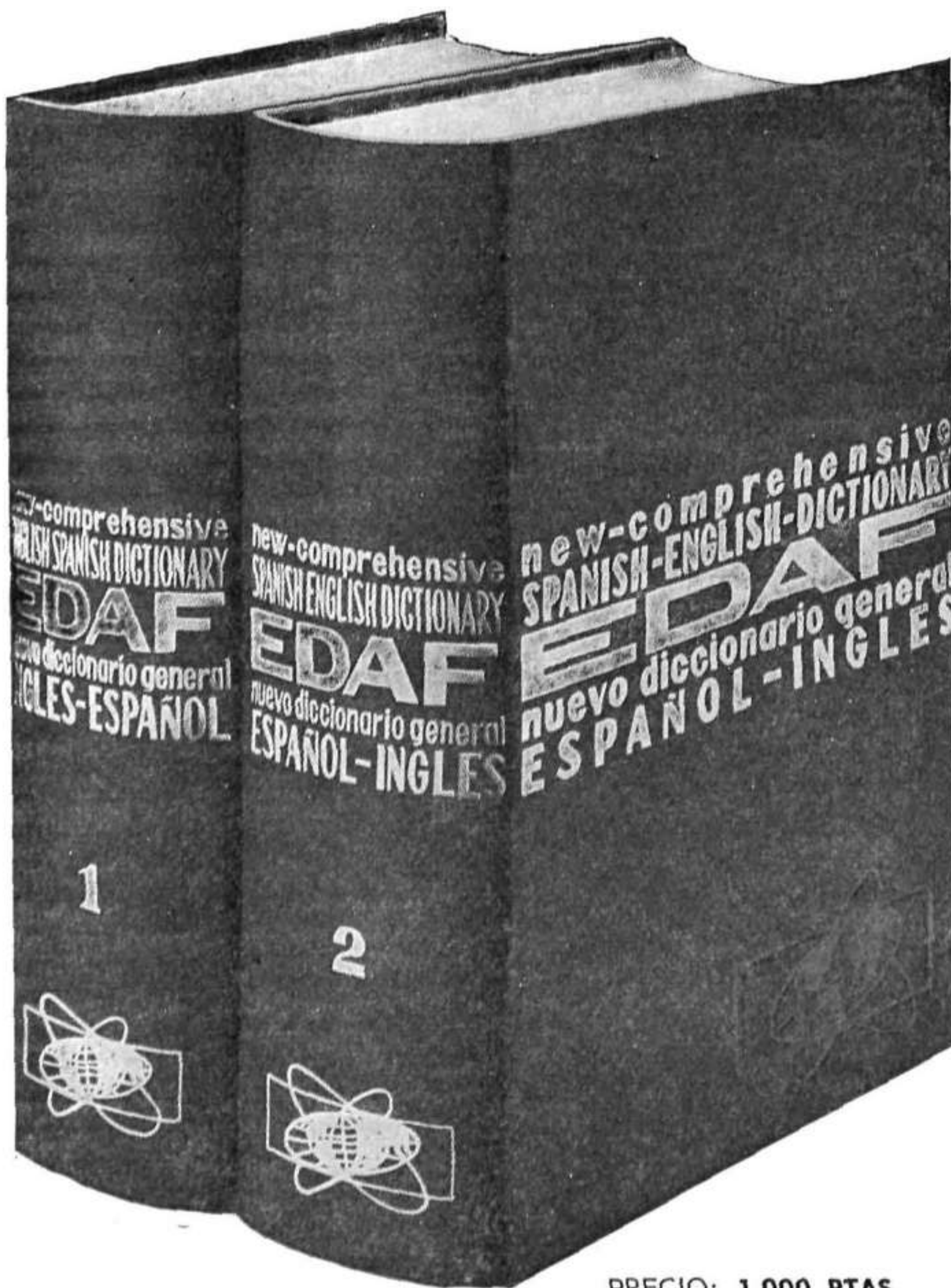
Goya, 12  
MADRID (1)

PRESENTA EL

# nuevo diccionario general INGLES - ESPAÑOL E D A F

## new-comprehensive SPANISH-ENGLISH DICTIONARY

L I T E R A R I O - T E C N I C O - C I E N T I F I C O  
Modismos, locuciones usuales y la nueva  
terminología científica, técnica y comercial



PRECIO: 1.000 PTAS.  
(2 TOMOS)

2 tomos, formato 23 x 18 cm.,  
con 1.500 páginas cada uno.  
Tipografía clara. Aceptaciones  
en línea aparte, lo que permi-  
te la búsqueda rápida de los  
vocablos.

Práctico INDICE ÚNICO  
Encuadernados sólidamente en  
piel UNI-MARK, estampada.  
Sobrecubierta plastificada.

Un equipo de colaboradores  
de España, Inglaterra, EE. UU.  
e Iberoamérica ha trabajado  
en LA OBRA MAS COMPLETA  
en su género y especialmente  
adaptada a la hora presente.

Sin omitir los arcaísmos útiles  
para la interpretación de la  
literatura clásica, se han in-  
corporado al DICCIONARIO  
EDAF los neologismos, vocabu-  
lario técnico, científico, de los  
negocios, etc., procedentes de  
ambas áreas idiomáticas, neces-  
arios en la actividad lingüís-  
tica contemporánea.

El nuevo diccionario EDAF es,  
con sus

3.000 páginas.

220.000 vocablos, acepcio-  
nes, frases, etc.

20.000.000 de matrices  
y fuera de texto.

Un Tratado Fonético y Grama-  
tical modernamente concebido  
para cada idioma. Extensas  
relaciones de nombres propios  
y geográficos, abreviaturas, et-  
cétera.

EL PRIMER GRAN DICCIONARIO GENERAL DE LAS LENGUAS ESPAÑOLA E INGLESA

gentes en dichos contratos, condiciones que habrían de ser determinadas por una comisión en la que paritariamente estuviesen representados los autores y los editores, atendiendo a que en dicha representación hubiese una justa ponderación entre las especialidades de unos y otros en cuanto al tipo de obras escritas o editadas.

La labor de la Comisión redactora dio por resultado unas normas, ciertamente no perfectas, pero, en su conjunto, muy completas y equitativas.

Naturalmente, a ninguno de los redactores se escapa el hecho de que las normas, aun con todas las salvedades necesarias, ni pueden prever todos los casos posibles ni afectar a la totalidad de los libros editados.

Sin embargo, el paso dado para el establecimiento de unas bases justas en la redacción de los contratos de edición es de verdadera importancia. La aplicación de las normas ha tenido ya por consecuencia la desaparición de muchas situaciones de evidente injusticia y el conocimiento de sus derechos para muchos escritores españoles. Ha servido también para que numerosos editores conozcan las posibilidades que les ofrecen, en cuanto a la difusión de sus publicaciones, un sistema de garantías establecido con toda ponderación. Por último, el sistema de comprobación de tiradas que las normas establecen ofrece ventajas muy considerables en cuanto no resultan gravosas para los escritores ni los editores (la comprobación la hace de oficio el I.N.L.E.), se ejerce sin estorbar ni demorar las tareas de edición y tiene una absoluta eficacia.

Un contrato de edición es siempre un contrato de participación y riesgo. El editor aporta inicialmente una inversión económica representada por el precio del papel y la de la composición, impresión y encuadernación de los libros, gasto del que sólo podrá resarcirle el éxito de ellos. El autor aporta su obra, y del esfuerzo de su creación sólo podrá ser compensado también por el éxito de ella. Que esa asociación sea beneficiosa para ambos y no únicamente para uno de los dos es el objetivo de todo contrato de edición justo, y entendemos que esta meta está alcanzada mediante las recomendaciones redactadas por el I.N.L.E. y en las que en ningún momento se ha pensado en mantener el predominio de una de las partes sobre la otra,

sino en deslindar en forma armónica unos intereses que no por contrapuestos dejan de ser coincidentes. (J. A. *La Estafeta Literaria*. Madrid. N.º 344. Mayo 1966.)

## LA HORA DE LA SIEMBRA

Antes, la hora del libro era la de la sobremesa en las veladas del invierno, junto a la mesa camilla o frente a la estufa o la chimenea, en el silencio de la casa dormida. Pero, desgraciadamente, la prisa, la televisión y el cansancio han suprimido de la vida actual ese último remanso de sosiego en la jornada. Como contrapartida, sin embargo, ese cambio de costumbres a que ha dado lugar la imperativa irrupción de tales factores ajenos a la voluntad del individuo, ha hecho que el invierno fuera suplantado por el verano como estación más propicia a la lectura.

El veraneo, aunque todavía no en la medida deseable, es esperado ya por una masa creciente de españoles cada año. En los meses de julio y agosto se buscan el campo y el mar, ansiosamente, como un desquite contra los absurdos horarios, contra el trajín demoledor y, sobre todo, contra la rutina que lamina y reseca el espíritu. Por consiguiente, también en nuestro país, por las mismas razones mencionadas antes, en el verano tienen lugar las citas con los libros y, entre ellos, con los de creación literaria preferentemente. Así como, jornada tras jornada, el español ha ido relegando para el veraneo todas aquellas cosas que le gustaría hacer y todas aquellas otras para las que le faltaba tiempo, ha ido, asimismo, acumulando los libros que comprara a su paso rápido por las librerías.

Ha llegado, pues, la hora en que los españoles se ponen a leer, la hora apacible, entregada, de la siembra, aunque el lector crea muchas veces que es la de la huida y de la lucha contra el tiempo. Porque el libro puede ser ese amigo ocasional a quien acudimos en las horas vacías, y que con ese fin llegue a nuestras manos; pero es tan fiel, tan puntual y tan buen amigo, que ya no nos abandona nunca y florece dentro de nosotros como parte de nosotros mismos. (A B C. Madrid. 21-7-66.)

# la escalera mágica

## Para las actividades artísticas en la Escuela

Estos cuadernos, planeados y realizados con los más rigurosos criterios pedagógicos, comprenden una variada exposición de trabajos manuales escolares clasificados por la edad y el sexo de los alumnos.

Son imprescindibles para la utilización de las nuevas técnicas de la escuela moderna y planeados para la educación de maestros en todos los países Latinoamericanos.

Serie Cristal  
Serie Blanca  
Serie Amarilla  
Serie Azul  
Serie Verde  
Serie Rosa  
Serie Naranja

Niños y niñas de 4 a 6 años  
Niños y niñas de 6 a 8 años  
Niños de 8 a 10 años  
Niñas de 8 a 10 años  
Niños de 10 a 12 años  
Niñas de 10 a 12 años  
Niños de 12 a 14 años

PRECIO: 25 pesetas cada cuaderno

TAMAÑO: 27 x 19 cms.

la  
escalera  
mágica

CUADERNOS DE TRABAJOS MANUALES

SERIE BLANCA N.º 2

niños y niñas de 6 a 8 años



santillana



32 páginas en color

## LA ESCALERA MÁGICA

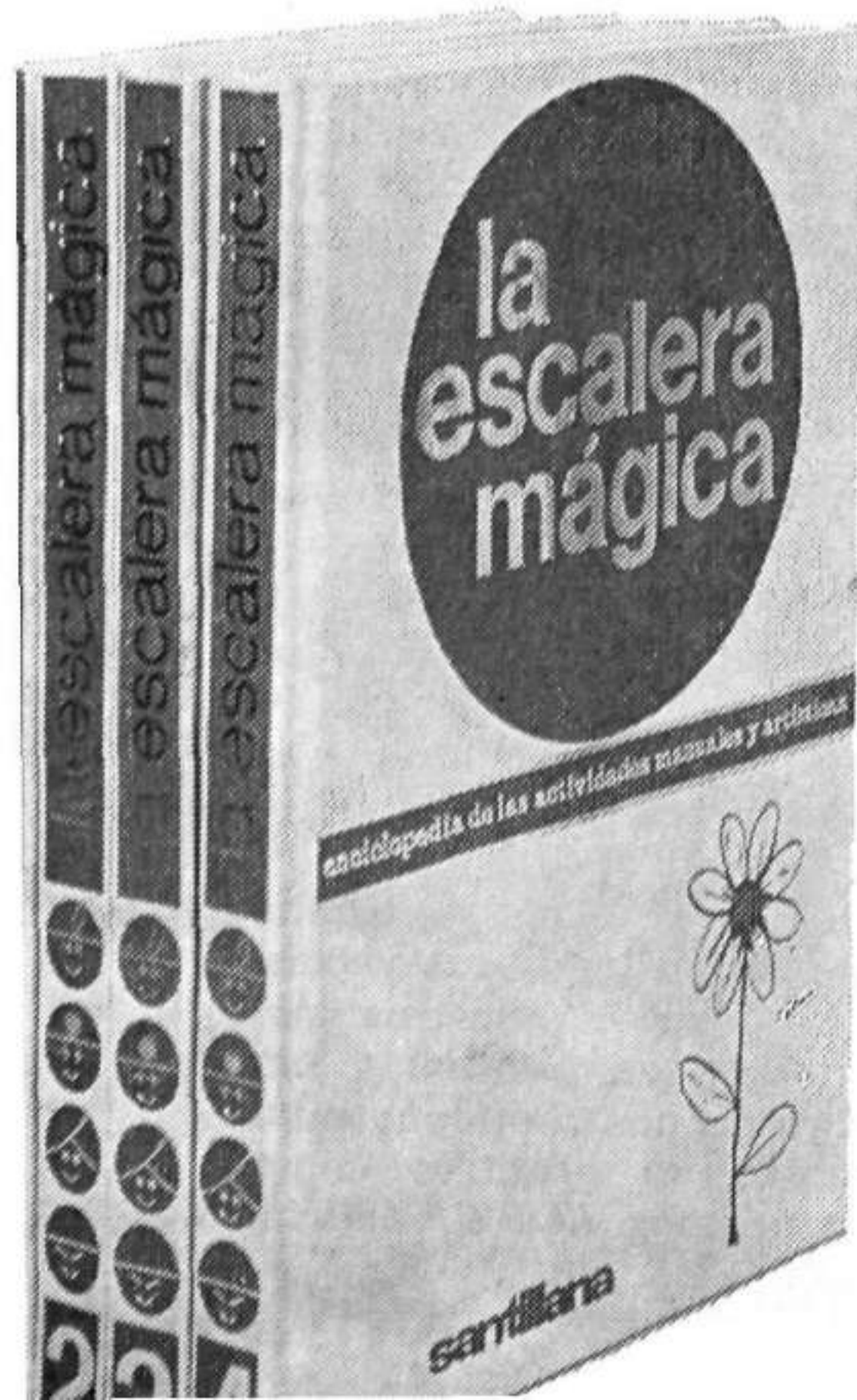
(4 tomos)

Trabajos manuales para niños y niñas de 4 a 14 años.

Iniciación artística para niños y niñas de 8 a 14 años.



Precio: 700 pesetas los 4 tomos.  
Formato: 19 x 27 centímetros.  
Totalmente ilustrados en color.



santillana

MONTE EQUINO... C... U... E...

## MADRID

---

### Obras de Cervantes en Roma

Salieron de la Biblioteca Nacional treinta y cinco ejemplares de las obras de Cervantes con destino a Roma, de donde han sido solicitados.

Estos treinta y cinco ejemplares, de gran valor, van a la Ciudad Eterna para ser exhibidos en la Exposición conmemorativa del trescientos cincuenta aniversario de la muerte de don Miguel de Cervantes.

La citada exposición ha sido organizada por la sociedad Dante Alighieri, de Roma.

## BARCELONA

---

### Mercado de libros viejos

En la parte posterior del edificio que el arquitecto don Elías Rogent construyó para la entonces denominada Universidad Literaria, es decir, en la calle de la Diputación, entre las calles de Balmes y Aribau, se están realizando unos trabajos que no guardan relación con el alumbrado, con los teléfonos, con el agua o con el gas. Se trata de algo más importante todavía: del nuevo Mercado de Libros de Ocasión, ya que el que se hallaba en Santa Madrona ya no existe.

No se le podía encontrar un sitio mejor. Detrás de la Universidad y entre dos calles que llevan nombres de grandes escritores: Jaime Balmes y Buenaventura Carlos Aribau. Y frente por frente, la que ostenta el nombre de un gran músico: Enrique Granados.

Es de esperar que, con tan buena vecindad, la venta de libros de ocasión habrá de ser abundante. (*Tele Expres.* 11-7-66.)

## GERONA

---

### II Congreso de Bibliotecas y I Feria del Libro

En los primeros días de octubre próximo, concretamente del 3 al 8 de dicho mes, se

celebrará en Gerona el II Congreso Nacional de Bibliotecas, organizado por la Asociación Nacional de Archiveros, Bibliotecarios y Arqueólogos, con el patrocinio de la Dirección General de Archivos y Bibliotecas del Ministerio de Educación y Ciencia y de la Diputación Provincial. Coincidiendo con este Congreso tendrá lugar también, por primera vez en Gerona, una Feria del Libro, bajo el patrocinio del Instituto Nacional del Libro Español, al tiempo que serán inaugurados oficialmente gran parte de los servicios de la Casa Provincial de la Cultura, en cuyo noble edificio se desarrollarán la mayoría de los actos del mencionado Congreso.

Por lo que respecta a la Feria del Libro, a la que concurrirán los libreros gerundenses y editoriales de Barcelona y Madrid, se instalará en la Plaza del Hospital, frente a la Casa de Cultura, cuya plaza será acondicionada al efecto. La Feria constará de más de treinta casetas-stands para la exposición y venta de libros y se inaugurará el 30 de septiembre para ser clausurada conjuntamente con el referido Congreso el 8 de octubre. Con motivo de esta Feria, y para su publicidad, ha sido convocado un concurso de carteles anunciadores, al que pueden concurrir todos los dibujantes que lo deseen, figurando como plazo máximo para la presentación de trabajos el próximo día 31. Varios autores actuales han prometido su asistencia a la Feria, que tendrá además el aliciente de diversos concursos, aparte de los consiguientes descuentos en el precio de los libros, siendo de señalar que será la quinta de estas manifestaciones celebradas en provincias.

Esta Feria del Libro ha tenido la más favorable acogida en los ambientes culturales gerundenses, particularmente en el Gremio de Libreros que labora con el mayor entusiasmo en pro del éxito de la misma. También el referido Congreso Nacional de Bibliotecas suscita un extraordinario interés, vinculado a su relevante importancia y, asimismo, la inauguración de gran parte de los servicios de la Casa Provincial de la Cultura destaca trascendental, al convertir un anhelo de tiempo

"... interesantes artículos y una gran cantidad de materias y sugerencias prácticas..."

Dr. Robert Scherer,  
Verlag Herder  
Freiburg

### ALEMANIA

"... PUBLISHERS' WORLD... es una obra muy interesante y de gran utilidad para nosotros."

Dr. J. M. Desantes,  
Ediciones RIALP,  
S.A.

### ESPAÑA

"Encuentro la riqueza de información que contiene de muy grande interés y estoy seguro de que llegará a ser una obra de referencia de la más grande utilidad para nuestro cuerpo de empleados."

Henrik Groth, J. W.  
Cappelens Forlag

### NORUEGA

"... un libro de referencia de la mayor utilidad, y una gran ayuda para nosotros en la oficina."

H. P. Guttman,  
Hammond,  
Hammond &  
Company Ltd.

### INGLATERRA

"Nos sentimos muy complacidos de contar con PUBLISHERS' WORLD, por que este Anuario está tan verdaderamente lleno de información que resulta de valor incalculable para nuestro trabajo diario."

Janina Kolendo,  
Instytut  
Wydawniczy PAX

### POLONIA

"... encuentro que PUBLISHERS' WORLD... es de gran utilidad para nuestra empresa."

S. Brako, Ghana  
Book Suppliers Ltd.

### GHANA

"... PUBLISHERS' WORLD... es verdaderamente una obra extremadamente impresionante y será de considerable ayuda."

S. Havin, Direct  
Book Service

### AUSTRALIA

"Los felicitamos por esta iniciativa, que será, ciertamente, un gran servicio para todas las personas interesadas en el comercio ejemplar del libro."

F. Esmenard,  
Editions  
Albin Michel

### FRANCIA

"Consideramos que su publicación es de gran interés y suma utilidad..."

Carmen Osorno,  
Centro de Estudios  
y Documentación  
Sociales

### MEXICO

"... contiene valiosa información."

Jaman H. Shah,  
Jaico Publishing  
House

### INDIA

"... este magnífico anuario... contiene varias clases de información sobre el mundo editorial... será de mucha utilidad para nosotros en nuestro trabajo diario."

K. Yabuki, Japan  
Travel Bureau, Inc.

### JAPON

"Su publicación es una de las más interesantes e informativas que jamás he visto... un gran cúmulo de información que será de valor para mí."

Leo N. Albert,  
Prentice-Hall  
International

### ESTADOS UNIDOS

"... la amplia información de esta interesante guía nos será de muchísima utilidad en el desarrollo de nuestras actividades."

Editorial  
Losada S.A.

### ARGENTINA

## La que estan diciendo sobre PUBLISHERS' WORLD...

Aplausos a granel nos han estado llegando de todas partes del mundo, elogiando a PUBLISHERS' WORLD como la primera obra internacional de referencia del mundo del libro. La nueva edición de 1966, que está actualmente disponible a \$(US)15. neto, porte pagado, incluye originales análisis de mercados, artículos sobre programas internacionales de libros e información sobre los libros de mayor venta y el mercado internacional. Compilado y editado por Sally Wecksler. 352 páginas, 8½"x11". Ordene sus ejemplares hoy mismo!

**B** **BOWKER** NUEVA YORK Y LONDRES

#### EN INGLATERRA:

Bowker Publishing Co. Ltd.  
50 Pall Mall  
London, S.W. 1, England

#### EN EUROPA:

European Book Service  
Singel 516  
Amsterdam, Holanda

#### EN OTROS SITIOS, EXCEPTO ESTADOS UNIDOS Y CANADÁ:

Feffer & Simons, Inc.  
31 Union Square  
New York, N.Y. 10003



en realidad. Dichos acontecimientos reunirán en Gerona, en las fechas indicadas, a un importante número de personalidades y primeras figuras nacionales de la cultura, asegurándose también la asistencia y visita a la ciudad, con tal motivo, del ministro de Educación y Ciencia para presidir los principales actos. (J. Vila. *La Vanguardia*. Barcelona. 21-7-66.)

## ALBACETE

### Centro piloto de orientación bibliográfica profesional

Por primera vez en España, Albacete, por su Diputación Provincial, por su Casa de la Cultura, va a experimentar una modalidad altamente sugestiva. Se trata de un centro piloto de orientación bibliográfica profesional, que estará perfectamente dotado con un amplio depósito de libros. Esta modalidad, que por primera vez va a ponerse en práctica, es altamente prometedora de interesantes frutos, que servirán de pauta, a la vista de sus resultados, para extenderla a otros puntos de España.

Otro aspecto del máximo interés en Albacete es la inmediata creación de una Comisaría de Extensión Cultural. Para ello este departamento ministerial solicita unas compensaciones, que están prácticamente resueltas: personal para atender tan decisiva labor y albergue para el material necesario, que irá desde un equipo de «jeeps» al montaje luminotécnico preciso para en un momento determinado iluminar perfectamente cualquier plaza pública, ya que se pretende llevar manifestaciones culturales a todos los pueblos de la provincia. La Comisaría de Extensión Cultural de Albacete dependerá del departamento del mismo nombre en el ámbito nacional, que correrá con los gastos de la construcción de instalaciones adecuadas en la Casa de la Cultura, bien acondicionando la planta más alta del edificio o bien construyendo una planta más a tal fin.

Además, la Comisaría de Extensión Cultural pondrá a disposición de la de Albacete el material necesario para llevar a cabo tan importante tarea. Desde magnetófonos, cintas magnéticas grabadas y discos, a bibliotecas, filmotecas, etc., especializadas, sin olvidar algo tan importante como es el mobiliario de archivo. Todo está previsto en este plan tan

importante, que ha de desarrollar una función informativa, docente y cultural de la máxima envergadura. Se calcula que estas disponibilidades de material están valoradas en una cifra del orden de los 25 millones de pesetas.

La Comisaría de Extensión Cultural de Albacete, cuya realización es inminente, ha de prestar atención singular a los centros docentes, Colegios, entidades culturales, academias, e incluso la propia Sociedad de Ampliación Cultural del Ayuntamiento, han de encontrar en el Centro toda clase de facilidades para el desempeño de su misión.

La Dirección General de Archivos y Bibliotecas y la Comisaría de Extensión Cultural están de acuerdo en el reglamento y plan de funcionamiento propuesto por la corporación provincial de Albacete, lo que constituye la mejor garantía de una protección efectiva. (Demetrio Gutiérrez Alarcón. *Ya*. Madrid. 27-7-66.)

## OVIEDO

### I Exposición Nacional del Libro y Arquitectura Regional

El próximo mes de octubre se celebrará en Oviedo la Primera Exposición Nacional del Libro, en relación con la arquitectura típica regional. Este último requisito se debe al hecho de que la citada Exposición se celebrará con motivo del Congreso de Arquitectura Típica Regional, y coincidiendo con él, aun cuando el tema de las obras expuestas no se limitará únicamente a esta materia, aun siendo la más importante, sino que abarcará también las demás.

La Primera Exposición Nacional del Libro estará patrocinada por el Instituto Nacional del Libro Español y será instalada en el paseo de José Antonio. No se conoce exactamente el número de «stand» que se montarán, en colaboración con los principales librerías asturianos, pero serán bastantes, a lo largo del paseo. Existen también varios premios que serán otorgados a las obras más destacadas sobre arquitectura típica regional.

Una noticia realmente interesante para Oviedo que, en el mes de octubre, volverá a ser actualidad con motivo de estos importantes actos de carácter nacional.

# TEXTOS MAGISTERIO

\* Todos los textos de Enseñanza  
Primaria adaptados  
a los Cuestionarios Nacionales



CONJUNTOS  
Y NUMEROS



NATURALEZA  
Y VIDA

IMAGENES  
Y PALABRAS



RELIGION

PIÑON



Solicite información y condiciones a:

**EDITORIAL MAGISTERIO ESPAÑOL, S.A.**

CALLE DE QUEVEDO, 1, 3 y 5, y CERVANTES, 18 - MADRID-14

## BELGICA

### Congreso de la Asociación Europea de Publicaciones para la Juventud

Hoy por hoy, los problemas de la juventud son estudiados con mayor interés que nunca; y de un modo especial los que atañen a los medios de difusión, por la gran influencia que ejercen en la formación de los niños y adolescentes. Prueba de ello es el interesante Congreso de la Asociación Europea de Publicaciones para la Juventud, que ha tenido lugar en Bruselas.

Durante las reuniones, a las que asistían sesenta representantes de editoriales, se ha llevado a cabo un análisis profundo de los métodos que pueden contribuir a la educación de los jóvenes a través de las revistas.

El trabajo elaborado en el transcurso del Congreso, cuya organización incumbía a M. Louis Musin, consejero municipal de Bruselas y secretario general de la Asociación, fue sometido a una juiciosa crítica: la de sus lectores de hecho, o representantes al menos del público que interesa; es decir, niños de diez a doce años pertenecientes todos a escuelas belgas.

Con motivo del citado Congreso también se montó una notable exposición, consagrada únicamente a las publicaciones para la juventud editadas en los países de la Comunidad Europea. Este certamen ocupó la sala ojival del Ayuntamiento de la capital y fue visitado especialmente por dibujantes, escritores y la población infantil.

Para tener una idea del objetivo que persigue esta Asociación, fundada hace siete años, basta saber que, aparte de la defensa profesional, los editores de publicaciones para la juventud contribuyen eficazmente a promover el ideal europeo entre los niños, por medio de reportajes, encuestas e intercambio de colaboraciones de distintos países. Se pretende, pues, que los niños y adolescentes se conozcan, sin tener en cuenta las fronteras y el idioma.

Cabe destacar que en los seis países de la Comunidad, la educación de la juventud es objeto de especial protección de las autoridades. Es más, en muchas ocasiones el Estado vigila y controla la prensa dedicada al mundo infantil.

Uno de los puntos más importantes de este Congreso fue la creación de un Código Moral —cuyo padre espiritual es M. Pierre Morelli, magistrado parisino encargado de la aplicación de la ley francesa sobre la protección de la infancia—, código que ha sido unánimemente aprobado por los congresistas y que será libremente aplicado por ellos.

Este Código Moral impone de un modo particular que las publicaciones deben esforzarse por ser educativas, por revalorizar la moral, el orden social y salvaguardar la dignidad de la persona humana.

Se establece que jamás sus páginas encerrarán nada que atente contra la idea de la familia; respetarán el deber de obediencia a la ley y a las instituciones; se guardarán de crear o sostener prejuicios étnicos; descartarán la política; no reflejarán el odio ni la intolerancia, sino que axaltarán, por el contrario, los sentimientos de nobleza, generosidad y fraternidad.

Respecto a la violencia, se evitarán las escenas sangrientas y las imágenes tremendistas.

El empleo de las armas no será nunca glorificado como un fin en sí mismo.

En todos los relatos, el bien deberá terminar venciendo al mal, y el personaje «malo» será castigado según las formas legales.

En el mencionado código se estiman también las cualidades del héroe, en el que destacará más la inteligencia que la fuerza física: la generosidad, más que la astucia.

El héroe, en suma, será un ejemplo de honestidad, de lealtad, de simpatía. Naturalmente, se concreta que los personajes representantes del mal no tendrán ninguna cualidad que despierte deseo de imitación entre los niños y adolescentes.

Se excluye totalmente lo que pueda concernir a la sexualidad, erotismo y libertinaje.

Los niños, alumnos de la Escuela Europea, que actuaron de críticos, señalaron muy oportunamente la conveniencia de incluir en las publicaciones trabajos periodísticos que les ensancharán el horizonte de sus conocimientos. Ellos desean saber cómo estudian, viven y se divierten los chicos de su edad en otras ciudades.

En total son 250 semanarios los que se editan en los países de la Comunidad Europea. El dato es importante, aunque se ha

SKIRA  
CARROGGIO

EL  
GUSTO  
DE  
NUESTRO  
TIEMPO

LA PINTURA UNIVERSAL  
DIVULGADA  
POR UNA OBRA FAMOSA

Los mejores lienzos de  
GOYA, RENOIR, PICASSO,  
VELAZQUEZ, REMBRANDT,  
VAN GOGH, EL GRECO, GAUGUIN  
FRA ANGELICO, BOTTICELLI  
en innumerables láminas a todo color

SA SP/INT s.a

SU HOGAR  
CONVERTIDO EN UN MUSEO  
POR LA MAGIA DE

SKIRA



POR PRIMERA VEZ EN ESPAÑOL

PARA PEDIDOS Y TODA CLASE DE DETALLES  
SIRVASE DIRIGIRSE A

CARROGGIO s.a. de ediciones | BALMES, 335 BARCELONA-6

de hacer constar que la prensa para los pequeños tiene ya una vieja historia: en la exposición de M. L. Musin se exhibían ejemplares del *Weekblad voor de jeugd*, editados en Amsterdam en 1799, una de las más antiguas ediciones especializadas que se conocen, en la que ya aparecían ilustraciones.

La prensa infantil y juvenil de la actualidad cobra mayor importancia, a medida que sus tiradas ascienden a cifras fabulosas, y se le considera como el principal medio difusor para colaborar en la formación espiritual del lector. (A. B. *Levante*. Valencia. 14-7-66.)

## ALEMANIA OCCIDENTAL

### Importancia del libro

Mil setecientas cincuenta y ocho editoriales existen en la actualidad en la República Federal de Alemania. Se encuentran repartidas en cuatrocientas cuarenta localidades, y unas dos terceras partes están localizadas en seis ciudades. Munich ocupa el primer puesto con trescientas editoriales, seguida por Berlín occidental con doscientas noventa y dos. En orden de importancia vienen luego Hamburgo, con doscientas dieciséis editoriales; Stuttgart, con ciento noventa y ocho; Francfort, con ciento veintiocho, y Colonia, con cien.

Cerca de tres mil quinientas son las librerías existentes en la Alemania Federal, y cubren no menos de mil setecientas localidades. Sólo en Berlín occidental, el número de librerías es de 379, siguiendo en importancia Munich, con 280, y a continuación Hamburgo (274), Stuttgart (203), Francfort (160) y Colonia (135). Añadan la profusión de bibliotecas, y poco costará entender que el país sea uno de los primeros países por su producción editorial.

## RUSIA

### Libro con relatos bíblicos

Un libro con relatos bíblicos ha sido puesto hoy a la venta e inmediatamente se ha convertido en la sensación literaria del año en Rusia.

Por primera vez en cincuenta años —desde el inicio de su revolución— el pueblo soviético ha sido capaz de leer lo que los observadores occidentales de Moscú han calificado de «Biblia sin mofa».

El libro es una colección de relatos del Antiguo Testamento, en versión del autor

polaco Zanon Kosibovsky, escritos en un estilo de sencilla prosa.

Largas colas se formaron en seguida en las librerías, y los 100.000 ejemplares de la tirada se vendieron en pocos minutos, pasando a ser un tesoro para los coleccionistas.

Con la excepción de los pocos que han leído las ediciones de la Biblia, publicadas por las Iglesias ortodoxas y baptistas rusas, millones de rusos han crecido sin haber leído las Sagradas Escrituras.

Casi dos generaciones de rusos cultos, muchos con educación literaria cultivada, no han tenido la oportunidad de gozar del tesoro literario e histórico de los libros sagrados.

Por el contrario, ha habido millares de ediciones de libros, folletos y panfletos ridiculizando la Biblia como mensaje, pero nada que no fuera para describir el Antiguo y el Nuevo Testamento como una «invención de las clases explotadoras para adormecer a las masas».

Las historias bíblicas de Kosibovsky representan un esfuerzo de vanguardia. Aunque los teólogos occidentales y los críticos literarios encontrarán mucho que rechazar, viene a llenar una necesidad por la que claman los rusos adoctrinados en el ateísmo.

## HUNGRIA

### Libros y academias de idiomas

Una especie de librerías casi desconocida en Occidente y bastante generalizada en los países de la Europa Oriental es aquella que combina las funciones propias de venta con las de academia gratuita de idiomas. En Budapest, por ejemplo, acaba de inaugurarse en la librería Gorky (especializada en libros en lenguas extranjeras, principalmente ruso, inglés, alemán, español e italiano) un estudio de audiciones. De entre todas las obras puestas a la venta se graban aquellas más representativas de cada literatura por profesionales del teatro, la radio, etc. El estudiante elige una obra cualquiera de entre las grabadas, pasa al estudio y pide la grabación de la obra escogida. Así se unen las ventajas de los métodos auditivos a las derivadas de aprender un idioma, según sus autores más representativos desde el punto de vista idiomático. En la librería Gorky, por ejemplo, el francés se aprende con textos grabados de Flaubert, Corneille y Víctor Hugo; el alemán, con Goethe, y el ruso, con Chejov, Evtuchenko, Simonov y Voznessenski. También se han grabado artículos y discursos de Lenin.

# EDICIONES **STVDIVM**

## OBRAS NUEVAS

JAVIER ABÁRZUZA, OFM.Cap

### TEOLOGIA DEL DOGMA CATOLICO

*Un vol. de 14 x 22 cm., de unas 1.600 páginas; en tela, 675 ptas.; en rústica, 600 ptas.*

El prestigioso capuchino P. Javier de Abárzuza, no es un desconocido en el campo de la Teología Dogmática; las dos ediciones de su obra *Manuale de Theologie Dogmaticae*, escrita en latín han sido unánimemente alabadas tanto por la crítica nacional como extranjera, quien ha reconocido en ella unas dotes pedagógicas extraordinarias y sobre todo una claridad nada común en semejantes publicaciones.

Ahora el P. Abárzuza, superándose a sí mismo, atendiendo a las necesidades del día de hoy, nos presenta esta *Teología del Dogma*, escrita en un buen castellano y en un solo volumen. Adoptando la idea cristocéntrica, propia de la Escuela Escotista, destaca la Persona y la obra de Cristo como la idea clave de toda la Teología cristiana.

*Teología del Dogma Católico.* Ha sabido regirse por el Vaticano II. El vigor doctrinal lo suministran las fuentes. Ellas dan base firme para una construcción abierta a los problemas modernos tan nuevos teológicamente como se pretenda, pero de soluciones perennes.

A los muchos méritos de este libro hemos de enumerar: la reducción de todos los *tratados teológicos*, en cinco libros; los *esquemas* que presenta para cada uno de los tratados; la *abundante y selecta bibliografía*; la *minuciosa y delicada explicación de los términos* con que se anuncia cada problema, la *abundancia de documentos del magisterio eclesiástico*, la *exégesis bíblica*, la cantidad de *cuestiones complementarias* que abren nuevos horizontes en la investigación, etc.

Interesa destacar, por último, que esta *Teología del Dogma Católico*, no está escrita solamente para seminaristas, sacerdotes o religiosos de ambos sexos, sino también para los seglares que en estos momentos *post-conciliares* deseen ampliar sus estudios teológicos, tales como dirigentes de Acción Católica, maestros, profesores de religión en Institutos religiosos y civiles, etc.

Detalladísimos índices de materias y de autores hacen sumamente manejable este libro.

EDITA: **STVDIVM**

DISTRIBUYE:  
**DIFUSORA DEL LIBRO.—Bailén, 19  
MADRID (13)**

## LIBROS Y REVISTAS ESPAÑOLAS

PUEDE ASEGURARSE UN BUEN  
SERVICIO ENCARGANDO A

# LIBRERIA BOSCH

BARCELONA (ESPAÑA)

ENVIAMOS CATALOGOS  
A QUIEN LO SOLICITE

RONDA UNIVERSIDAD, 11 - APART. 991

Más de un siglo al servicio del libro

## LIBROS TECNICOS Y CIENTIFICOS MODERNOS

Economía  
Electrónica  
Electrotécnica  
Ingeniería en general

**MARCOMBO, S. A.**

Avda. José Antonio, 594

Telf. 221.10.23

BARCELONA (7)



Rogamos solicite nuestro Catálogo

## ESPAÑA

### CONVOCATORIAS

#### **Premios Nacionales de Literatura**

Los premios literarios que anualmente concede el Ministerio de Información y Turismo han sido convocados, para 1966, en la forma siguiente:

*Francisco Franco.* Obra doctrinal sobre temas político-sociales o económicos.

*José Antonio Primo de Rivera.* Poesía.

*Miguel de Cervantes.* Novela o libro de cuentos o narraciones breves para adultos.

*Menéndez Pelayo.* Estudios históricos.

*Miguel de Unamuno.* Ensayo de carácter literario o cultural.

*Calderón de la Barca.* Teatro.

*Emilia Pardo Bazán.* Para un conjunto de críticas literarias, publicadas bien en forma de libro, bien en revistas o en la prensa diaria.

*Jacinto Verdaguer.* Poesía en lengua catalana.

La dotación en metálico de cada uno de estos premios es de 50.000 pesetas. A los cinco primeros podrán optar libros publicados en primera edición, en España, entre el 1.º de noviembre de 1965 y el 31 de octubre de 1966, ambos inclusive. El mismo período de tiempo rige para el estreno de la obra teatral que opte al premio «Calderón de la Barca» y para la publicación del libro o trabajos de crítica literaria aspirantes al «Emilia Pardo Bazán». Al «Jacinto Verdaguer» podrán concurrir libros en lengua catalana publicados en primera edición entre el 1 de enero de 1962 y el 31 de octubre de 1966.

Las obras se entregarán por triplicado en el Registro General del Ministerio, acompañadas de instancia suscrita por el autor, el editor o un directivo de la Institución cultural que estime conveniente proponerla.

Plazo: hasta el día 31 de octubre de 1966, a las doce horas.

La convocatoria con las bases completas se publica en el *B. O. del Estado* del día 22 de agosto del corriente año.

#### **Premios «Ciudad de Barcelona»**

Entidad patrocinadora: Excelentísimo Ayuntamiento de Barcelona.

Cuantía: 50.000 pesetas para cada uno de los dos premios establecidos. Son los siguientes:

*Novela.* Se consideran optantes al mismo todas las novelas editadas en Barcelona, escritas por autores españoles en castellano o catalán, cuya fecha de publicación esté comprendida entre el 1 de enero y el 31 de diciembre de 1966, siendo, por lo tanto, innecesaria su presentación por parte de los autores o editores.

Un Jurado compuesto por siete miembros, que oportunamente designará el excelentísimo señor alcalde de Barcelona, hará público su fallo el día 26 de enero de 1967.

*Teatro.* Para autores teatrales de cualquier género que concurren con obras escritas en castellano o catalán, inéditas o representadas en Barcelona del 1 de noviembre de 1965 al 31 de octubre de 1966.

Las obras se presentarán por duplicado, impresas o escritas a máquina a doble espacio y firmadas por el autor, quien a continuación escribirá su nombre y domicilio en forma legible. La entrega se efectuará en el Negociado de Bellas Artes y Museo de la citada Corporación municipal, donde también pueden solicitarse las bases completas del concurso.

LA OBRA GALARDONADA CON EL

*Premio Pulitzer*

ACABA DE APARECER



# LOS MIL DIAS DE KENNEDY

por ARTHUR M. SCHLESINGER

El libro definitivo sobre el mandato presidencial de Kennedy, escrito por su colaborador más íntimo, el profesor e historiador Arthur M. Schlesinger.

---

**AYMÁ, S. A. E.** - Apartado de Correos 12002 - **BARCELONA**



**Premios «Valencia», de literatura 1967**

Entidad: Diputación Provincial de Valencia.

Se establecen dos premios, de 100.000 pesetas cada uno, destinados, el primero a una novela o conjunto de narraciones, y el segundo a una biografía o memorias, escritos en ambos casos en lengua castellana o en valenciano.

Podrán concurrir a estos premios los autores nacidos en la región valenciana o que acrediten una permanencia actual en la misma desde hace por lo menos cinco años, y los que hubieren residido en ella con anterioridad durante igual período de tiempo. También está abierto el concurso a los autores que, no reuniendo dichas condiciones, presenten obras que tengan una relación directa con Valencia o su antiguo reino, por su ambiente, argumento, etc.

Los trabajos, originales e inéditos, y con una extensión mínima de 250 folios para la novela y 300 para la biografía (mecanografiados a dos espacios por una sola cara), se presentarán por triplicado en la Secretaría General de la Entidad patrocinadora, antes del día 16 de enero de 1967.

**Premio «Lope de Vega», de teatro**

Entidad: Excelentísimo Ayuntamiento de Madrid.

Dotación: tres premios, de 75.000 pesetas el primero, 30.000 el segundo y 15.000 el tercero.

Para obras totalmente inéditas, de duración normal y en castellano, las cuales se presentarán escritas a máquina con letra grande (tamaño pica) a dos espacios y en hojas holandesas de papel blanco. El envío se hará a la Sección de Cultura del Ayuntamiento de Madrid en triplicado ejemplar, haciendo constar en la envoltura exterior el premio al que se concurre.

La obra que obtenga el primer premio, será estrenada, previa las autorizaciones correspondientes, en el Teatro Español, de Madrid, dentro de la temporada siguiente.

Plazo de entrega: 31 de octubre de 1966.

**Premio «Ciudad de Madrid»**

Por segunda vez convoca Ediciones Triana, de Madrid, su concurso de novela para la ju-

ventud. Está dotado con 200.000 pesetas, y se destina a obras originales e inéditas, escritas en castellano —cualquiera que sea la nacionalidad del autor— que tengan una extensión mínima de doscientas holandesas mecanografiadas a dos espacios por una sola cara, firmadas o bajo seudónimo y plica aparte que contenga el nombre del autor y una certificación suscrita por éste mediante la cual se garantice que la obra no está sometida a ningún otro concurso ni sus derechos de publicación comprometidos.

El premio puede declararse desierto o parcelarse al 50 o a un 75 y 25 por ciento.

Los originales se enviarán a la firma patrocinadora del Concurso (Avda. Donostiarra, 8, Madrid-17), donde facilitarán las bases completas a quien lo desee.

Plazo: hasta el 5 de febrero de 1967.

**Premio «Urriza», de novela**

Convocado por Editorial Terra (Carretera de Corbins, n.º 4, Lérida), para novelas inéditas, escritas en castellano y de una extensión de doscientos folios como mínimo (tamaño 32 por 22) mecanografiados a doble espacio y por una sola cara.

Cuantía: 100.000 pesetas conceptuadas al propio tiempo como adjudicativas de la primera edición de la obra, que se publicará en el curso del año en que se conceda el Premio.

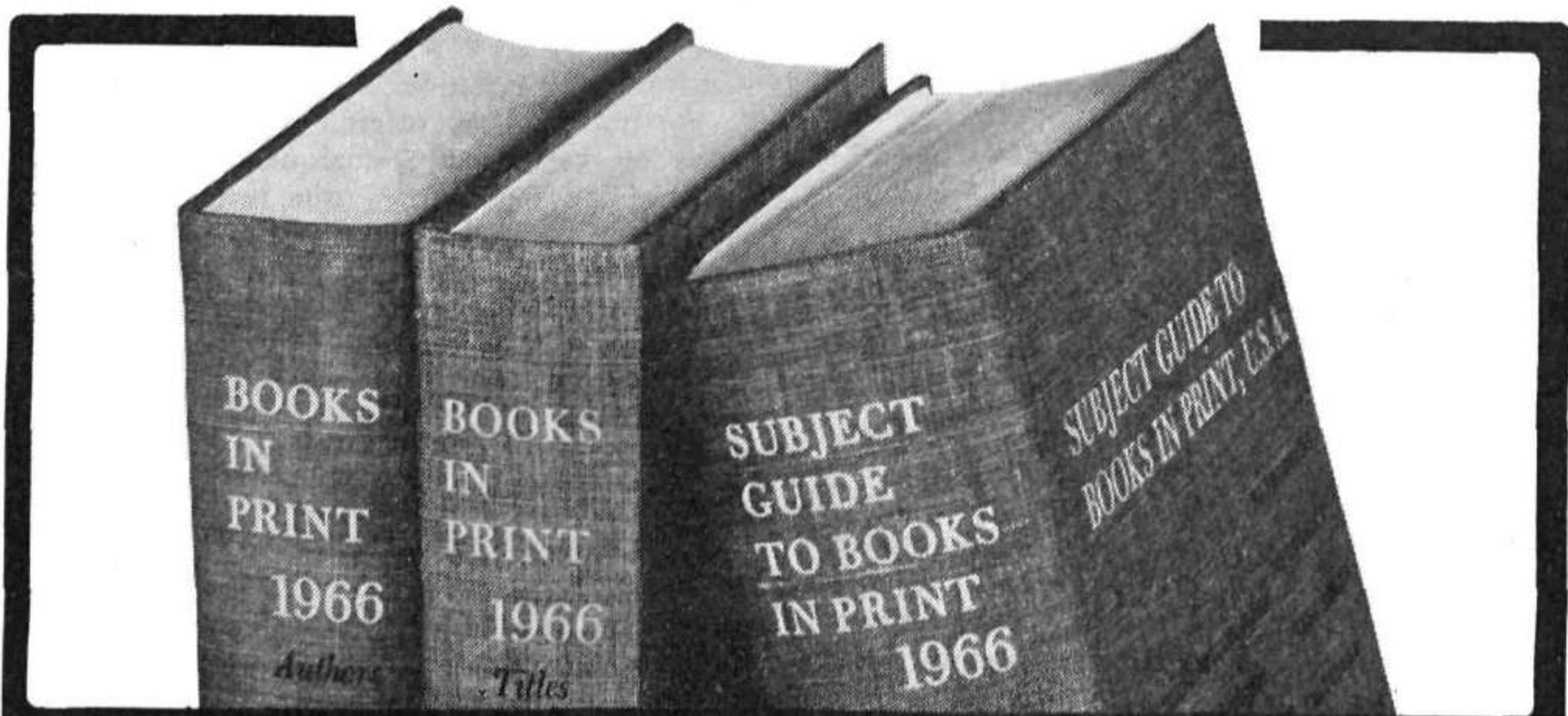
Los originales, sin firmar, llevarán escritos en la cubierta el título de la obra y un lema, y ambos se repartirán, juntamente con la inscripción «Para el V Premio Urriza», en el exterior de otro sobre que contenga el nombre y datos del autor. Se entregarán en ejemplar duplicado.

Plazo: hasta el 25 de noviembre, a las 12 de la noche.

**Premio de novela  
«Vicente Blasco Ibáñez»**

Firma patrocinadora: Ediciones Prometeo, Garrigues, 8, Valencia-1.

Cuantía: 100.000 pesetas, que se considerarán adjudicativas de la propiedad de diez mil ejemplares de la obra premiada, cuya primera edición llevará a cabo Ediciones Prometeo, quien se reserva las subsiguientes, caso de realizarse, y por las cuales percibirá el autor un 10 por 100 del precio marcado en tapa.



**Cuando necesite informacion sobre como localizar y ordenar libros actualmente disponibles en los Estados Unidos...**

recurra a **BOOKS IN PRINT (LIBROS EN EXISTENCIA) y SUBJECT GUIDE (GUIA DE MATERIAS)**

*...cuyas nuevas ediciones de 1966 se publicaran en octubre...*

Estas dos fuentes de referencia son utilizadas por libreros, bibliotecarios y editores alrededor del mundo para ordenar libros y cotejar datos.

**BOOKS IN PRINT 1966** — ahora en dos volúmenes (Volumen I: Indice de Autores . . . Volumen II: Indice de Títulos) — enumera unos 200,000 libros en existencia de mas de 1600 editoriales de Estados Unidos. Incluye tanto libros recién editados como libros de años anteriores, tanto libros en rústica como libros encuadernados, libros de texto, eruditos, técnicos y científicos, así como novelas, biografías, etc. De cada libro, usted se entera del título, el autor, su precio actual, la dirección de la editorial y, en muchos casos, la fecha de publicación. Y en el Volumen II, el Indice de Títulos de BOOKS IN PRINT, usted encuentra una lista de todas las casas editoriales en Estados Unidos de que se tiene conocimiento con sus direcciones de 1966.

**SUBJECT GUIDE 1966** incluye todos los libros que figuran en BOOKS IN PRINT que pueden clasificarse por materia — bajo 30,000 encabezamientos de materia utilizados por la Biblioteca del Congreso de Estados Unidos, con 39,000 llamadas de referencia. De este modo, resulta fácil localizar cualquier libro si se tiene alguna idea de la materia general de que trata. La información necesaria para ordenar aparece bajo cada entrada — autor, título, editorial, precio. SUBJECT GUIDE incluye un directorio de editoriales cuyos libros se enumeran.

El precio de BOOKS IN PRINT es \$(US)18.00 neto, porte pagado, por dos volúmenes encuadernados en tela. El precio de SUBJECT GUIDE es \$17.50 neto, porte pagado. Ambos volúmenes se publicarán en octubre.

Envíe sus reservaciones hoy mismo a Bowker/Nueva York y Londres.

**En Gran Bretaña:**

Bowker Publishing Co., Ltd.  
50 Pall Mall  
London, S.W. 1

**En Europa:**

Servicio Europeo del Libro  
Singel 516  
Amsterdam, Holanda

**Otros lugares fuera de  
Canada y Estados Unidos:**

Feffer & Simons, Inc.  
31 Union Square  
New York, N. Y. 10003

Los originales, de una extensión no inferior a doscientos folios de 12 x 22, mecanografiados en la forma acostumbrada (a dos espacios por una sola cara) se entregarán por duplicado, firmados o amparados bajo seudónimo con plica aparte conteniendo la filiación del remitente. Se indicará en la envoltura: «Para el II Premio Vicente Blasco Ibáñez».

Plazo: 15 de diciembre de 1966.

#### **Premio «Fundación Dr. N. G. Payot»**

La fundación de este nombre convoca un premio de 30.000 pesetas destinado a un artículo que aparezca en cualquier periódico o revista de lengua castellana sobre el tema «Ser mujer es un arte», y que trate de la *toilette*, afeites, cuidado, artificio y arreglo del rostro femenino.

Con 30.000 pesetas asimismo premiará una antología inédita de frases de la literatura universal, precedida de una breve glosa o comentario, sobre el tema: «Nada hay más bello que una bella cara», en la que se exalte la belleza del rostro femenino.

Para el primero de estos premios se enviarán dos ejemplares del periódico o revista en que haya aparecido el artículo optante al mismo, que necesariamente llevará fecha de abril a noviembre de 1966.

Los escritores que concurren al premio destinado a la antología remitirán los originales certificados. Estos trabajos podrán ir firmados, o bajo seudónimo y su extensión no rebasará las 25 páginas, tamaño holandesa, mecanografiadas a dos espacios.

Lo mismo los artículos que los originales se remitirán a Laboratorios del doctor N. G. Payot, Pedro Heredia, 11, Madrid-2, antes del 30 de noviembre de 1966.

#### **Premio «Ausias March», de poesía**

Lo convoca el Ayuntamiento de Gandía (Valencia). Podrán concurrir al mismo poetas españoles e hispanoamericanos, enviando a dicha Corporación tres copias de la obra que deseen presentar, con la indicación «Para el Premio Ausias March 1966».

Los libros deberán ser totalmente inéditos y se entregarán escritos a máquina, a doble espacio. Irán firmados y llevarán en la cubierta de la primera hoja el nombre y domicilio del autor. Su extensión no será superior a los seiscientos versos.

Dotación: 15.000 pesetas para el mejor libro en lengua castellana y 15.000 para otro en lengua vernácula.

Plazo de presentación: 15 de septiembre del año actual, a las 12 horas, admitiéndose aquellos que hubiesen sido depositados en Correos en fecha anterior.

#### **Premio «Marina 1966», de cuento**

Entidad: Editora Comercial, de Orense, a través de la Delegación Provincial del Ministerio de Información y Turismo.

Para originales de extensión libre, de autores de cualquier nacionalidad, escritos en castellano, y rigurosamente inéditos.

Irán firmados con seudónimo, y se entregarán en folios mecanografiados a doble espacio y por una sola cara. Se acompañará un sobre lacrado que contenga este seudónimo y el nombre y dirección del autor.

Los envíos se harán antes del 15 de septiembre de 1966 a la Editora Comercial de Orense, Avenida de Las Caldas, 35, con la indicación en su envoltura: «Para el concurso literario».

El premio consiste en 5.000 pesetas en metálico y cien ejemplares numerados de la obra galardonada.

#### **Premio «Elisenda de Montcada»**

Instituido por la Revista «Garbo» para novelas inéditas escritas en castellano.

Cuantía: 75.000 pesetas.

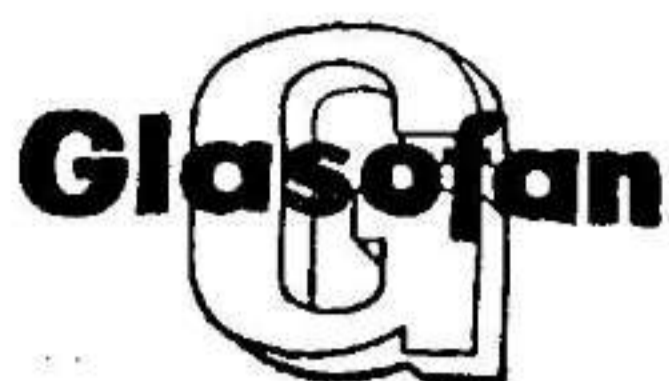
Extensión: superior a los 200 folios (de 32 x 22) mecanografiados a dos espacios por una sola cara.

Los originales, que irán obligatoriamente firmados, haciendo constar nombre y domicilio del autor, se entregarán por duplicado en la Redacción de «Garbo», Tallers, 62-64, Barcelona, donde facilitarán asimismo las bases completas.

Plazo: 30 de septiembre de 1966.

#### **Premio del Ayuntamiento de Madrid para un libro sobre la vida y obra de Benavente**

El Ayuntamiento de Madrid ha aprobado las correspondientes bases para la concesión de un premio de cien mil pesetas al mejor

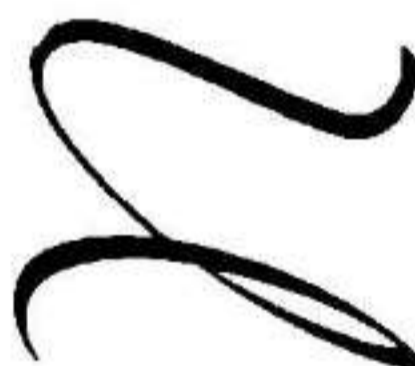


# GLASOFAN IBEROAMERICANA, S. A.

Ayaia, 50  
Teléfono 225.38.06  
MADRID (1)

Verdi, 92  
Teléfono 227.33.46  
BARCELONA (12)

RECUBRIMIENTO CON PELICULAS DE ACETATO  
DE CELULOSA — BARNIZADO Y PLASTIFICADO  
EN TODA CLASE DE IMPRESOS EN PAPEL Y  
CARTULINA



CUBIERTAS DE LIBROS  
FOLLETOS  
CARTELES  
ALMANAQUES  
FUNDAS PARA DISCOS  
CARNETS  
ETC., ETC.

libro que se presente sobre la vida y la obra del insigne dramaturgo madrileño, al cumplirse el centenario de su nacimiento.

Las obras deberán haber sido publicadas en el período de tiempo comprendido entre el 1 de julio de 1966 e igual fecha de 1967.

Las bases completas pueden pedirse a la citada Corporación, Plaza de la Villa, 1, Madrid.

### **Premio de la Asociación Nacional de Escritores y Artistas**

Esta entidad ha hecho pública la convocatoria de varios premios, entre los cuales figuran dos de literatura; uno destinado a poesía y otro a trabajos en prosa. Estos últimos constarán de seis folios como mínimo y diez como máximo, mecanografiados a dos espacios por una sola cara, y se dedicarán al tema «La Rábida y América».

Los trabajos de poesía versarán sobre el mismo tema, y su extensión será de 50 versos como mínimo y 80 como máximo. Metro y rima libres.

Todos los originales se entregarán bajo lema al Presidente de la entidad organizadora, Conde de Romanones, 10, Madrid-12.

Plazo: 30 de septiembre de 1966.

### **Premio «Manuel Brunete», de reportajes**

Entidad: semanario «Destino» (Tallers, 62-64, Barcelona).

Cuantía: un primer premio de 10.000 pesetas, un segundo, de 5.000 y un tercero de 3.000.

Para trabajos rigurosamente inéditos, y a ser posible acompañados de material gráfico para su ilustración, cuyos autores no rebasen los 25 años de edad. Cada concursante podrá enviar dos reportajes solamente como máximo, de una extensión no inferior a ocho hojas de tamaño holandesa. No se admiten seudónimos.

Plazo: 30 de octubre de 1966.

### **Premio de cuentos «Ciudad de San Sebastián»**

Entidad: Centro de Atracción y Turismo, Calle de la Reina Regente, San Sebastián.

Cuantía: 1.º premio: 20.000 pesetas y medalla de oro; 2.º premio: 5.000 pesetas y medalla de plata; 3.º premio: 2.500 y medalla de plata.

Extensión: no superior a los doce folios.

Pueden pedirse las bases completas a la Entidad patrocinadora.

Plazo: 30 de octubre de 1966.

### **Premios literarios de la Empresa Barreiros**

Por iniciativa de su fundador, don Eduardo Barreiros Rodríguez, esta Empresa ha establecido dos importantes premios, dotados con medio millón de pesetas cada uno, así como un tercero de 200.000, que podrá ser fraccionado en dos de 100.000.

Los premios se irán concediendo, en turno de rotación, para literatura y arte. El primer año corresponderán a literatura y arte; el segundo a novela y teatro; el tercero a ensayo y arte, y el cuarto a poesía y crítica.

Las obras serán seleccionadas por el Jurado nombrado al efecto, compuesto por los académicos don Camón Aznar y don Gerardo Diego y los señores don Juan Avalos, don Federico Muelas, don Godofredo Ortega Muñoz, don José García Nieto, don José María Souvirón, don Ramón Solís, don José Fariña Jamardo y don Manuel Heredia.

El fallo se emitirá después del 10 de octubre, verificándose la entrega de los premios el último sábado del mismo mes.

### **Premio en homenaje a Rilke**

Entidad: Monte de Piedad y Caja de Ahorros de Ronda.

Dotación: 60.000 pesetas.

Se premiará la mejor labor periodística (artículo o serie de artículos) desarrollada en la Prensa nacional o extranjera sobre la vida y la obra del poeta Rainer Maria Rilke, en relación con su estancia en Ronda dentro del marco de su viaje por España.

Los artículos, escritos en cualquier idioma, deberán haber sido publicados entre la fecha de la convocatoria y el 30 de septiembre del presente año. Se enviarán seis ejemplares del periódico en que hayan aparecido, haciendo constar nombre y dirección del autor.

Plazo: hasta el 15 de octubre de 1966.

# EDITORIAL RIPOLLES



TEXTOS PRACTICOS,  
MODERNOS, EFICA-  
CES, SENCILLOS Y AL  
DIA PARA PREPARA-  
CIONES COMERCIA-  
LES, BANCARIAS Y CULTURA GENERAL

Los textos publicados por la EDITORIAL RIPOLLES han venido evolucionando a través de sucesivas ediciones y responden, siempre dentro del mayor rigor didáctico, a las técnicas actuales. Sus métodos, perfeccionados por la experiencia, garantizan al alumno rapidez en sus estudios, y al educador, una gran facilidad en sus tareas.

- Curso Completo de Contabilidad (\*).
- Curso Completo de Cálculo (\*).
- Correspondencia Comercial.
- Ortografía Práctica.
- Mecanografía.
- Aritmética Comercial (\*).
- Estenografía (\*).
- Ejercicios de Contabilidad (\*).
- Organización y Contabilidad Bancarias (\*).
- Taquigrafía Estenital Castellana (Sistema Internacional).
- Ejercicios de Taquigrafía.
- Gramática y Redacción (\*).
- Historia de España.
- Elementos de Contabilidad.
- Legislación Mercantil.
- Geografía.
- Introducción al Estudio del Cálculo (\*).
- Doctrina del Movimiento.
- Caligrafía Comercial (láminas).
- Caligrafía Redondilla (láminas).
- La Cortesía en la Vida Moderna.
- Prácticas de Oficina y Archivo (\*).

(\*) Todos los textos marcados con esta señal tienen editado el Libro del Maestro con las soluciones completas de los ejercicios propuestos

*Solicite, sin compromiso,  
Catálogo GRATIS a*

**EDITORIAL RIPOLLES**

Av. José Antonio, 31 - MADRID (13)

**CONCESIONES****Premios «Guipúzcoa», de literatura**

Convocados por «Agora», del Club Guipúzcoa de San Sebastián.

Se concedieron con arreglo al siguiente fallo:

Premio de novela en euskera, desierto.

Poesía en euskera, a don Javier Lete de Oyarzun por su trabajo titulado: Pekatu zaharrok eta sillismen berria.

Poesía castellana, a don Luis Riaza, de Madrid. La obra premiada lleva por título Como la anaconda, como la araña.

Novela corta, a don Enrique Cerdá Tato por la titulada El tiempo prometido. De este premio quedó finalista el donostiarra don José María Bellido con su obra Río abajo, río arriba.

Teatro. A la comedia titulada La colección, de don Onofre Riojano, de Sevilla. Quedó también finalista en esta especialidad don José María Bellido, al igual que en el de novela corta reseñado anteriormente.

**Certamen «Santa Teresa de Jesús, Patrona de los Escritores Españoles»**

El jurado calificador de los trabajos presentados al Concurso instituido con motivo de la designación como Patrona de los escritores españoles de la Santa de Avila, se reunió en aquella ciudad el pasado julio y dictó el siguiente fallo:

Tema A) Poema de arte mayor, a don Gaspar Moisés Gómez, de León; Premio del mismo tema a don Javier de Burgos.

Tema B) Poema referido a la vida y obras de Santa Teresa, a don Moisés Garcés Cortijo. Segundo premio, a don Federico de Mendizábal y García Lavín, avecindado en Madrid.

Tema C) Primer premio, desierto. Segundo, al vecino de Piedrahita, don Blas López Pérez.

Se concedieron, además, cuatro premios, fuera de concurso, a otros tantos poemas de don Blas López Pérez, don Federico de Mendizábal, don Javier de Burgos y don Demetrio Gutiérrez Hernando, respectivamente.

**Premio «Ciudad de Sevilla»**

Lo ha obtenido el poeta y periodista, Manuel Díez Crespo, por una serie de crónicas aparecidas en la prensa sevillana.

**Premio «Juan Valera»**

La Asociación «Amigos de don Juan Valera», acaba de adjudicar su premio de ensayo al titulado La ilusión es el sustento del espíritu, original de don Julio Merino González. Este premio está dotado por el Ayuntamiento de la localidad con 15.000 pesetas.

**Premios «Virgen del Carmen»**

En la Presidencia del Gobierno se entregaron el pasado mes de julio los Premios Virgen del Carmen correspondientes a 1966. Como literarios figuraron los siguientes:

1.º De 100.000 pesetas a don Manuel Mora Bayo, por su libro Rumbos.

2.º A don Teófilo González Calatrava. Don José Pérez de Azor obtuvo el «accésit» de 15.000 pesetas.

Radio. Dotado con 50.000 pesetas a don Guillermo Rancés Parras. Se concedieron los dos accésits, de 15.000 pesetas cada uno, a don Antonio Morangues Pujol, a don Francisco López Sepúlveda y a don José María Recto Larrosa.

**Premio «Guillermo Fernández Shaw»**

El Premio extraordinario de poesía convocado por la Hermandad de Romeros de la Virgen de Gracia, Patrona de El Escorial, ha sido concedido por unanimidad a don José María Suárez Campos, por su poema «Romería de la Virgen de Gracia en El Escorial».

**Premios «Lazarillo» 1966**

Los Premios «Lazarillo» para 1966 convocados por este Instituto Nacional del Libro, con la colaboración de los Ministerios de Información y Turismo y Educación y Ciencia, se otorgaron el pasado mes de julio con arreglo al siguiente fallo:

El destinado a escritores, dotado con 50.000 pesetas al libro El caballito, de Marta Osorio.

# DELSA DISTRIBUCION, S. A.

MADRID (1)

Núñez de Balboa, 54

SEVILLA

Mateos Gago, 25

BARCELONA (13)

Av. José Antonio, 720

VALENCIA (9)

O. Redondo, 55

BILBO (8)

Elcano, 38

OVIEDO

Prol. Foncalada, s/n 2.º



Una soberbia Enciclopedia:

## LA FOTOGRAFIA ES FACIL

Publicados:

Vol. I.—Teoría y práctica de la toma de vista, I

Vol. II.—Teoría y práctica de la toma de vista, II

Vol. III.—Método de perfeccionamiento:

La fotografía artística

Precio de cada tomo:

400 ptas.

## ULTIMAS NOVEDADES AURIGA

- CUENTOS RUSOS
- ISABEL LA CATOLICA
- MARCONI
- QUO VADIS

REEDICIONES:

- HEIDI
- LA CONQUISTA DEL ESPACIO

Precio del ejemplar: 125 ptas.





El correspondiente a ilustradores, al conjunto presentado por Luis de Horna en el libro Gino, Comino y el camello Moja Jamón.

El de editores lo obtuvo Ediciones «Galera», de Barcelona, por la labor realizada durante el año.

### III Certamen Literario Periodístico de la Tierra Llana.

Bajo la presidencia del Ministro de Información y Turismo, don Manuel Fraga Iribarne, se celebró en Lugo el III Certamen Literario de la Tierra Llana con motivo de las fiestas patronales de la ciudad.

El Jurado otorgó el Premio de poesía y flor natural, a don Arcadio López Casanova; el de ensayos socio-políticos, a don Manuel Rodríguez Peña, y el del Ministerio de Información y Turismo, para trabajos periodísticos, sobre posibilidades turísticas de la Tierra Llana, a don Alfredo Sánchez Carro.

## EXTRANJERO

### CONVOCATORIAS

#### Premio internacional Etna-Taormina

Para libros de poesía en cualquier lengua, publicados entre 1959 y 1966, inclusive. Está dotado con 2 millones de liras, y puede concurrirse al mismo enviando quince ejemplares del libro al Ente Provinciale Turismo, de Catania (Sicilia), en Italia, antes del día 15 de octubre próximo.

#### Premio centenario de Rubén Darío

Los autores de habla castellana podrán optar a dos premios de 5.000 dólares, idóneos para colecciones poéticas uno, y para ensayos literarios el otro. Los trabajos con destino al primero de ellos constarán de un total de 1.000 o más versos, y los aspirantes al segundo deberán rebasar el centenar de cuartillas a máquina. Se remitirán por triplicado al Secretariado ejecutivo de la Comisión para la celebración del Centenario de Rubén Darío, Ministerio de Educación Pública, Managua

D.N. El fallo se dictará el 3 de enero próximo.

#### Premio internacional del Círculo de Escritores y Poetas Iberoamericanos, de Nueva York

Este importante Certamen constará de cuatro Secciones; Poesía libre, Poesía de metro clásico, Cuento y Ensayo. Se concederá un primer premio de 50 dólares, medalla de oro y diploma de honor; segundo premio, medalla de plata y diploma de honor; tercer premio, medalla de bronce y diploma de honor, en cada una de las Secciones.

Pueden concurrir al Certamen poetas de cualquier nacionalidad, con trabajos inéditos, en lengua española, de tema y extensión libres, escritos a máquina a dos espacios, los cuales se enviarán por triplicado y bajo lema, con plica aparte que contenga los datos del autor, a don Odón Betanzos Palacios, Presidente del Círculo de Escritores y Poetas Iberoamericanos, de Nueva York, 10 East 40th St. suite 4110, New York, N.Y. 10016, marcando en el exterior la Sección a que se concurre.

Plazo: hasta el 12 de octubre próximo.

### CONCESIONES

#### Premio «Viareggio»

Se ha concedido al poeta Alfonso Gatto, por su obra *La Storia delle vittime*. El galardón dedicado a un tema de ensayo le fue otorgado a Ottiero Ottieri, por su trabajo *L'irrealita cotidiana*. Es éste uno de los premios más importantes de Italia.

#### Premio «Andersen»

El Premio bianual «Hans Christian Andersen», que se destina al mejor libro de literatura infantil de todo el mundo, ha sido concedido a la escritora finlandesa Tove Jansson, cuyos libros se publican en sueco.

Nuestro compatriota, José María Sánchez Silva, obtuvo, juntamente con el austriaco Karl Bruckener y el italiano Gianni Rodari, una de las más altas puntuaciones.

M. NAVARRO BARREDA

# el mar viviente

Una obra  
fundamental  
para cuantos  
aman el mar  
y sus aventuras  
fascinantes

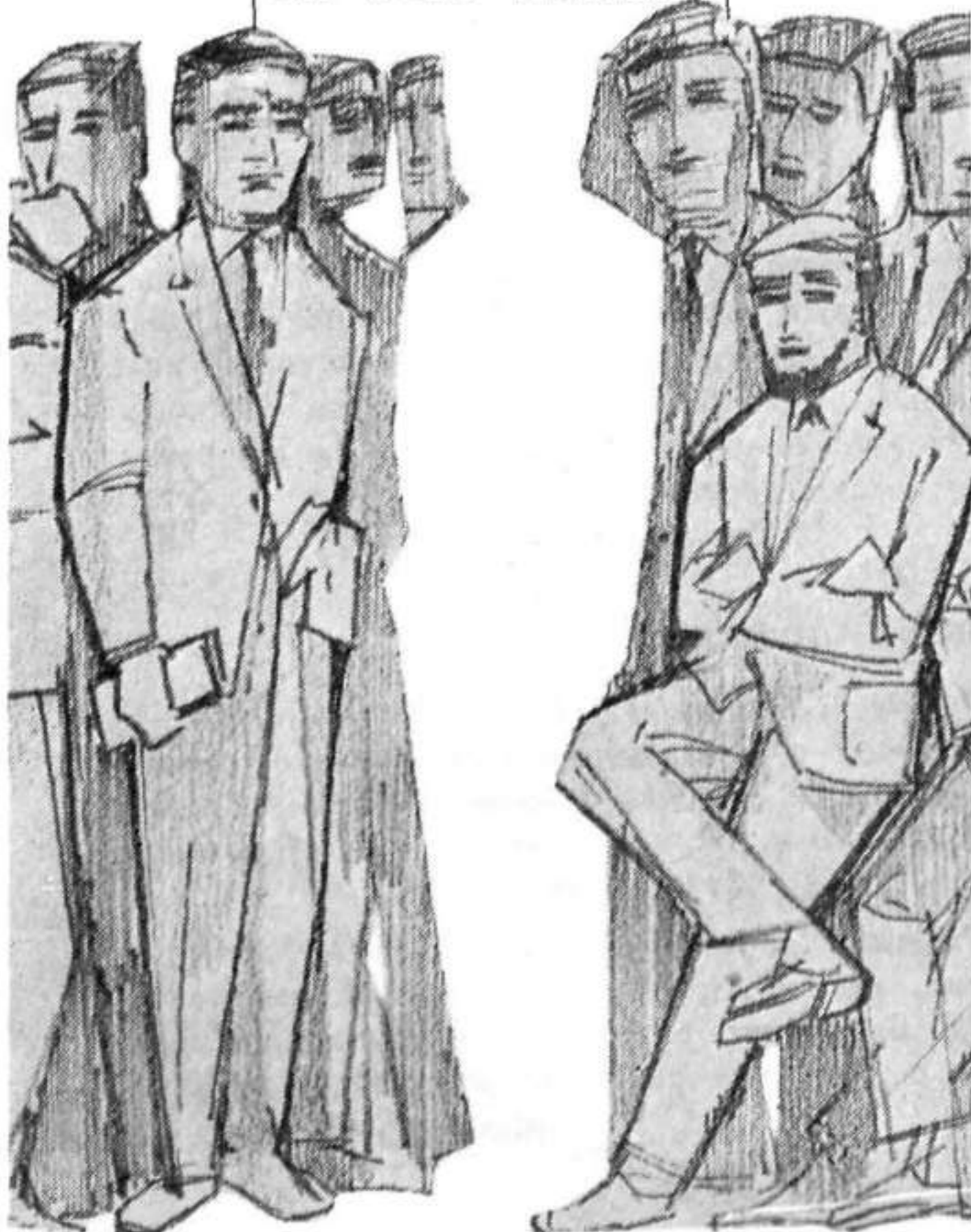
PRECIO 280 PTAS.

**EDITORIAL EXITO, S. A.**  
PASEO DE GRACIA, 24  
- BARCELONA-7

**COMANDANTE  
J. Y.  
COUSTEAU**



**COMO  
UN SOLO HOMBRE**



Estamos a su disposición. Nosotros conocemos los problemas de la rama gráfica, en la que, como Vd. estamos especializados.

Sin embargo nuestra especialización no es precisamente como la suya, lo que resulta interesante para Vd. Nuestros servicios están especializados sobre una base científica en las aplicaciones de los films gráficos que Vd. emplea.

Nosotros conocemos las posibilidades de los productos que fabricamos y este es el motivo de que estemos siempre en condiciones de prodigarle nuestros consejos y asegurarle el "servicio" práctico que Vd. necesita.

Nosotros tenemos a su disposición el hombre que hace falta para dar a cada uno de sus problemas la solución conveniente.

**MATERIAL GRAFICO  
GEVAERT**

Solicite información más detallada a :

**AGFA-GEVAERT S.A.,  
RAMBLA DE CATALUÑA 135, BARCELONA**

**AGFA - GEVAERT**

# LIBROS Y PERIODICOS DE ESPAÑA

Los suministra a las cinco partes del Mundo

## PORTER-LIBROS

Av. Puerta del Angel, 9

BARCELONA - 2



# EDITORIA NACIONAL

***le ofrece sus últimas publicaciones:***

## **Colección «CRITICA DE LAS ARTES»**

### **— Serie A —**

MOLINOS, por Gregorio Prieto.

274 páginas 29 x 29.

27 óleos a todo color.

9 óleos en negro.

42 dibujos de línea.

Cada ejemplar lleva un número para el sorteo de un cuadro de Gregorio Prieto.

Precio ... .. 1.200 »

### **— Serie B —**

PANORAMA POETICO ESPAÑOL, por Luis López Anglada ... .. 500 »

ANTOLOGIA POETICA DE LA LENGUA CATALANA, por Félix Ros ... .. 500 »

TEORIA E INTERPRETACION DEL HUMOR ESPAÑOL, por Evaristo Acevedo ... .. 350 »

DON JUAN Y SU EVOLUCION DRAMATICA, por Arcadio Baquero.

Tomo I ... .. 350 »

Tomo II ... .. 450 »

EL TEATRO DE HUMOR EN ESPAÑA, por Varios ... .. 300 »

EL AUTOR ENJUICIA SU OBRA, por Varios ... .. 250 »

JOSE LLIMONA, ESCULTOR, por Manuela Monedero ... .. 300 »

## **Colección «MUNDO CIENTIFICO»**

### **— Serie Cinematografía —**

DICCIONARIO DEL CINE ESPAÑOL (1896-1965), por Fernando Vizcaíno Casas ... .. 400 »

## **Colección «MUNDO ACTUAL»**

EL MUNDO VIVIENTE DE LOS RELIGIOSOS, por Léo Moulin ... .. 140 »

LA AMERICA INVISIBLE, por Manuel Blanco Tobío ... .. 75 »

## **Colección «VIDA Y PENSAMIENTO ESPAÑOLES»**

ESPAÑOLES DE HOY, por Salvador Jiménez ... .. 350 »

## **Colección «PROSISTAS ESPAÑOLES»**

EL BANCO SIN RESPALDO, por José Luis Martín Abril ... .. 150 »

HISTORIAS DE CORAL Y DE JADE, por Tomás Borrás ... .. 250 »

DICCIONARIO PARA UN MACUTO, 2.ª edición, por Rafael G.ª Serrano ... .. 350 »

## **Colección «ATENEO»**

007 SIGNO DE NUESTRO TIEMPO, por Raul Chavarri ... .. 20 »

ESTETICA Y ARTE ABSTRACTO, por Cirilo Popovici ... .. 20 »

**Igualmente le ofrece su**  
**distribución en exclusiva:**

## **PUBLICACIONES ESPAÑOLAS**

GUIA DE LA CAZA EN ESPAÑA ... ..	<b>125 pesetas</b>
GUIA DE CAMPINGS 1966 ... ..	<b>50 »</b>
EL SEGURO TURISTICO ... ..	<b>60 »</b>
I ASAMBLEA NACIONAL DE TURISMO, I-II y III ... ..	<b>300 »</b>
LEGISLACION TURISTICA ESPAÑOLA, I y II ... ..	<b>1.000 »</b>
ESPAÑA EN SINTESIS ... ..	<b>60 »</b>
ESPAÑA EN SINTESIS (en inglés) ... ..	<b>60 »</b>

### **Colección «RUTAS DE ESPAÑA»**

Núm. 9.—Soria, Burgos, Palencia, León, Zamora y Valladolid, por José Miguel Naveros ... ..	<b>80 »</b>
Núm. 11.—Santander y Asturias, por José Miguel Naveros ...	<b>50 »</b>

### **Colección «ESPAÑA ES ASI»**

EL MAR ... ..	<b>50 »</b>
---------------	-------------

### **«SEPARATAS GUIA DE HOTELES DE ESPAÑA 1966»**

Esta colección de 35 separatas, en las que están incluidas todas las provincias españolas y la especial de Albergues y Paradores, se venden a los precios de 10, 15 y 25 pesetas ejemplar.

---

Pedidos en las principales librerías de España y en

**EDITORIA NACIONAL**

**Paseo de la Castellana, 40 - Madrid (1)**

**Librería-Exposición: José Antonio, 51 - Madrid (13)**

**Apartado de Correos 14.830**

# Austro-Ibera

LIBROS Y PUBLICACIONES NACIONALES Y EXTRANJERAS

Balmes, 368. Teléfono 247.28.08

BARCELONA (6)

Colección UNESCO  
de Arte Mundial.

## N.º 20 CHIPRE MOSAICOS Y FRESCOS BIZANTINOS

Prefacio de A. H. S. MEGAW. Introducción por ANDREAS STYLIANOU. 34 x 48 cm. 32 reproducciones en color.

Ptas. 1.320

LÁMINAS EDUCATIVAS A TODO COLOR. Tamaño 23,5 x 32 cm.

### NOVEDAD

## SEÑALES DE TRAFICO

8 láminas de 8 dibujos, en total 64 ilustraciones explicando las señales de tráfico.

Cada lámina: 5 ptas.

Pida lista detallada  
de láminas disponibles.



EDITORIAL  
RAUTER, S. A.

Rda. Gral. Mitre, 206 «EDIFICIO MITRECEL»  
Teléfono \*217 65 26 - BARCELONA (6)

### Reedición

## NUEVO METODO DE FRANCES

Curso elemental

Por A. ALVAREZ y J. RAUTER. Revisado por P. GUIDOU, catedrático de la Universidad Francesa.

192 págs. Encuadernación en tela.  
Formato 16 x 22 cm.

Ptas. 120

★  
*Pida folleto de nuestros métodos  
para estudiar los idiomas FRAN-  
CES, INGLES, ALEMAN e ITA-  
LIANO.*

★

# ¡Editor!

COMUNIQUE MENSUALMENTE SUS NOVEDADES A:

## Instituto Nacional del Libro Español

SERVICIO BIBLIOGRAFICO

Ferraz, 13. MADRID (8)

de acuerdo con las instrucciones que le facilitaremos, y se beneficiará de una

### PUBLICIDAD GRATUITA

a través de nuestras publicaciones

«EL LIBRO ESPAÑOL» y «LIBROS NUEVOS»

(MENSUAL)

(QUINCENAL)

Estas fichas bibliográficas de la producción editorial española son reflejadas en los Catálogos generales y parciales que editamos periódicamente.

*DICCIONARIO de la*

## LENGUA ESPAÑOLA

Por J. GARCIA MERCADAL

CUARTA EDICION

AHORA CON ILUSTRACIONES

TOTALMENTE REVISADA Y PUESTA AL DIA

con nuevos vocablos creados por los recientes descubrimientos científicos e ilustrada con

32 LAMINAS FUERA DE TEXTO

de positivo valor docente. Contiene, además, un utilísimo compendio de

### REGLAS DE ORTOGRAFIA

Un volumen de 12,5 × 8,5 centímetros, con 832 páginas de texto y 32 láminas.

Encuadernación moderna con material plástico flexible con finos colores; cubiertas impresas en varias tintas.

*Pedidos a su librero habitual o a*

PRECIO: 50 PESETAS

**Editorial MAYFE, S. A. - Ferraz, 28 - Madrid (8)**

# BIBLOGRAF, S. A.

DEPARTAMENTO EDITORIAL

Bruch, 151 - Teléf. \*257 31 58 - Telegr.: BIBLOGRAF  
BARCELONA (9)

## Colección VOX

- DICCIONARIO ENCICLOPÉDICO ILUSTRADO. Reimpresión 1965 actualizada. 3 tomos con un total de 3.900 págs. de  $26 \times 17\frac{1}{2}$  cm. 3.500 ilustraciones en negro, 42 láminas a todo color, fuera de texto, y 28 mapas que comprenden todas las regiones del mundo. Encuadernaciones con dorados. Tela con lomera de piel y  $\frac{3}{4}$  piel.
- DICCIONARIO GENERAL ILUSTRADO DE LA LENGUA ESPAÑOLA. Prólogo de Ramón Menéndez Pidal y Revisión de Samuel Gili Gaya. Reimpresión 1961. Un volumen de 1.865 págs. de  $26 \times 17\frac{1}{2}$  cm.
- DICCIONARIO MANUAL ILUSTRADO DE LA LENGUA ESPAÑOLA. Revisión y prólogo por Samuel Gili Gaya. Un volumen de 1.170 págs. de  $20\frac{1}{2} \times 13\frac{1}{2}$  centímetros.
- DICCIONARIO ABREVIADO DE LA LENGUA ESPAÑOLA, con ilustraciones. Revisión y Prólogo por Samuel Gili Gaya. Un volumen de 523 págs. de  $13 \times 10$  cm.
- DICCIONARIO DE SINÓNIMOS, por Samuel Gili Gaya. Un volumen de 360 páginas de  $20\frac{1}{2} \times 13\frac{1}{2}$  cm.
- CURSO SUPERIOR DE SINTAXIS ESPAÑOLA, por Samuel Gili Gaya. 352 páginas de  $25 \times 17$  cm.
- COMPENDIOS DE DIVULGACIÓN FILOLÓGICA, por Samuel Gili Gaya. I. Ortografía práctica. II. Resumen práctico de gramática española. III. Nociones de gramática histórica española. IV. Iniciación en la historia literaria española. Cuatro volúmenes de unas 100 págs.
- DICCIONARIO MANUAL FRANCÉS-ESPAÑOL ESPAÑOL-FRANCÉS, con cuadros gramaticales, 3.<sup>a</sup> edición corregida y ampliada. Un volumen de 922 págs. de  $20\frac{1}{2} \times 13\frac{1}{2}$  cm.
- DICCIONARIO ABREVIADO FRANCÉS-ESPAÑOL ESPAÑOL-FRANCÉS. Un volumen de 672 págs. de  $13\frac{1}{2} \times 10\frac{1}{2}$  cm.
- DICCIONARIO INGLÉS-ESPAÑOL ESPAÑOL-INGLÉS, con cuadros gramaticales. Un volumen de 1.450 págs. de  $26 \times 17\frac{1}{2}$  cm.
- DICCIONARIO MANUAL LATINO-ESPAÑOL ESPAÑOL-LATINO, por Eustaquio Echauri. Un volumen de 830 págs. de  $15 \times 11$  cm.
- DICCIONARIO GRIEGO-ESPAÑOL con un suplemento de formas verbales y Apéndice gramatical, por José M. Pabón y Eustaquio Echauri. Un volumen de 612 págs. de  $17\frac{1}{2}$  cm  $\times$  13 cm.

## Colección SPES

- DICCIONARIO ILUSTRADO LATINO-ESPAÑOL ESPAÑOL-LATINO, con un resumen de gramática latina. Prólogo de Vicente García de Diego. Un volumen de 768 págs. de  $20\frac{1}{2} \times 13\frac{1}{2}$  cm.
- DICCIONARIO ABREVIADO LATINO-ESPAÑOL ESPAÑOL-LATINO. Reducción del anterior. Un volumen de 312 págs. de  $17 \times 11\frac{1}{2}$  cm.

INSTRUMENTOS VIVOS DEL LENGUAJE CULTO



# novedades

## BIBLIOTECA BREVE

**RECUERDOS, SUEÑOS, PENSAMIENTOS,**  
de C. G. JUNG (Ciencias Humanas)

Este libro de Jung es de algún modo su autobiografía, pero en cualquier caso una autobiografía nada ordinaria. En ella no se anotan recuerdos ni se emiten juicios sobre hechos externos. Jung está sólo atento a su íntima experiencia, «la única que le parece digna de mención».

**JEAN-PAUL SARTRE,**  
de PHILIP THODY

Uno de los libros más equilibrados que se han escrito sobre Sartre, sin adoración servil ni oposición indignada.

**KANTHAPURA,**  
de RAJA RAO

El más conmovedor y a la vez ilustrativo documento-novela sobre los últimos años de dominio británico en la India.

## BIBLIOTECA FORMENTOR

**CON LAS PRIMERAS LUCES,**  
de CARLOS MARTINEZ-MORENO (Nueva Narrativa Hispánica)

Con esta novela Carlos Martínez-Moreno conquista seguramente un puesto en la vanguardia de la narrativa latinoamericana, que según todo parece indicar es en los últimos años la vanguardia de la narrativa en lengua española.

EDITORIAL

# seix barral

Calle Provenza, 219  
BARCELONA



# taurus ediciones

## NOVEDADES

**LOS MUERTOS,** por JOSÉ LUIS HIDALGO.

(Col. TEMAS DE ESPAÑA, n.º 46.) 132 págs., 40 ptas.

He aquí un libro fundamental en la poesía española de los últimos veinte años. En esta edición, prologada por Jorge Campos —profundo conocedor de la vida y la obra del poeta—, se incluyen como apéndice varios poemas que dieron lugar, por su línea de preocupación y calidad, a *Los muertos*, pero que nunca fueron incluidos en el famoso libro.

**SIETE POETAS ESPAÑOLES.**

(Col. TEMAS DE ESPAÑA, n.º 8.) 3.ª edición. 220 págs., 50 ptas.

Antología de Antonio Machado, Alberti, Salinas, Guillén, Aleixandre, Juan Ramón Jiménez, García Lorca. Selección de Carlos Sahagún.

**TAURUS EDICIONES, S. A.** - Claudio Coello, 69 B - Ap. 10.161 - Madrid (1)  
Consejo de Ciento. 167 - Barcelona (15)

# **DISTRIBUCIONES ANFORA**

**JOSE LUIS ROS CEBRIAN**

**Marqués de Barbará, 13 - BARCELONA (1) (España)**

**IMPORTACION - EXPORTACION - ESPECIALIDAD  
EL LIBRO JURIDICO - CREDITO Y DISTRIBUCION**

**Fondos en distribución:** Acervo. Aguado. Aguilar, Argos. Aymá. Biblioteca de Bolsillo. Bruguera, Caralt. Daimón. Danae. Destino. E.D.A.F. Garriga. Gassó Hnos. Gili. Grijalbo. Hispano Europea. Hyma. Iberia. Instituto Estudios Políticos. Juventud. Lorenzana. Mateu. Marcombo. Marín. Messeguer. Miracle. Molino. Montesó. Noguer. Omega. Pegaso. Planeta. Plaza & Janés. Reverté. Revista de Derecho Privado. Sagitario. Seix Barral. Sintés. Sopena. Spes. Surso. Zeus.

*Este mes recomendamos:*

## **LA COMEDIA HUMANA**

de Honorato de Balzac

Constará de 30 lujosos tomos, encuadernados en piel con el corte superior dorado, de los que han aparecido los 15 primeros

**CADA VOLUMEN: 150 ptas.**

# **¡Un libro claro y sincero sobre la realidad sindical!**

## **“EN LA ESCUELA DE LO SINDICAL”**

por

**Javier Domínguez Martín-Sánchez**

**228 págs 80 ptas.**

---

## **S I P E**

**Cuesta de Santo Domingo, 7. MADRID (13)**